Informazio

Aperkaria

Boletín

Informativo

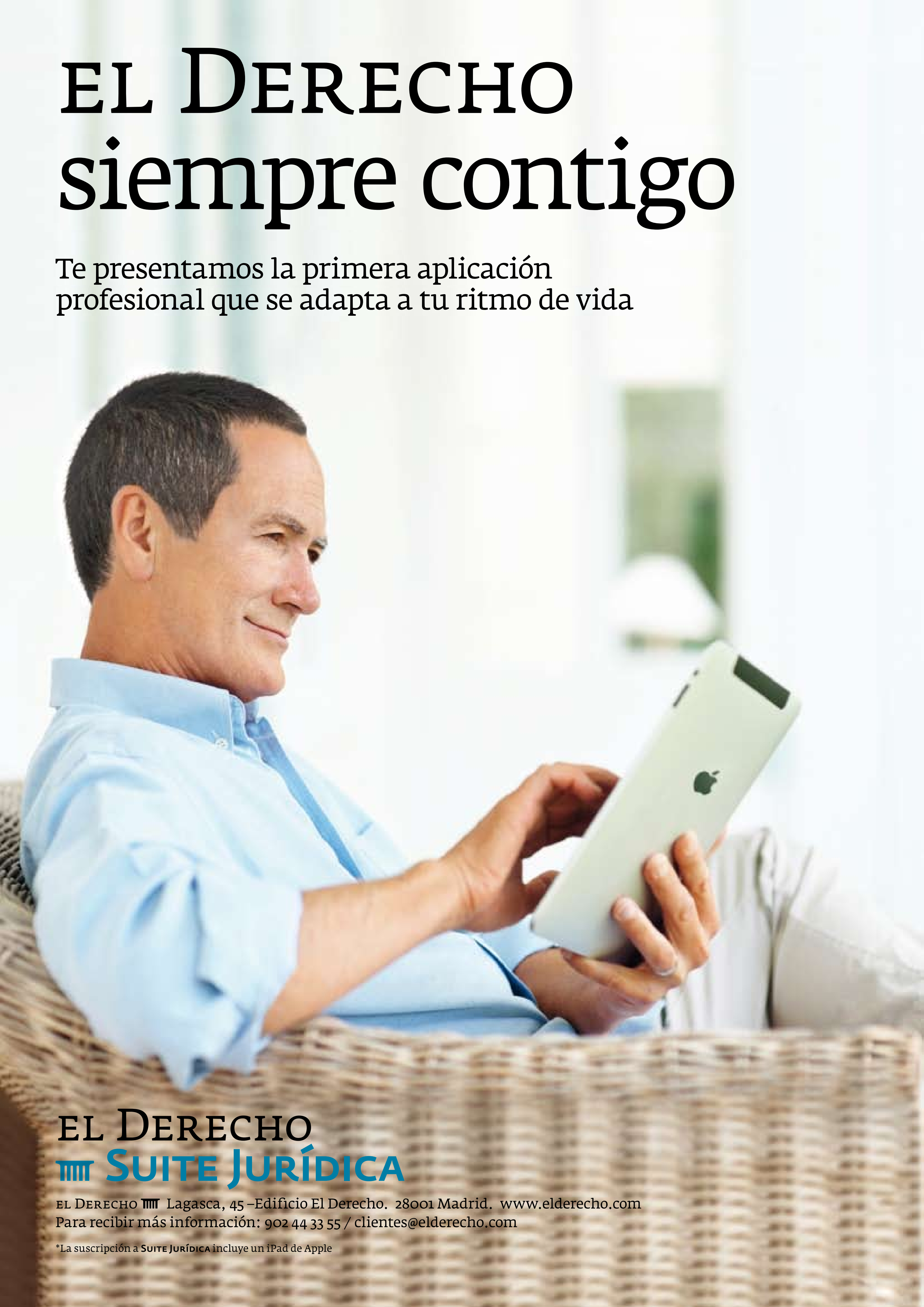
BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUA
2011ko APIRILA

ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORIO DE VIZCAYA
ABRIL 2011

Nº 199 ZK.

PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES: RESPONSABILIDADES

LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA: ERANTZUKIZUNAK


EL DERECHO
siempre contigo
Te presentamos la primera aplicación
profesional que se adapta a tu ritmo de vida
EL DERECHO
SUITE JURÍDICA
EL DERECHO Lagasca, 45 –Edificio El Derecho. 28001 Madrid. www.elderecho.com
Para recibir más información: 902 44 33 55 / clientes@elderecho.com
*La suscripción a SUITE JURÍDICA incluye un iPad de Apple

Estatu osoan egunero 2 langile hiltzen dira lan egiten joateagatik, 13k istripu larria izaten dute, 1.547k istripu arina izaten dute, 48 lanbide-gaixotasun baten biktimak dira.

Istripuen intzidentzia-indizeari erreparatuz, %8,37 egin du behera. Lanaldian gertatu eta baja izaten duten istripuek behera egin dute (572.408 2009an eta 529.768 2010ean), eta in itinere istripuek ere behera egin dute, %3,08. Aitzitik, bajarik izaten ez duten istripuek gora egin dute, %2,32.

Laneko ezbehar-indizeek istripuen kopuruak apurka-apurka behera egin duela erakusten dute. Hala ere, Euskadin beherakada hori beste autonomia erkidego batzuetan baino txikiagoa da. Baina errealitateak erakusten du oraindik laneko prebentzio eta segurtasun mailarik onenak erdiestetik urrun gaudela eta oraindik EBko laneko ezbehar-indizerik handiena duen herrialdeetako bat garela.

Egia da azken hamabost urteetan lan-errealitatea asko aldatu dela, legegintza-prozesu konplexu baten bidez, Europako araudira egokitu delako eta enpresa-ehunean eta lan-esparruan prebentzioa kudeatzeko sistemak ezarri direlako, laneko baldintza eta metodo seguruak sortzera bideratuak, laneko arriskuen ebaluazioa eginda eta zuzentze-neurriak ezarrita. Horiek direla bide, zalantzarik gabe, gure inguruko lantokien segurtasuna eta higienea hobetu dira. Nolanahi den ere, oraindik bide luzea dugu egiteko lan-segurtasunean bikaintasun-baldintzak lortzeko, eta beraz, berrikuspenak eta arau-garapenak egin behar dira, eta horien artean, besteak beste, arrisku psikosozialak istripuen eta lanbide-gaixotasunen osagai kausal garrantzitsu eta erabakigarri moduan gehitu behar dira.

Prebentzio-ahalegin horretan, administrazioaren zehapen-ahala garatzen ari da, eta apurka-apurka, zorroztasun handiz, zigor-zuzenbidea aplikatzen hasi da, enpresaburuei eta sustatzaileei –laneko arriskuen prebentzioaren gorengo arduradun moduan– eta prebentzioaren arloko teknikariei, enpresa berekoak zein enpresaz kanpokoak izan. Modu horretan, gorengo ondasun juridikoa babestu nahi da, hots, langileen osasuna.

Joera horren ondorioa da prebentzioaren kudeaketaren gaineko ardura dutenen egozgarritasuna hedatzea. Horiek, kasu askotan, gehiegizkotzat duten erantzukizunaren zama sentitzen dute, izan ere, kasu gehienetan ez dute benetako erabakitze-gaitasunik arriskuak zuzentzeko neurriak ezartzearen inguruan edo arriskuen prebentziora bideratutako baliabide ekonomikoak kudeatzearen inguruan.

En todo el Estado fallecen cada día 2 trabajadores por el gesto cotidiano de ir a trabajar, 13 tienen un accidente grave, 1.547 sufren un accidente leve. 48 son víctima de una Enfermedad Profesional.

Atendiendo al índice de Incidencia del total de accidentes éste ha disminuido un 8,37%, descendiendo los accidentes con baja en jornada de trabajo (572.408 en 2009 y 529.768 en 2010), y los accidentes in itínere, un 3,08% aunque, por el contrario, los accidentes sin baja, hayan sufrido un incremento de un 2,32%.

Si bien es cierto que los índices de siniestralidad laboral van delatando una tímida y progresiva disminución del número de accidentes, -disminución que se detecta en Euskadi en un porcentaje menor que en otras comunidades- la realidad demuestra que, todavía, estamos lejos de alcanzar los niveles óptimos de prevención y seguridad laboral necesarios, manteniéndonos, aún, como uno de los países con mayor índice de siniestralidad laboral de la UE.

Es cierto, que en los últimos quince años la realidad laboral ha cambiado notablemente, a través de un complejo proceso legislativo, de adaptación a la normativa europea y de implantación en el tejido empresarial y en el ámbito laboral de sistemas de gestión de la prevención, dirigidos a la creación de condiciones y métodos de trabajo seguros mediante la evaluación de riesgos laborales y la implantación de medidas de corrección, que sin duda alguna, han mejorado la seguridad e higiene de los lugares de trabajo de nuestro entorno. Sin embargo, aún queda un largo camino por recorrer en el desarrollo de las condiciones de excelencia en la seguridad laboral, que obliga a tomar conciencia de la necesidad de practicar revisiones y desarrollos normativos que incluyan- entre otros factores- los riesgos psicosociales como elemento causal importante y determinante de accidentes y enfermedades profesionales.

En este ámbito de esfuerzo preventivo, evoluciona la potestad sancionadora de la administración que empieza a aplicar, con notable rigor, el derecho penal, no sólo a los empresarios y promotores-como máximos responsables de la prevención de riesgos laborales-sino también, a los propios técnicos de prevención, bien sean de servicios ajenos o de la propia empresa, en un intento de preservar un bien jurídico superior, como es la salud de los trabajadores.

Esta tendencia inevitable tiene como consecuencia que se vaya ampliando, la imputabilidad de los encargados de gestión de la prevención quienes, en numerosas ocasiones, se sienten sobrecargados con una responsabilidad que perciben como excesiva, por cuanto que, en la mayoría de los casos no poseen una capacidad real de decisión sobre implantación de medidas correctoras de riesgos, ni de gestión de los recursos económicos destinados a su prevención.

BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUA

ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORIO DE VIZCAYA

Decano / *Dekanoa*
Nazario Oleaga Páramo

Consejo de Redacción / *Erredakzio Batzordea*
Ana Bermejo Arteagabeitia
Beatriz Barquín Torre
Ignacio Alonso de Errasti

http://www.icasv-bilbao.com/
elboletin@icasv-bilbao.com

Colaboradores / *Laguntzaileak*
César Gallastegi Aranzabal
Nahia Llona Fernández
Jorge Marqueta Andrés
Eduardo Ranedo Fernández
Idoia Manzárraga Zamalloa
Alberto Martínez Ruiz

Depósito Legal / *Legezko gordailua*
2.069/1987

banca personal BBK

todo el tiempo a tu lado

Un gestor/a
a tu disposición

Los clientes de
banca personal bbk
lo recomiendan

10 años de
experiencia

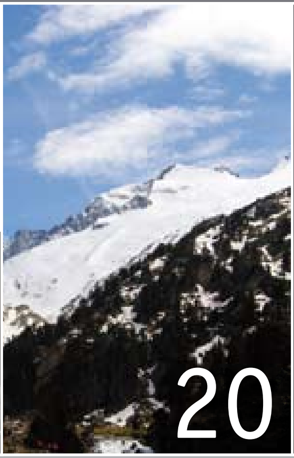
Aquí nos tienes
bbk

Informazio Aperkaria

Boletín Informativo

BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUA
2011ko APIRILA

ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORIO DE VIZCAYA
ABRIL 2011



NOTICIAS 6 ***BERRIAK***

INFORMACIÓN 12 ***INFORMAZIOA***

Notas respecto al Turno de Oficio y Guardia en Violencia de Género, Violencia Doméstica y Agresiones Sexuales — *Genero-indarkeriaren, etxeko indarkeriaren eta sexu-erasoen arloko ofizioko eta guardiako txandari buruzko oharrak*

La responsabilidad penal en el ambito de los riesgos laborales — *Zigor erantzukizuna laneko arriskuen esparruan*

EXCURSIONES DE MONTAÑA 20 ***MENDIKO IBILALDIAK***

"La Cascada de Aigualluts" — *"Aigualluts Ur-jauzia"*

JORNADAS 24 ***JARDUNALDIAK***

Jornada sobre próxima reforma del baremo de accidentes de tráfico — *Jardunaldia: Trafiko istripuen baremoaren etorkizuneko eraldaketa*

Taller de formación jurídica: el trabajador autónomo. Las últimas reformas legales — *Prestakuntza juridikoaren tailerra: langile autonomoa. Azken lege-eraldaketak*

BIBLIOTECA COLEGIAL 30 ***BAZKUNEKO LIBURUTEGIA***

NOVEDADES LEGISLATIVAS 32 ***LEGEGINTZA BERRITASUNAK***

SUPLEMENTO CULTURAL 34 ***KULTUR ERANSKINA***

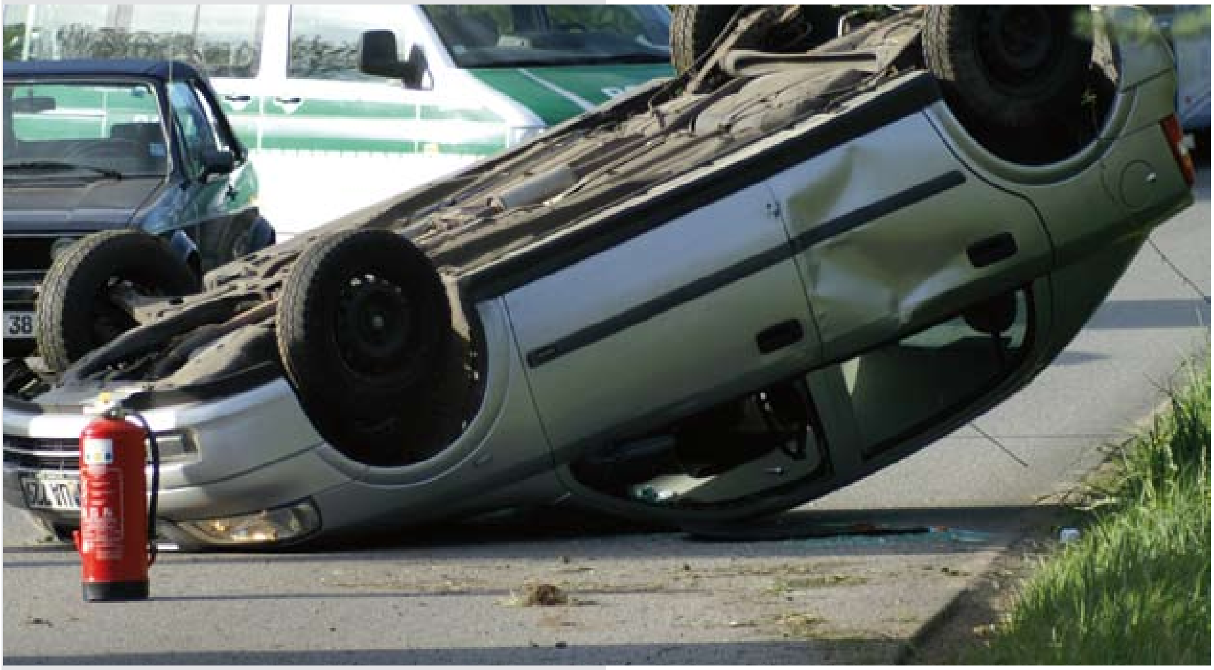
Nº 199 ZK.

ASEGURU KONTRATUAREN LEGEA ERALDATZEAK ASEGURUDUNEN BABESA HANDITU DU

Kontratuek segurtasun juridiko handiagoa izango dute eta aseguratuek informazio eta gardentasun handiagoa izango dituzte

Gaur egun arautu gabe dauden aseguruak gehitu dira, hala nola heriotzarena eta mendekotasun-egoeren estaldurarena

2011ko apirilak 8. Ministroen Kontseiluak, Francisco Caamaño Justizia ministroak eta Elena Salgado Ekonomia eta Ogasun ministroak proposatuta, Aseguru Kontratuaren Legearen aurreproiektuari argi berdea eman zion. Aurreproiektu horrek urriaren 8ko 50/1980 Legea gaurkotu eta ordezten du.



Justizia eta Ekonomia eta Ogasun Ministerioek 2005ean sektorean gogoeta eta kontsulta egiteko prozesua abiatu zuten, eta eraldaketarako oinarri batzuk ezarri ondoren, Kodetzeko Batzorde Nagusiko Merkataritza Zuzenbidearen Atalaren proposamen artikuluduna sortu da, aurreproiektu honen oinarria dena.

Aurreproiektuaren berrikuntza heriotzaren asegurua eta mendekotasun-egoeren estaldura dira. Zigor- eta administrazio-zehapenen estaldura-klausulen baliogabetasuna ezarri da, hala nola, auto-aseguruan isunak ordaintzea. Bestalde, suteen aurkako asegurua adibidetzat hartuta, garantistena baita, "kalteen aurkako asegurua" merkatura hobeto egokitzen diren beste modalitate batzuetara hedatzen da, hala nola arrisku askoren aurkako aseguruak edo aseguru konbinatuak.

Aurreproiektuak, indarreko Legeak bezala, aseguru-kontratuko alderdi ahulari erantzuten dio, hau da,

LA REFORMA DE LA LEY DE CONTRATO DE SEGURO INCREMENTA LA PROTECCIÓN DE LOS ASEGURADOS

Los contratos estarán dotados de mayor seguridad jurídica y los asegurados contarán con más información y transparencia en los mismos

Se incluyen seguros que hoy carecen de regulación como el de decesos y el de cobertura de situaciones de dependencia

8 de abril de 2011. El Consejo de Ministros, a propuesta de los ministros de Justicia, Francisco Caamaño, y de Economía y Hacienda, Elena Salgado, dio luz verde al anteproyecto de Ley de Contrato de Seguro que actualiza y sustituye la Ley 50/1980, de 8 de octubre.

Los ministerios de Justicia y de Economía y Hacienda iniciaron en 2005 un proceso de reflexión y consulta en el sector que, tras la elaboración de unas bases para la reforma, han culminado en una propuesta articulada de la Sección de Derecho Mercantil de la Comisión General de Codificación, base de este anteproyecto.

El anteproyecto incorpora como novedad el seguro de decesos y el de cobertura de las situaciones de dependencia y declara la nulidad de las cláusulas de cobertura de sanciones penales y administrativas como, por ejemplo, el pago de las multas en el seguro del coche. Por otro lado, tomando como ejemplo el seguro de incendios por ser el más garantista, el "seguro contra daños" se extiende a otras modalidades que se ajustan mejor al mercado, como los seguros multirriesgos o combinados.

El anteproyecto sigue respondiendo, como la vigente Ley, a la defensa de la parte débil del contrato de se-

guro, que es el tomador del seguro o asegurado. Por ello su finalidad es establecer el contenido mínimo y básico del contrato de seguro, que no podría alterarse por la voluntad de los contratantes, salvo para ampliarse en beneficio del asegurado.

Asimismo, salvo pacto contrario, el contrato de seguro no cubre los siniestros derivados de conflictos armados, aunque no haya precedido declaración oficial de guerra, ni los que por su magnitud y gravedad sean calificados por el Gobierno como catástrofe nacional.

La futura Ley da más importancia a la fase precontractual, en línea con lo que ha hecho la legislación de protección de los consumidores en los últimos años. Se regula así la solicitud de información, que no vincula al solicitante frente a la proposición de contrato de seguro, y sí vincula a la aseguradora proponente que deberá mantener su oferta al tomador del seguro.

Igualmente, las obligaciones de las partes son más concretas en lo que se refiere a la declaración del riesgo, las futuras modificaciones del contrato, el pago de la prima, la comunicación del siniestro o el deber de aminorar las consecuencias del mismo.

Especialmente importante es también la extensión de la obligación de la aseguradora de presentar una oferta motivada de indemnización, así como el nuevo régimen de los intereses de demora, ya que hasta ahora sólo se daba en el ámbito del seguro de responsabilidad civil derivado de la circulación de vehículos de motor.

aseguru-hartzaileari edo aseguratuari. Horregatik, aurreproiektuaren xedea aseguru-kontratuaren gutxieneko eta oinarriko edukia ezartzea da. Eduki hori ezin zen aldatu kontratu-egileen borondatea dela bide, aseguratuaren onurarako zabaltzeko ez bazen.

Era berean, aurkako itunik egin ezean, aseguru-kontratuak ez ditu estaltzen gatazka armatuetatik eratorritako ezbeharrak, gerra-adierazpen ofizialik egon ez arren, ezta handitasunari eta larritasunari erreparatuz Gobernuak hondamendi nazionaltzat hartzen dituenak ere.

Etorkizuneko Legeak kontratuaren aurreko faseari garrantzi handiagoa ematen dio, kontsumitzaileak babesteko legeriak azken urteetan egindakoaren ildotik. Modu horretan, informazio-eskaera arautu da, eskatzailea aseguru-kontratuaren proposamenaren aurrean lotzen ez duena, eta aseguratzaile proposamen-egilea lotzen du, aseguru-hartzaileari eskaintza mantendu beharko dio eta.

Era berean, alderdien betebeharrak zehatzagoak dira hurrengo hauei dagokienez: arriskuaren adierazpena, kontratuaren etorkizuneko aldaketak, primaren ordainketa, ezbeharraren komunikazioa eta ezbeharraren ondorioak gutxitzeko eginbeharra.

Oso garrantzitsua da era berean aseguratzaileak kalte-ordainaren eskaintza zioduna aurkezteko duen betebeharra zabaltzea eta geroratze-interesen araubide berria. Azken hori orain arte motordun ibilgailuen zirkulaziotik eratorritako erantzukizun zibilaren aseguruaren esparruan soilik erabiltzen zen.

IMQ Abogados
seguro médico
a medida

IMQ Abogados te ofrece nuestra **cobertura sanitaria más completa** para ti y los tuyos, **sin esperas**, con una **amplia red de profesionales** a tu elección, **centros propios** y **las principales clínicas privadas de Euskadi**, **prestigiosos centros a nivel nacional**... **desde sólo 37,95 €/persona/mes**.

· **Seguro de accidentes** para el titular de la póliza por sólo 5,13 €/mes*.
· **Sin copagos** (excepto psicología y copagos especiales).
· **Descuentos** por número de beneficiarios y por forma de pago.
· Y además, **importantes ventajas fiscales**.

* Es necesaria la contratación del seguro de accidentes para el titular de la póliza.

902 311 902
agencia@imq.es
www.imq.es

IMQ
Tu seguro médico

Oferta exclusiva para miembros de los Colegios de Abogados del País Vasco, cónyuges e hijos, menores de 65 años.
Ver condiciones generales de las pólizas. Precios 2010. R.P.S.: 69/06

ABOKATUEN BAZKUNEKO URTEROKO BAZKARIA: EKAINAK 3 CASINO DE BILBAO

Aurten, Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko urteroko bazkaria ekainaren 3an, ostiralean, izango da, duela gutxi inauguratu duten CASINO DE BILBAO jatetxean.

Gobernu Batzordearen ustez, Bazkuneko bazkariak Bizkaiko abokatu guztientzat jaia izan behar du, lagunek eta kideek bat egiteko lekua, ordu batzuk aisian eta atsedenean igarotzeko lekua. Hori dela eta, elkargokideek agenda behar den besteko denborarekin antolatu eta egun horretan bazkarira joan ahal izateko, bazkariaren data aurreratzen dizuegu.

BANQUETE ANUAL DEL COLEGIO DE ABOGADOS: 3 DE JUNIO CASINO DE BILBAO

Este año el Banquete Anual del Colegio de Abogados de Bizkaia se celebrará el viernes 3 de Junio en el recién inaugurado CASINO DE BILBAO.

La Junta de Gobierno entiende que la comida colegial debe ser una fiesta de los abogados vizcaínos donde se propicie el encuentro de amigos y compañeros y donde se pueda compartir de manera relajada unas horas de agradable ocio y, por ello, para que los compañeros puedan organizar su agenda con suficiente tiempo y puedan acudir ese día os adelantamos la fecha con bastante antelación.

PROGRAMA:

*• **13:00:** Kide berriak elkargokide egiteko ekitaldia Abokatuen Bazkuneko ekitaldien aretoan.*

Jarraian: OMENALDIA 2009. URTEAN JARDUNEAN 25 URTE EGIN ZITUZTEN ELKARGOKIDEEI. Azken horiek elkargokide berrien aitabitxi eta amabitxi izango dira.

*• **14:00:** APERITIBOA ekitaldi ofizialetara doazenentzat.*

*• **14,30:** HARRERA CASINO DE BILBAON, URQUIJO ZUMARKALEAN.*

*• **15:00:** BAZKARIA CASINOKO JATETXEAN. Azkenburukoetan, Kirol Batzordeak antolatutako txapelketetako garaikurrak emango dira.*

• Mahaian kopa bat hartu ondoren, musika-ingurutik hurbil jarritako barran beste kopa bat hartu ahal izango dugu.

PROGRAMA:

• **13 horas:** Colegiación de nuevos compañeros en el salón de actos del Colegio de Abogados

A continuación: HOMENAJE A LOS COMPAÑEROS QUE EN EL 2009 CUMPLIERON 25 AÑOS DE EJERCICIO que apadrinarán a los nuevos colegiados.

• **14 horas,** APERITIVO para los asistentes a los actos oficiales.

• **14,30 horas** RECEPCION EN EL CASINO DE BILBAO en la calle ALAMEDA URQUIJO.

• **15 horas** BANQUETE EN EL RESTAURANTE DEL CASINO. A los postres se realizará la entrega de trofeos de los campeonatos colegiales organizados por la comisión de deportes.

• Tras la copa en la mesa, podremos tomar otra en la barra dispuesta a al efecto cerca de la zona de música.

IRAGARKI TAULA
TABLÓN DE ANUNCIOS

DESPACHO DE ABOGADOS CENTRICO Y CONSOLIDADO EN BILBAO ALQUILA DESPACHOS A LETRADOS EN EJERCICIO ESPECIALIZADOS EN AREA DE RESPONSABILIDAD CIVIL Y SEGUROS. TFNO. 699914302

SE ALQUILAN DESPACHOS EN MADRID. Despacho alquila a abogados, economistas o procuradores que deseen tener sucursal en MADRID, uno o varios despachos , en inmueble representativo, gran Sala de Juntas, recepción, secretaria, A/C, centralita. Barrio Salamanca (C/ Goya). Precios: 500€ y 700€ según tamaño, todo incluido. Llamar: 609-24.47.72.

• Por último, un DJ se encargará de amenizarnos el final de la sobremesa e intentará hacernos bailar en una zona de la Sala especialmente habilitada para ello.

Queremos que la comida sea agradable para todos vosotros y por ello os ofrecemos desde la Junta un año más, la posibilidad de que aquellos de vosotros que tengáis pensado acudir junto con otros compañeros nos lo comuniquéis de antemano para reservaros mesas determinadas y así poder sentaros con quienes deseéis.

Las mesas son redondas y de diez comensales. Por tanto, todos aquellos que deseen acudir y comer junto con otros compañeros nos lo tendrán que comunicar previamente para que dispongamos todo al efecto.

Tal como hicimos el años pasado, queremos simplificar el pago y la recogida de las tarjetas de la comida pues sabemos que para muchos de vosotros supone una incomodidad añadida y no queremos que esa circunstancia sea un obstáculo para acudir a la comida.

Bastará una llamada al propio colegio -1ª planta 944356200- dando el nombre y número de colegiado para que le demos de alta en esta comida. Una parte del precio de cada tarjeta será abonado por cada comensal y el Colegio subvencionará el resto hasta completar el importe del cubierto.

Para aquellos que decidan utilizar esta vía que ponemos a vuestra disposición, el importe que cada asistente debe abonar por su asistencia al Banquete, se le domiciliará en el número de cuenta que figura en el Colegio y donde se le descuentan las cuotas colegiales.

Os animamos a todos a acudir a vuestra anual fiesta colegial el próximo viernes 3 de Junio de 2011 en el CASINO DE BILBAO a partir de las 14,30 horas.

Un afectuoso saludo

JUNTA DE GOBIERNO DEL COLEGIO DE ABOGADOS DE BIZKAIA

• Amaitzeko, DJ batek bazkalondoa alaituko ditu eta horretarako bereziki prestatutako aretoko inguru batean dantzan jarriko gaitu.

Bazkaria guztiontzat atsegina izatea nahi dugu. Hori dela eta, Batzordeak aurten ere esaten dizue elkarrekin joateko asmoa duzuen elkargokideek aurretik abisua eman dezakezuela mahai jakin batzuk erreserbatzeko eta horrela zuek nahi duzuenen ondoan eseri ahal izateko.

Mahaiak biribilak dira eta hamar pertsona sartzen dira. Beraz, beste elkargokide batzuekin joateko asmoa duzuenok aurretik abisua eman behar diguzue guztia behar den moduan prestatzeko aukera izan dezagun.

Iaz egin genuen moduan, ordainketa eta bazkariko txartelak jasotzea sinplifikatu nahi ditugu, jakin dakigulako zuotako askorentzat zailtasunak eragiten dituela eta ez dugulako nahi horren eraginez bazkarira joan gabe geratzea.

Nahikoa izango da Bazkunera dei bat egitea -1. solairua, 944356200 telefono-zenbakia-, izena eta elkargokide zenbakia adieraztea, eta modu horretan bazkarian izena eman daiteke. Txartel bakoitzaren prezioaren zati bat mahaikide bakoitzak ordainduko du eta Bazkunak gainerako zatia ordainduko du, prezioa osorik ordaindu arte.

Bide hau erabiltzea aukeratzen duten elkargokideei ordaintzea egokitzen zaien kopurua Bazkuneko kuotak ordaintzeko erabiltzen duten kontu-zenbakira helbideratuko zaie.

2011ko ekainaren 3an, ostirala, Bazkunaren urteroko jaira joateko gonbita egiten dizuegu, CASINO DE BILBAON, 14,30etik aurrera.

Agur bero bat,

BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN BAZKUNEKO GOBERNU BATZORDEA

VIAJE A MADRID DE LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA DE PRACTICA JURÍDICA DEL ICASV

Un año más, los letrados en prácticas de nuestra Escuela de Práctica Jurídica han acudido en el mes de marzo a su cita con las principales instituciones estatales del mundo de la Abogacía.

Los pasados 3 y 4 de marzo los alumnos de la Escuela de Práctica Jurídica, junto con sus tutores, visitaron la ciudad de Madrid con motivo del viaje que anualmente se organiza para que nuestros futuros compañeros y compañeras conozcan los entresijos de instituciones tales como el Tribunal Supremo, el Tribunal Constitucional o el propio Consejo General de la Abogacía. ▶

BJABO-KO PRAKTIKA JURIDIKOKO ESKOLAKO IKASLEEN MADRILERAKO BIDAIA

Aurten ere, gure Praktika Juridikoko Eskolako praktiketako legelariak martxoan abokatutzaren arloko Estatuko erakunde nagusiak bisitatzera joan dira.

Joan den martxoaren 3an eta 4an, Praktika Juridikoko Eskolako ikasleak eta tutoreak Madrilera joan ginen. Bidaia urtero antolatzen da, gure elkargokideek erakundeak ezagutu ditzaten, hala nola Auzitegi Gorena, Konstituzio Auzitegia eta Abokatutzaren Kontseilu Nagusia. ▶

Eskolako ikasleek, jakinminak bultzatuta, lehenengo eta behin, ESTATUKO FISKALTZA NAGUSIA bisitatu zuten. Bertan, Pedro Crespo Fiskaltzako idazkari teknikoa izan zen anfitrioia eta erakundearen antolaketaren eta funtzionamenduaren inguruko gaiak zehatz azaldu zituen.

Hurrengo geldialdiak, AUZITEGI GORENAK, eragin zuen lilurarik handiena gure elkargokideen artean. Saletako ateak ireki ondoren eta kasuan kasuko azalpenak entzun ondoren, ikasleak goi-auzitegiko magistratuek erabiltzen dituzten aulkietan eseri ziren.

Jarraian, BOTERE JUDIZIALAREN KONTSEILU NAGUSIAN Margarita Uría kideak eta Kontseiluko kideak hartu gintuen, baita Gabriela Bravo erakunde horretako kideak eta eledunak ere. Horren ostean DIPUTATUEN KONGRESURA joan ginen eta bertan, iaz bezala, Oscar Seco Bizkaiko diputatuak hartu eta gidatu gintuen. Ikasleek behin eta berriro galdetu zutenez, otsailaren 23ko tiroek non jo zuten azaldu zuen.

Gure lehenengo eguna amaitzeko, HERRI DEFENDATZAILEAREN egoitzara joan ginen eta bertan Francisco Virseda adeitsuak hartu gintuen, erakunde horretako aholkulari juridikoak.

Hurrengo egunean KONSTITUZIO AUZITEGIRA joan ginen. Eraikinaren diseinu arkitektonikoak ere ikasleen arreta deitu zuen. Aurten Adela Asua auzitegiko magistratu izendatu berriak hartu gintuen. Nola ez, Koldo Santiago erakunde horretako legelariak ikasleei auzitegiaren funtzionamendua adeitasunez azaldu zien, baita erakundeak dituen eginkizun nagusiak ere.

Amaitzeko, eta tradizioari jarraituz, Madrilen dugun etxera joan ginen, ESPAINIAKO ABOKATUTZAREN KONTSEILU NAGUSIAREN egoitzara. Bertan, Marta Ballesteros legelariak eta Joaquín Ruiz Jiménez idazkari teknikoak, beti bezain adeitsu, Kontseiluaren eginkizun eta jarduera nagusiak azaldu zizkiguten.

Datorren urtera arte.

Ávidos de conocimiento, y empujados también por la curiosidad, los alumnos de la Escuela visitaron en primer lugar la FISCALÍA GENERAL DEL ESTADO, donde fue Pedro Crespo, Secretario Técnico de la Fiscalía, quien ejerció de anfitrión, explicando detalladamente las cuestiones relativas tanto a la organización como al funcionamiento de dicha institución.

Fue la siguiente parada de nuestro particular viaje, el TRIBUNAL SUPREMO, la que más admiración despertó entre nuestros futuros compañeros y compañeras. Abiertas las puertas de las distintas Salas, y una vez atendidas las explicaciones oportunas, éstos no dudaron en ocupar las distintas poltronas en las que se sientan los magistrados del Alto Tribunal.

Posteriormente, y tras ser recibidos en el CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL por Margarita Uría, compañera y vocal del Consejo, y por Gabriela Bravo, vocal y portavoz de esta institución, acudimos al CONGRESO DE LOS DIPUTADOS, siendo recibidos y guiados, al igual que el pasado año, por el Diputado por Bizkaia, Oscar Seco, quien ante la insistencia de los alumnos, no dudó en indicarles los distintos lugares del hemiciclo en los que impactaron los disparos del 23F.

Para concluir nuestro primer día nos trasladamos a la sede del DEFENSOR DEL PUEBLO, donde nos recibió el siempre atento Francisco Virseda, Asesor jurídico de dicha institución.

Al día siguiente, acudimos al TRIBUNAL CONSTITUCIONAL, cuyo diseño arquitectónico tampoco pasó inadvertido. Este año tuvimos la suerte de ser recibidos por la recientemente nombrada Magistrada del Tribunal, Adela Asua. Por supuesto el letrado de esta institución, Koldo Santiago, fue quien con su habitual amabilidad y simpatía explicó a los alumnos el funcionamiento del Constitucional, así como las principales funciones que cumple.

Finalmente, y siguiendo con la tradición, nos acercamos a nuestra casa en Madrid, la sede del CONSEJO GENERAL DE LA ABOGACÍA ESPAÑOLA, donde la letrada Marta Ballesteros y el secretario técnico Joaquín Ruiz Jiménez nos explicaron, con su habitual amabilidad, las funciones y actividades principales del Consejo.

Hasta el año que viene.

CARTA DE SUSANA MARAÑON, ESPOSA DE TXEMA FINEZ, A LOS COLECTIVOS DE PROFESIONALES

Queridos amigos y amigas:

Han pasado cerca de cinco meses desde que Txema se fue de nuestras vidas. Todos nos quedamos perplejos ante el hecho de su repentina muerte y nos ha costado mucho hacernos a la idea de continuar la vida sin él.

He necesitado de todo este tiempo para ser capaz de escribiros algo que llevo tiempo sintiendo en mi corazón.

Sencillamente quiero daros las gracias.

En mi cabeza y en mi corazón se agolpan las imágenes, los sentimientos y las situaciones vividas desde que Txema falleció y se me agolpan los sentimientos y me faltan las palabras para deciros cuánto habéis supuesto para mí en este difícil momento.

He sentido vuestra cercanía, vuestro cariño y vuestra compañía y, sobre todo, he recibido vuestro apoyo y todo lo que me habéis transmitido de vuestras experiencias con Txema, me están ayudando mucho en este difícil camino.

Gracias por todo esto, por vuestras palabras y vuestro recuerdo, por seguir manteniendo vivos los sueños de Txema, por cuidar de sus ilusiones y proyectos para que a pesar de su ausencia lleguen a dar fruto.

Estoy segura de que la repentina marcha de Txema nos ha dejado con una fuerte sensación de que nos hubiera gustado decirle muchas cosas. Todos y todas las que hemos tenido la suerte de compartir nuestras vidas con Txema, llevamos en nosotros una parte de su corazón y él sigue en nosotros.

Me gustaría rendirle un homenaje publicando un libro en su memoria y quiero que todos vosotros y vosotras seáis partícipes de este recuerdo. Os propongo que escribáis aquello que quedó por decir, o la experiencia con Txema que mas os ha marcado, o la anécdota que queréis compartir.

Yo recogeré todas vuestras aportaciones y las ordenaré para publicarlas en ese libro en el que pongamos todos y todas un trocito de nuestros corazones.

Lo que escribáis podéis enviarlo a txemaenelrecuerdo@gmail.com

Espero que entre todos y todas hagamos un homenaje entrañable en este libro para que el futuro conozca que hubo alguien de gran corazón que nos unió para hacer muchas grandes cosas.

De nuevo gracias por lo vivido y lo que vamos a compartir.

Un abrazo muy fuerte.

Susana Marañón

SUSANA MARAÑON TXEMA FINEZEN EMAZTEAREN GUTUNA PROFESIONALEN KOLEKTIBOEI

Adiskide maiteak:

Bost urte inguru igaro dira Txema gure artetik joan zenetik. Guztiok zur eta lur geratu ginen hil zenean eta asko kostatu zaigu bera barik jarraitu behar dugula ulertzea.

Denbora hau guztia behar izan dut bihotzean luzaroan daramadan hau zuei idazteko.

Eskerrak eman nahi dizkizuet, besterik ez.

Nire buruan eta bihotzean Txema hil zenetik bizi izan ditudan irudiak, sentimenduak eta egoerak pilatzen dira, eta sentimenduak pilatzen zaizkit eta hitzak falta zaizkit une zail hauetan zenbat lagundu didazuen esateko.

Zuon hurbiltasuna, maitasuna eta laguntasuna sentitu ditut, eta batez ere zuon laguntza eta Txemarekin bizitako esperientziei buruz kontatu didazuena jaso dut. Eta horrek guztiak asko laguntzen dit bide zail honetan.

Eskerrik asko horregatik guztiagatik, zuon hitzengatik eta zuon oroimenarengatik, Txemaren ametsak bizirik mantentzen dituzuelako, bere ilusioak eta proiektuak zaintzen dituzuelako, bera egon ez arren fruituak eman ditzaten.

Ziur nago Txema oso azkar joan denez guztiok sentitu dugula gauza asko esan behar genizkiola. Txemarekin bizitzeko zortea izan dugun guztiok bere bihotzaren zati bat daukagu eta berak gugan bizirik jarraitzen du.

Txemari omenaldi bat egitea eta bere omenez liburu bat argitaratzea gustatuko litzaidake, eta zuok guztiok proiektu horretan parte hartzea nahiko nuke. Esan gabe geratu zen guztia, Txemarekin bizi izandako esperientziarik bereziena edo besteekin elkarbanatu nahi duzuen anekdota idaztea proposatzen dizuet.

Nik zuen ekarpen guztiak jaso eta liburuan jartzeko ordenatuko ditut, orrialdeotan guztiok gure bihotzen zati bat jar dezagun.

Idazten duzuena helbide honetara bidal dezakezue: txemaenelrecuerdo@gmail.com

Liburu honetan guztion artean omenaldi kutuna egitea espero dut, etorkizunak jakin dezan gauza handi asko egiteko elkartu gintuen bihotz handiko pertsona bat egon zela.

Berriro ere, eskerrik asko bizitakoarengatik eta elkarbanatuko dugunarengatik.

Besarkada bero bat.

Susana Marañón

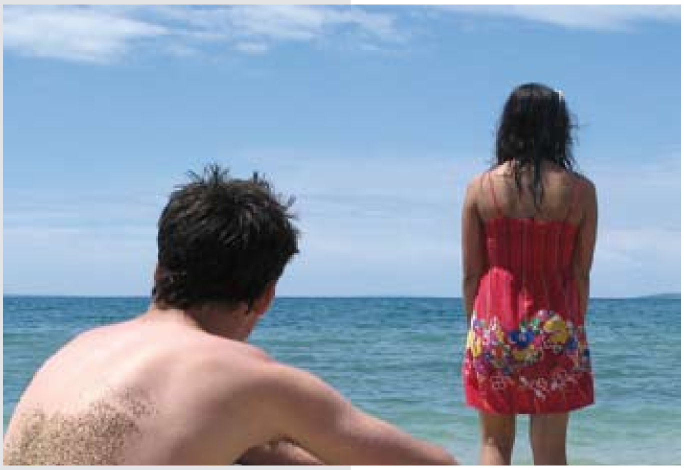
GENERO-INDARKERIAREN, ETXEKO INDARKERIAREN ETA SEXU-ERASOEN ARLOKO OFIZIOKO ETA GUARDIAKO TXANDARI BURUZKO OHARRAK

A.J. Perdices Mañas – Abokatua –

AURREKARIAK

"Etxeko tratu txarren eta sexu-erasoen biktima diren emakumeen artapena hobetzeko erakundeen arteko I, Akordioa" *(2001eko urriaren 18an sinatu zuen, besteak beste, Legelarien Euskal Kontseiluak) dela bide, eta Abokatuen Bazkunean abian diren beste ekimen batzuk aprobetxatuz, 2002ko urriaren 7an* ***"Etxeko indarkeriaren eta/edo sexu-erasoen biktimentzako ofizioko txanda"*** *funtzionatzen hasi zen.*

Delitu-ekintzan sortutako arazoak ebazterakoan biktimaren esku-hartzea bideratzeko balio du eta, horregatik, ***"Biktimaren estatutuko"***[1] *araudiaren eta EKren 9.2 artikuluko betebeharraren arabera interpretatu behar da. Azken hori dela bide, erakundeek eta agintari publikoek betebeharra dute eskubideez eta askatasunez erabat gozatzea eragozten duten oztopoak kentzeko beharra. Modu horretan, Eusko Jaurlaritzaren eta Legelarien Euskal Kontseiluaren arteko hitzarmena dela bide, 2007ko urtarrilaren 1etik aurrera, doako alderdi batzuk gehitu dira, onuradunaren gaitasun ekonomikoa gorabehera, batze ere legelariak familia-esparruko indarkerian eta sexu-erasoetan duen interes bereziari erreparatuz*[2].



[1] Europar Batasuneko Kontseiluaren Esparru Erabakia, 2001eko martxoaren 15ekoa, Justizia Eraldatzeko Estatu Ituna, 2001eko maiatzaren 28koa, "Herritarrak Justiziaren aurrean dituen eskubideen gutuna", 2002ko apirilaren 16koa, etab.

[2] Ikusi, era berean, urtarrilaren 20ko 16/1994 KAE; 2007ko gizarte-protokoloa eta tratu txarren biktima diren emakumeen artapena hobetzeko erakundeen arteko II. Akordioa, 2009/02/03koa.

NOTAS RESPECTO AL TURNO DE OFICIO Y GUARDIA EN VIOLENCIA DE GÉNERO, VIOLENCIA DOMESTICA Y AGRESIONES SEXUALES

A.J. Perdices Mañas – Abogado –

ANTECEDENTES

Fruto del **"I Acuerdo interinstitucional para la mejora en la atención a mujeres víctimas de maltrato doméstico y agresiones sexuales"** (suscrito, el 18 de Octubre de 2001, por el consejo Vasco de la Abogacía, entre otros), y aprovechando otras iniciativas ya en funcionamiento en el Colegio de Abogados, el 7 de octubre de 2002 empezó a funcionar el denominado **"Turno de oficio para víctimas de violencia doméstica y/o agresiones sexuales"**.

Sirve para canalizar la intervención de la víctima en la resolución de la problemática surgida de la acción delictiva y, por ello, debe interpretarse a la luz de la normativa relativa al **"Estatuto de la Víctima"**[1] y de la obligación, ex art. 9.2º CE, que pesa sobre las instituciones y los poderes públicos de remover los obstáculos que impidan el pleno goce de los derechos y libertades. De este modo, por convenio entre el Gobierno Vasco y el Consejo Vasco de la Abogacía, desde el 1 de Enero de 2007, se incluyen, además, una serie de aspectos gratuitos, independientemente de la capacidad económica del beneficiario, en atención al interés especial de nuestro legislador en la lucha contra la violencia en el ámbito familiar y las agresiones sexuales[2].

[1] Decisión Marco del Consejo de la Unión Europea, de 15 de marzo de 2001, Pacto de Estado para la Reforma de la Justicia de 28 de mayo de 2001, "Carta de derechos del ciudadano frente a la Justicia", de 16 de abril de 2002, etc.

[2] Ver también STC 16/1994, de 20 de Enero; protocolo social 2007 y II Acuerdo interinstitucional para la mejora en la atención a mujeres víctimas de maltrato, de 03/02/2009.

CARACTERÍSTICAS

Se trata de un Servicio de guardia y asistencia jurídica específicos, independiente de los existentes, cubierto por profesionales en continua formación obligatoria en la materia.

Funciona 24 horas al día, de forma presencial (lo que puede implicar el desplazamiento inmediato)[3], para el asesoramiento y la orientación jurídica, así como el seguimiento de todos los procedimientos judiciales, sean del tipo y la naturaleza que fueren, que se deriven de los hechos que dan lugar a su intervención con una determinada víctima.

Para ello se da una prioridad en la designación de los profesionales de oficio y en la tramitación del reconocimiento de los beneficios de AJG, en aquella parte que no sea gratuita para todas las víctimas, para lo cual, además, quien fuera designado por turno de oficio auxiliará a la víctima en la formulación de la solicitud de AJG y sus correspondientes recursos (si fueren precisos). Esta defensa unitaria pretende evitar una dispersión de información y, especialmente, la victimización secundaria.

REQUISITOS BÁSICOS

Tiene por objeto intervenir, en todos los procedimientos judiciales, sean del tipo y la naturaleza que fueren, que se deriven de un delito o falta tipificado como Violencia doméstica, Violencia de género o Agresiones sexuales, en la defensa de los intereses de la víctima que decida ejercitar acciones y mostrarse parte, incluso cuando quepa la autodefensa[4].

El ámbito personal de aplicación abarca tanto al hombre como a la o mujer, sin discriminación por razón de estado civil, orientación sexual, edad, creencia o ideología, pertenecía a una minoría étnica, nacional o lingüística, nivel económico, así como por razón de discapacidad física, psíquica o sensorial, o cualquier otra condición personal o social.

La gratuidad de la asistencia jurídica especializada alcanzará a todas las víctimas de violencia doméstica, de género o de un delito contra la libertad sexual, independientemente de su capacidad económica, y comprenderá:

• el asesoramiento presencial previo a la interposición, en su caso, de la denuncia y de la solicitud de Orden de Protección, en respuesta a la demanda recibida en el teléfono 902.103.908 (o el que lo sustituya), desde dependencias policiales, judiciales o de los servicios sociales;

[3] Principio de proporcionalidad similar al que ya contempla nuestro Colegio para la intervención respecto a detenidos o presos, más allá de lo estipulado por el art. 520 LECr.

[4] Esta afirmación tan categórica tiene su apoyo en las sentencias del Tribunal Constitucional relativas al nombramiento de profesionales por turno de oficio, en los términos previstos por la Ley 1/1996:
- Derecho de toda víctima, pese a la intervención del Ministerio Fiscal: ver Fº Dº 3 y 4 STC 9/2008, de 21 de enero de 2008;
- En los casos en que cabe la autodefensa: FºD. 5 STC 199/2003, de 10 de noviembre

EZAUGARRIAK

Doako zerbitzua eta laguntza juridikoa emateko zerbitzua da, besteetatik independentea. Zerbitzu horretan lan egiten duten profesionalek arlo horretan etengabeko prestakuntza izan behar dute.

Eguneko 24 orduetan funtzionatzen du, aurrez aurre (horrek bat-bateko joan-etorria esan nahi du)[3], aholkularitza eta orientazio juridikoa emateko eta prozedura judizial guztien jarraipena egiteko, horien mota eta izaera gorabehera, betiere, biktima jakin batekin eskuhartzea eragiten duten egitateei lotuta.

Horretarako, ofizioko profesionalak izendatzeko eta DLGren onuradunen aitorpena izapidetzeko lehentasuna ematen da, biktima guztientzat doakoa ez den atalean. Gainera, ofizioko txandaren bidez izendatzen dutenak biktimari lagunduko dio DLGren eskaera eta kasuan kasuko errekurtsoak (halakoak behar badira) formulatzen. Defentsa bateratu horri esker, informazioa sakabanatzea eta, batez ere, bigarren mailako biktimizazioa saihestu nahi dira.

OINARRIZKO BETEKIZUNAK

Etxeko indarkeria, genero-indarkeria edo sexu-eraso moduan tipifikatutako delitutik edo faltatik eratorritako prozedura judizial guztietan, horien mota eta izaera gorabehera, akzioak egikaritu nahi dituen biktimaren interesak defendatzeko esku hartzen da eta alderdi moduan agertzen da, autodefentsa egitea posiblea denean ere[4].

Aplikazio-esparru pertsonalak gizona zein emakumea barruan hartzen ditu, hurrengo faktore hauek gorabehera: egoera zibila, sexu-orientazioa, adina, sinesmena edo ideologia, gutxiengo etniko, nazional edo linguistiko bateko kide izatea, maila ekonomikoa, desgaitasun fisiko, psikiko edo zentzumenekoa izatea edo bestelako inguruabar pertsonal edo soziala izatea.

Laguntza juridiko espezializatuen doakotasunak etxeko indarkeriaren, genero-indarkeriaren edo sexu-askatasunaren aurkako delituen biktima guztiak ukituko ditu, horien gaitasun ekonomikoa gorabehera, eta hurrengo hauek hartuko ditu barruan:

• kasuan kasuko salaketa eta babes aginduaren eskaera egin aurreko aurrez aurreko aholkularitza, poliziaren bulegotik, bulego judizialetik edo gizarte-zerbitzuetatik 902.103.908 telefono-zenbakian (edo horren ordez ezarritakoan) jasotako eskaerari erantzunez;

[3] Gure Bazkunak atxilotuekin ezarritako proportzionaltasun-printzipioaren antzekoa, PKLren 530. art.an hizpatutakoaz harago.

[4] Baieztapen kategoriko horren oinarria Konstituzio Auzitegiak ofizioko txandako profesionalak izendatzeari buruz emandako epaiak dira, 1/1996 Legean ezarritakoaren ildotik:
- Biktima guztien eskubidea, fiskaltzaren esku-hartzea gorabehera: ikusi 9/2008 KAEren 3. eta 4. ZO, 2008ko urtarrilaren 21ekoa;
- Autodefentsa posible den kasuetan: 199/2003 KAEren 5. ZO, azaroaren 10ekoa.

• laguntza salaketa formulatzeko eta Babes Agindua eskatzeko;

• Babes Agindurako edo beste kautela-neurri batzuetarako agertzea, baita epaiketa azkarrean ere, agerraldi-ekitaldi berean edo geroko egunetan gertatzen baldin bada[5].

Legelariaren geroko jardunetarako, prozesu guztietan (amaitu arte eta, hala denean, epaia gauzatu arte), doako laguntza juridikoari buruzko 1/1996 Legean ezarritako onurak esanbidez aitortzea eskatzen da. Doako laguntza juridikoa aitortu egingo da esku-hartze prozesaletik eratorritako gastuek ahuldura ekonomikoa eragiten badute eta horren eraginez biktimak norbere eta familiaren bizitza- eta mantenu-beharrizanei erantzun ezin badie, Konstituzio Auzitegiko jurisprudentziak ezarritakoaren ildotik.

Doako Justizia hori biktimak izapidetzen ez badu edo eskatu arren organismo eskudunak ematen ez badu (Doako Justiziaren Batzordeak edo Epaitegiak), legelariak egindako lanaren ordainsaria eskatu ahal izango du, kasu guztietan doakoa denagatik izan ezik.

Profesionalak	*Etengabeko prestakuntza espezializatua*
Esparrua	*Gizona edo Emakumea* *Delitua edo falta* *• Etxeko indarkeria* *• Genero-indarkeria* *• Sexu-erasoak* *Horietatik eratorritako prozedurak*
Guardia eta txanda	*24 ordu* *Aurrez aurre* *Aurretiazko aholkularitza eta orientazioa* *Sortutako prozesuen jarraipena*
Doakotasuna	*a) Salaketa egitea, agerraldiak eta neurriak edo epaiketa azkarra* *b) Gainerakoa ere bai, 1/1996 Legeko onurak aitortzen baldin badira*

[5] Atal hau interpretatzeko, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren osoko bilkurak 2005eko irailaren 15eko akordioan finkatutakoa hartu behar da oinarri. Hori dela bide, 1/2005 Erregelamendua onetsi da, jardun judizialen alderdi osagarriei buruzkoa; 2008ko uztailaren 17ko akordioaren bidez egindako eraldaketa ere hartu behar da kontuan, Emakumeen aurkako Indarkeriaren arloko Epaitegietan guardiako-zerbitzuari dagokionez.

• la asistencia en la formulación de la denuncia, así como en la solicitud de la Orden de Protección;

• la comparecencia para la Orden de Protección u otras medidas cautelares, así como el Juicio Rápido en el caso de que se produjere en el propio acto de la comparecencia o en los días posteriores[5].

Para posteriores actuaciones del Letrado/a en todos los procesos (hasta la terminación y, en su caso, la ejecución de sentencia), que tengan causa directa o indirecta, se exige la solicitud expresa del reconocimiento de los beneficios contemplados en la Ley 1/1996, de asistencia jurídica gratuita. Ésta será reconocida en todos aquellos casos en que los gastos derivados de la intervención procesal impliquen un quebranto económico que lleve a la víctima a desatender las necesidades vitales o de sustento propio y las de su familia, como indica la jurisprudencia del Tribunal Constitucional.

En caso de que dicha Justicia Gratuita no sea tramitada por la víctima o una vez solicitada la misma no sea concedida por el Organismo competente (Comisión de Justicia Gratuita o Juzgado en su caso), el Letrado/a podrá solicitar sus honorarios por el trabajo realizado, con la excepción de lo que hemos indicado que es gratuito en todo caso.

Profesionales	Formación continua especializada
Ámbito	Hombre o Mujer Delito o falta • Violencia doméstica • Violencia de género • Agresiones sexuales Procedimientos que deriven de aquellos
Guardia y turno	24 horas Presencial Asesoramiento y orientación previos Seguimiento procesos derivados
Gratuidad	a) Interposición denuncia, comparecencias OP y medidas o Juicio rápido b) resto también, si hay reconocimiento de los beneficios de la Ley 1/1996

[5] Para la interpretación de este apartado habrá que estarse a lo fijado en el Acuerdo de 15 de septiembre de 2005, del Pleno del Consejo General del Poder Judicial, por el que se aprueba el Reglamento 1/2005, de los aspectos accesorios de las actuaciones judiciales, así como a su modificación por acuerdo de 17 de julio de 2008, en materia de servicio de guardia en los Juzgado de Violencia sobre la Mujer.

LA RESPONSABILIDAD PENAL EN EL AMBITO DE LOS RIESGOS LABORALES

En el ámbito de la prevención de riesgos esta responsabilidad está prevista para aquellas conductas consideradas más graves para la vida e integridad física de los trabajadores.

Conductas delictivas previstas por el Código Penal:

1. Delito de riesgo contra la seguridad y la salud de los trabajadores previsto por los artículos 316 y 317 del Código Penal.

2. Delitos de resultado lesivo para la vida o integridad física de los tra bajadores, en aquellos casos en los que además del peligro creado con el incumplimiento de la normativade prevención de riesgos laborales se haya causado un resultado lesivo para la vida o la integridad física de los trabajadores:

a. **Delito de homicidio imprudente grave** previsto en el artículo 142 del Código Penal y falta de homicidio imprudente leve previsto en el artículo 621 del Código Penal.

b. **Delito de lesiones por imprudencia grave** previsto en el artículo 152 del Código Penal o faltas de lesiones por imprudencia pre- vistas en el artículo 621 del Código Penal.

Los delitos contra la seguridad e higiene en el trabajo del Código Penal (artículos 316 y 317)

El Código Penal recoge en los artículos 316 y 317 un delito de riesgo para la seguridad y salud de los trabajadores y distingue dos modalidades: una modalidad dolosa (artículo316) y una modalidad imprudente (artículo 317):

La conducta sancionadora consiste en no facilitar los medios necesarios para que los trabajadores realicen su actividad con las medidas de seguridad e higiene adecuadas.

- Se trata de una conducta omisiva en que se castiga la omisión de la acción esperada, la realización de la cual hubiera evitado el resultado de peligro para la vida o la salud de los trabajadores.

- La conducta delictiva queda limitada para la remisión a la normativa de prevención de riesgos laborales y, por lo tanto, la conducta omisiva consistente en no facilitar los medios, tendrá que ser, en todo caso infractora de las normas de prevención de riesgos laborales, tanto la norma general en materia de PRL, como las normas que regulen cada sector de actividad.

- Se entiende como medios no solo a los medios de carácter material sino también todos aquellos que se puedan integrar en el deber genérico de prevención y, por lo tanto, también los intelectuales, organizati-

ZIGOR ERANTZUKIZUNA LANEKO ARRISKUEN ESPARRUAN

Laneko arriskuen prebentzioan, erantzukizun hau ezarri da langileen bizitzarako eta osotasun fisikorako larrienak diren jokabideen kasuan.

Hauek dira Zigor Kodean ezarritako delitu-jarrerak:

1. Langileen segurtasunaren eta osasunaren aurkako arrisku delitua, Zigor Kodearen 316. eta 317. artikuluetan ezarria.

2. Langileen bizitzarako edo osotasun fisikorako emaitza kaltegarria duten delituak; kasu horietan, laneko arriskuak prebenitzeko araudia ez betetzeagatik sortutako arriskuaz gain, emaitza kaltegarria eragingo da langileen bizitzarako edo osotasun fisikorako:

*a. **Zuhurtziagabekeriazko giza hilketaren delitu larria**, Zigor Kodearen 142. artikuluan ezarritakoa, eta zuhurtziagabekeriazko giza hilketaren delitu arina, Zigor Kodearen 621. artikuluan ezarritakoa.*

*b. **Zuhurtziagabekeria larriaren ondoriozko lesio-delitua**, Zigor Kodearen 152. artikuluan ezarritakoa, edo zuhurtziagabekeriazko lesio-faltak, Zigor Kodearen 621. artikuluan ezarritakoak.*

Laneko segurtasunaren eta higienearen aurkako delituak, Zigor Kodean ezarritakoak (316. eta 317. artikuluak).

Zigor Kodearen 316. eta 317. artikuluetan langileen segurtasunerako eta osasunerako arrisku-delitua jaso da, eta bi modalitate bereizi dira: dolozko modalitatea (316. artikulua) eta zuhurtziagabekeriazko modalitatea (317. artikulua):

Zehatzeko moduko jarrera da langileek haien jarduera segurtasun- eta higiene-neurri egokiekin egiteko beharrezko baliabideak ez ematea.

- *Ez-egitezko jarrera da, eta itxarondako ekintza ez egitea zigortzen da, ekintza hori dela bide langileen bizitzarako edo osasunerako arrisku-emaitza saihestu egingo zen eta.*

- *Delitu-jarrera laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudira igortzen den kasuetarako mugatuta dago, eta beraz, baliabideak ez ematearen ez-egitezko jarrerak, kasu guztietan, laneko arriskuen prebentzioari buruzko arauak hausten ditu, LAPren inguruko arau orokorra zein jarduera-sektore bakoitzeko arauak.*

- *Baliabideak dira ez bakarri izaera materialeko baliabideak, baita prebentzio-eginbehar orokorrean gehitu ahal diren baliabide guztiak, hau da, baliabide intelektualak, antolaketa-baliabideak, etab., besteak beste, arriskuak ebaluatzeko eginbeharra, lantokiak egokitzeko eginbeharra, langileei informazioa eta pres-*

takuntza emateko eginbeharra, langileen osasun-egoera aldian-aldian zaintzeko eginbeharra, arauak betetzen direla zaintzeko eginbeharra, etab.

Arrisku-delitua da eta, beraz, emaitzak arrisku larria du langileen bizitzarako, osasunerako eta osotasun fisikorako. Ez da nahitaezkoa kalte eraginkorrik edo lesiorik eragitea.

- *Kasu bakoitzean, langile batentzat edo gehiagorentzat arrisku-egoera zehatza dagoela frogatu behar da.*
- *Arriskuak larria izan behar du, hau da, ukitutako langilearen edo langileen bizitzarako, osasunerako eta osotasun fisikorako garrantzitsua.*

Subjektu aktiboa:

Zigor Kodearen 316. artikuluan legezko betebeharra duten pertsonak aipatzen dira. Horrek esan nahi du delituaren egile posibleen edo pertsona erantzuleen esparrua mugatuta egongo dela prebentzio arloko araudi orokor eta zehatzaren arabera langileei baliabideak emateko betebeharra duten pertsonengana.

1. *Enpresaburua. LAPLren arabera, langileak laneko baldintzetatik eratorri daitezkeen arriskuetatik babestu behar dituen pertsona nagusia enpresaburua da. Kontzeptu zabal horretan enpresaburu nagusia, kontratistak eta azpikontratistak sartzen dira.*

   Ildo horretatik, LAPLren 14.2 artikuluak laneko arriskuen prebentzioa egin behar dela eta langileen segurtasuna eta osasuna babesteko beharrezko neurri guztiak onetsi behar direla ezarri du. Neurri horiek, gerora, Legean zehazten dira.

2. *Enpresaburuak eskuordetuta jarduten duten pertsonak (zuzendariak, bitarteko kargudunak, arduradunak, etab.).*

   Zigor-erantzukizuna eskatu ahal zaie era berean enpresa-antolaketan integratuta dauden eta enpresaburuak eskuordetuta zuzendaritza edo erabakitzeko-boterea duten pertsonei, hala nola, goi-zuzendaritzako langileak, bitarteko kargudunak edo betearazpen-eginkizunak gauzatzen dituzten pertsonak.

Auzitegi Goreneko bigarren salako jurisprudentziak zenbait aldiz ezarri du segurtasun-arauak modu eraginkorrean betetzea zaintzeko betebeharra eskatu ahal zaiola enpresaren barruan edozein motatako agintea duen pertsonari, baina horrek ez duela esan nahi erantzukizun osagarri horrek enpresaburuaren erantzukizuna kanpoan uzten duenik. Beraz, goitik beherako erantzukizuna, salbuespenik gabe, ezarri da.

Ildo horretatik, hona hemen Auzitegi Gorenak ezarritakoa (AGE2, 1992ko uztailaren 16a):

"Todas aquellas personas que desempeñen funciones de dirección, o de mando en una empresa y, por tanto, sean éstas superiores, intermedias o de mera ejecución, y tanto las ejerzan reglamentariamente como de hecho, están obligadas a cumplir y a hacer cumplir las normas destinadas a que el trabajo se realice con las prescripciones elementales de seguridad."

vos, etc., como por ejemplo el deber de evaluar los riesgos, de acondicionamiento de los lugares de trabajo, de dar información y formación a los trabajadores, la vigilancia periódica de su estado de salud, y de vigilancia del cumplimiento de las normas etc.

Se trata de un delito de riesgo y, en consecuencia, el resultado constituye un peligro grave para la vida, la salud y la integridad física del trabajador, no siendo necesario que se produzcan daños efectivos ni lesiones.

- Hay que probar en cada caso la existencia de una situación de peligro concreta para la vida o la salud de uno o más trabajadores en particular.
- El peligro ha de ser grave, que se puede interpretar como relevante para la vida, la salud y la integridad física del trabajador o trabajadores afectados.

Sujeto activo:

El artículo 316 del Código Penal hace referencia a aquellas personas que estén legalmente obligadas. Esto significa que el ámbito de los posibles autores o personas responsables del delito quedarán delimita das en cada caso por las persones a las que la normativa general y especifica en materia preventiva imponga obligaciones de facilitar medios a los trabajadores.

1. Empresario. Según la regulación de la LPRL el principal obligado a velar por la protección de los trabajadores frente a los riesgos que se puedan derivar de las condiciones en que el trabajador realiza es el empresario, concepto amplio en el que hay que incluir tanto el principal como los contratistas y subcontratistas.

   En este sentido, el artículo 14.2 de la LPRL impone la obligación de realizar la prevención de riesgos laborales y la aprobación de todas aquellas medidas que sean necesarias para la protección de la seguridad y la salud de los trabajadores, que posteriormente se especifican en el desarrollo de la Ley.

2. Personas que actúan por delegación del empresario (directivos, cargos intermedios, encargados, etc.).

   La responsabilidad penal puede exigirse también a aquellas personas integradas en la organización empresarial y que, por delegación del empresario, ejercen funciones que impliquen dirección o poder de decisión tanto des del personal de alta dirección, cargos intermedios, o a los que ejerzan funciones ejecutivas.

La jurisprudencia de la sala segunda del Tribunal Supremo ha declarado en diversas ocasiones que la obligación de velar por el cumplimiento efectivo de las normas de seguridad es exigible a toda persona que dentro de la empresa ejerza un mando de cualquier tipo, sin que esta responsabilidad complementaria excluya la del empresario. Se confirma pues, con una responsabilidad en cascada y sin exclusiones.

En este sentido el Tribunal Supremo ha declarado que (STS2, 16 de julio de 1992):

"Todas aquellas personas que desempeñen funciones de dirección, o de mando en una empresa y, por tanto, sean

éstas superiores, intermedias o de mera ejecución, y tanto las ejerzan reglamentariamente como de hecho, están obligadas a cumplir y a hacer cumplir las normas destinadas a que el trabajo se realice con las prescripciones elementales de seguridad.”

El elemento determinante para afirmar la responsabilidad de estas personas es que tengan poder de decisión con autonomía (que puedan decidir automáticamente sobre la adopción de medidas de seguridad) y que, en consecuencia, se pueda decir que son persones legalmente obligados a facilitar medios y que sean necesariamente una persona física. Por esto, con la finalidad de ofrecer una solución al problema que se plantea cuando la comisión de estos delitos se atribuye a una sociedad o personas jurídicas el artículo 318 dice que cuando estos hechos se atribuyen a personas jurídicas:

> Hay que imponer la pena señalada a los administradores o a los encargados del servicio que hayan sido responsables y a aquellos que, conociéndolos y pudiendo re mediarlo, no hayan adoptado medidas para hacerlo.

La LPRL también prevé otros sujetos a los cuales se atribuyen una serie de funciones, atribuciones, faculta- des, responsabilidades, etc. en materia preventiva. Así, por ejemplo:

- Los delegados de prevención, que asumen funciones en materia de prevención de riesgos laborales de asesoramiento y asistencia al empresario, a los trabajadores y a sus representantes y a los órganos de representación especializados.

La responsabilidad de estos sujetos no excluye la del empresario que conserva la responsabilidad que le toca en concordancia con lo establecido en el artículo 14.4 de la LPRL, según el cual la atribución de funciones a los trabajadores en materia preventiva, o el recurso a servicios de prevención propios o externos complementarán las acciones del empresario en este ámbito, pero no lo exoneran del cumplimiento de sus deberes en esta materia.

Personas jurídicas implicadas en la prevención:

- Los servicios de prevención que son representantes de los trabajadores con funciones específicas de colaboración, fomento, consulta, vigilancia y control en materia preventiva.
- El comité de seguridad y salud como órgano creado por la Ley con funciones de participación y consulta.

En todos estos casos en que los sujetos citados tienen atribuidas funciones en la materia, el criterio a tener en cuenta a la hora de determinar si pueden ser personas penalmente responsables del delito contra la seguridad de los trabajadores deberá ser el tipo de obligación legal que tenga atribuida y, en este sentido, siguiendo el criterio utilizado por el artículo 316, solamente podrán serlo aquellos que tengan asignadas obligaciones legales consistentes en facilitar medios, la cual cosa excluye aquellas funciones consistentes a asesorar, asistir, apoyar, colaborar, etc.

Pertsona horien erantzukizuna baieztatzeko osagai erabakigarria erabakitzeko ahalmena autonomiaz izatea da (hau da, segurtasun-neurriak hartzeari buruz erabaki ahal izatea) eta horren eraginez esan ahal izatea baliabideak emateko betebeharra dutela; nahitaez pertsona fisikoak izan behar dute. Hori dela eta, delitu hauek egitea sozietate edo pertsona juridiko batzuei leporatzen zaienean, 318. artikuluan ezarri da egitate horiek pertsona juridikoei leporatu behar zaizkiela:

> *Arduradunak izan diren administratzaileei edo zerbitzuaren arduradunei finkatutako zigorra ezarri behar zaie, baita egitateen berri izan eta konpontzeko aukera izanda horretarako neurriak hartu ez dituztenei ere.*

LAPLn beste subjektu batzuk ere ezarri dira, eta horiei zenbait eginkizun, esleipen, ahalmen, erantzukizun, etab. esleitzen zaizkie prebentzio arloan. Adibidez:

- *Prebentzio-ordezkariak. Laneko arriskuen prebentzioen arloko eginkizunak euren gain hartzen dituzte, aholkularitza eta laguntza enpresaburuari, langileei eta horien ordezkariei eta ordezkaritza-organo berezituei.*

Subjektu horien erantzukizunak ez du enpresaburuarena salbuesten. Azken horrek egokitzen zaion erantzukizuna izango du LAPLren 14.4 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Horren arabera, prebentzio arloko eginkizunak langileei esleitzeak edo bertako edo kanpoko prebentzio zerbitzuetara jotzeak enpresaburuak arlo horretan egindako ekintzak osatuko ditu, baina enpresaburua ez dute salbuesten arlo horretan dituen eginbeharrak betetzetik.

Prebentzioan inplikatutako pertsona juridikoak:

- *Langileen ordezkariak diren prebentzio-zerbitzuak. Prebentzio arloan lankidetza, sustapen, kontsulta, zainketa eta kontrol eginkizun bereziak egiten dituzte.*
- *Segurtasun- eta osasun-batzordea, legeak sortutako organo moduan, partaidetza eta kontsulta eginkizunekin.*

Kasu horietan guztietan, aipatu subjektuek arlo horretan eginkizunak esleituta dituzte. Kasu horietan, langileen segurtasunaren aurkako delituaren erantzule izan daitezkeen erabakitzeko irizpidea esleitutako legezko betebeharraren mota izango da, eta ildo horretatik, 316. artikuluko irizpideari jarraituz, legez baliabideak emateko

betebeharra esleituta dutenak soilik izan daitezke, eta horrek salbuetsi egiten ditu aholkuak emateko, laguntzeko, babesteko, lankidetzan aritzeko, eta abarrerako eginkizunak.

Hala ere, bertako edo kanpoko prebentzio-zerbitzuetako kideei dagokienez, Legeak prebentzio-arloan aholkularitza- eta babes-eginkizuna esleitzen dien arren, enpresaburuak eginkizun horiek eskuordetu ditzakeela, eta kasu horretan, prebentzio-arloko erabakiak hartzeko autonomia badute, legez baliabideak emateko betebeharra dutela joko da eta, horren ondorioz, langileen segurtasunaren aurkako delituaren erantzuleak izango dira.

1.3.1. Delitu-modalitateak

Langileen segurtasunaren aurkako delituaren modalitateei dagokienez, Zigor Kodean bi aipatzen dira:

- 316. artikuluan ezarritako dolozko modalitatea.

- Zuhurtziagabekeriazko modalitatea, 317. artikuluan ezarritakoa.

Dolozko modalitatea

Delitu-jarrera nahita eta modu kontzientean egitea da. Hori dela bide, langileen segurtasunerako babes-baliabide egokiak ez dira ematen, legez horretarako betebeharra dutela jakin arren eta ez-egite horren ondorioz langileen bizitzarako, osotasun fisikorako edo osasunerako arrisku larria eragin daitekeela jakin arren.

Hau da, erantzuleak, segurtasun-neurriak hartzeko legezko betebeharra duela jakin arren eta neurri horiek ez egoteak eragindako arriskuaren jakitun izan arren, neurri horiek ez hartzeko erabakia hartu eta egoera arriskutsua egotea onartzen duenean aplikatzen da.

Zuhurtziagabekeriazko modalitatea

Jarrera ez da nahita egiten, neurriak hartzeko erantzukizuna duen subjektuaren aldetik zuhurtziagabekeria larria da. Jarrera arduragabea da, langileei lan-jarduera arrisku larriko egoerarik gabe garatzeko beharrezko baliabideak ez emateagatik.

Subjektu erantzulea ez da ohartzen araudian legezko betebeharrak dituela segurtasun-neurriak hartzeko edo ez da ohartzen horrek arriskua eragiten duela, eta axolagabetasunez jarduten du, langileen bizitzarako edo osasunerako arrisku larri hori materializatuko ez dela uste baitu.

Zehapenak

Zigor Kodean ezarritako zigorrak desberdinak dira, dolozko modalitatea edo zuhurtziagabekeriazko modalitatea den kontuan hartuta:

Ondorio erantsiak

Kasu horietan, Zigor Kodearen 318. artikuluan ezarri da agintaritza judizialak, arautako eta normalean aplikatutako zigorrez gain, Zigor Kodearen 129. artikuluan ezarritako prebentzio-neurriak ezar ditzakeela, hau da, enpresa aldi baterako edo behin betiko ixtea, jarduera

No obstante, hay que tener en cuenta, en relación con los miembros integrantes de los servicios de prevención propios o ajenos, que pese a que la Ley los atribuye principalmente una función de asesoramente y apoyo en materia preventiva, también puede existir una delegación de estas funciones por parte del empresario y, en este caso, si tienen autonomía para tomar decisiones en materia preventiva, también podrán ser considerados como sujetos legalmente obligados a failitar medios y, en consecuencia, personas penalmente responsables del delito contra la seguridad de los trabajadores.

1.3.1. Modalidades delictivas

En cuanto a las posibles modalidades de comisión del delito contra la seguridad de los trabajadores el Código Penal, incluye dos:

- La modalidad dolosa prevista por el artículo 316.

- La modalidad imprudente prevista por el artículo 317.

La modalidad dolosa

Supone la comisión intencionada y plenamente consciente del comportamiento delictivo consistente en no facilitar los medios de protección adecuados para la seguridad de los trabajadores aun teniendo conocimiento de la existencia de la obligación legal y del peligro grave que de esta omisión se deriva para la vida, la integridad física o la salud de los trabajadores.

Es decir, se aplicará en aquellos casos en que el responsable, aun conociendo la existencia de una obligación legal que le impone la adopción de medidas de seguridad y siendo consciente del peligro que la falta de estas medidas supone, mantenga la decisión de no adoptarlas, aceptando la existencia de esta situación peligrosa.

La modalidad imprudente

No existe una conducta intencionada, sino una imprudencia grave por parte del sujeto responsable de adoptar las medidas. Se trata de un comportamiento descuidado o negligente por no facilitar a los trabajadores de los medios necesarios para que desarrollen su actividad laboral sin dar lugar a situaciones de peligro grave.

Supone la falta de consciencia en el sujeto responsable de la existencia de las obligaciones legales previstas en la normativa que lo obliga a adoptar medidas de seguridad o la falta de conciencia del peligro que esto comporta, actuando de manera descuidada en la confianza que este peligro grave para la vida o la salud de los trabajadores no llegue a materializarse.

Sanciones

Las pena prevista por el Código Penal varían sustancialmente según si se trata de la modalidad dolosa o de la modalidad imprudente:

Consecuencias accesorias

En estos casos, el artículo 318 del Código Penal prevé también que la autoridad judicial pueda decretar, además de las penas reguladas y aplicadas habitualmente,

cualquiera de las medidas preventivas incluidas en el artículo 129 del Código Penal, consistentes en medidas como la clausura de la empresa de manera temporal o defi- nitiva, la suspensión de la actividad, la disolución, etc., las cuales tienen la finalidad de prevenir la continuidad de la actividad delictiva.

Los delitos de resultado

En aquellos casos en los que, además del delito de peligro por la no adopción de las medidas de seguridad esta situación de riesgo se materialice en un resultado de lesiones o muerte del trabajador/es afecta- do/s por el riesgo, nos encontramos, además, frente a un delito a falta de homicidio o de lesiones generalmente apreciada de imprudencia.

En estos delitos/faltas el autor puede ser cualquier persona que haya realizado la conducta imprudente, a diferencia de lo que ocurre en los delitos contra la seguridad de los trabajadores de los cuales, solo pueden ser responsables penalmente, como se ha visto, los que estén "legalmente obligados".

En el Código Penal se recogen las modalidades delictivas siguientes, que pueden ser de aplicación en estos casos:

1. El delito de homicidio por imprudencia grave previsto por el artículo 42 del Código Penal castigado con pena de 1 a 4 año

   Además, si se determina que el delito ha sido causado por imprudencia profesional, se impondrá una pena de inhabilitación especial para el ejercicio de la profesión, oficio o cargo por un periodo de 3 a 6 años.

2. El delito de lesiones por imprudencia grave incluido en el artículo 152 del Código Penal. Se prevén penas de diversa gravedad según la entidad de las lesiones y oscilan entre 3 meses y 3 años de prisión.

   Se prevé también para los casos de imprudencia profesional la pena de inhabilitación especial para el ejercicio de la profesión, oficio o cargo por un periodo de 1 a 4 años.

3. Falta de homicidio por imprudencia leve previsto por el artículo 621.2 del Código Penal, castigado con pena de 1 a 2 meses de prisión.

4. Falta de lesiones por imprudencia leve, previstas en el artículo 621.3 del Código Penal castigadas con pena de 10 a 30 días de multa.

El concepto de imprudencia

Podemos decir que una conducta es imprudente cuando el sujeto actúa con falta de cuidado, de diligencia o con negligencia y como consecuencia de esto se produce un resultado que no era querido pero sí que era previsible y evitable. En definitiva, el comportamiento imprudente su- pone la omisión de la diligencia que era exigible para prevenir y evitar un resultado.-

etetea, desegitea, etab. Horien bidez delitu-jarduerak jarraitzea prebenitu nahi da.

Emaitza-delituak

Segurtasun-neurriak ez hartzeagatik eragindako arriskudelituaz gain arrisku horrek langilearen/en lesioak edo heriotza eragiten badira, gainera, giza hilketaren edo lesioen delituaren aurrean gaude, zuhurtziagabekeriazkotzat jotzen dena.

Delitu/falta horietan, egilea zuhurtziagabekeriazko jarrera egin duen pertsona izan daiteke. Langileen segurtasunaren aurkako delituetan, ikusi dugunez, "legezko betebeharra" dutenak soilik izan daitezke erantzuleak.

Zigor Kodean delitu-modalitate hauek ezarri dira, eta kasu hauetan aplikatzeko modukoak izan daitezke:

1. *Zuhurtziagabekeria larriaren ondoriozko giza hilketaren delitua, Zigor Kodearen 42. artikuluan ezarritakoa. Urte 1 eta 4 urte bitarteko zigorra izan dezake.*

   Horrez gain, delitua lanbide-zuhurtziagabekeriaren ondorioz eragin dela zehatzen bada, lanbidean, ogibidean edo karguan aritzeko ezgaikuntza bereziaren zigorra ezarriko da 3 eta 6 urte bitartean.

2. *Zuhurtziagabekeria larriak eragindako lesio-delitua, Zigor Kodearen 152. artikulukoa. Larritasun desberdinetako zigorrak ezarri dira, lesioen izaera gorabehera, eta 3 hilabete eta 3 urte bitarteko espetxealdia ezarriko da.*

   Lanbide-zuhurtziagabekeriaren kasuetan lanbidean, ogibidean edo karguan aritzeko ezgaitasun berezia ere ezarri da, urte bat eta lau urte bitartean.

3. *Zuhurtziagabekeria arinaren ondorioz gertatutako giza hilketaren falta, Zigor Kodearen 621.2 artikuluan ezarritakoa. Zigorra hilabete 1etik 2ra arteko espetxealdia izango da.*

4. *Zuhurtziagabekeria arinaren ondoriozko lesioen falta, Zigor Kodearen 621.3 artikuluan ezarritakoa. Zigorra 10 eta 30 egun bitarteko isuna izango da.*

Zuhurtziagabekeria kontzeptua

Jarrera bat zuhurtziagabea dela esan dezakegu subjektuak arretarik eta ardurarik gabe edo zuhurtziagabekeriaz jarduten duenean. Horren eraginez, lortutako emaitza ez zen nahi, baina aurreikusteko eta saihesteko modukoa zen. Azken finean, zuhurtziagabekeriazko jarrera dela bide emaitza prebenitu eta saihesteko eskatzen zen ardura ez da praktikan ipintzen.

"AIGUALLUTS UR-JAUZIA"

"LA CASCADA DE AIGUALLUTS"

Jon Zapirain Bilbao. Colegiado 2798 Elkargokidea

__"Aiguallluts ur-jauzia"__ Anetoko glaziarra urtzean sortutako urekin eratzen da. Urak "Forau" leizean erortzen dira, lurpean desagertzen dira eta Val D'Aranen agertzen dira, zenbait kilometrotara.

Leizean desagertzen ez diren urek Esera ibaia eratzen dute, eta ibai hori bizkor jaisten da Benasque haranetik.

__Norbert Casteretek__ 1931n erakutsi zuen leizean desagertzen ziren urak Arán haranean agertzen zirela, Garona ibaiaren adar batean. Gizon hori Saint Martoryn jaio zen, Garona ibaitik hurbil dagoen herrian, eta gaur egungo espeleologiaren benetako bultzatzailea izan zen. Abenturazalea eta ausarta zen, eta balentria, espedizio eta idatziei esker ezagutzen dugu.

Ibilbiderako aukerak:

• GPSa. Ez egin kasu handirik, Pirinioen barrutik joateko esango baitigu eta gure jomugara iristeko denbora asko beharko baitugu.

• Frantziatik: __Bilbotik__ ibilgailuan aterako gara, __Vielha__ (Viella) norabidean, __Val d'Aranen__ (Lleidako Pirinioak). Tunela zeharkatu ondoren, Pont de Suert, Castejón de Sos eta Benasquerantz joko dugu.

• Autobidez eta autobiaz: Bilbo-Zaragoza-Huesca-Barbastro-Graus-Castejón de Sos-Benasque. Aukerarik onena da, errepide ona. Eta Grausetik Benasquera geldoago joango gara, ezkerrean geratzen den Esera ibaiak egindako arroilatik Castejóneraino. Tarterik delikatuena da, baina ikusgarria eta edertasun handikoa.

__Hurbilketa__.- Gure kuartel nagusia nahi dugun lekuan jar dezakegu. Benasquek hotel-eskaintza handia du, baina inguru turistikoa da. Castejón de Sosek ez du horrenbeste eskaintza, eta Pirinioetako herriaren ukitua du oraindik. Edonola ere, gure ibilaldia oinez __"Hospital de Benasque"__ izenekoan hasiko da. Bertan har dezakegu ostatu eta lasaitasun handiagoa izan dezakegu eta instalazioez gozatu.

Benasquetik iparraldera doan errepidea hartuko dugu, Hospital de Benasque izenekora. Aparkaleku handi batek erakutsiko ditu jomugara iritsi garela.

La **"Cascada de Aiguallluts"**, se forma con las aguas del deshielo del glaciar del Aneto que caen en torrente a la sima "Forau" del mismo nombre, para desaparecer en las entrañas de la tierra y aparecer en el Val D'Aran, a varios kilómetros de distancia.

Las aguas que no desaparecen en la sima, comienza a formar el Río Esera, que baja con brío por el Valle de Benasque.

Norbert Casteret fue, en 1931, quien demostró que las aguas que desaparecían en la Sima emergían en la zona de Arán en un afluente del Río Garona. Este hombre, nacido en Saint Martory, localidad próxima al río Garona, fue el auténtico propulsor de la espeleología actual. Aventurero y valiente, como se le conoce por sus hazañas, expediciones y escritos.

Opciones para el itinerario:

• GPS. Cuidado con hacerle caso, ya que nos ofrecerá ir por dentro del Pirineo y nos podemos eternizar para llegar a nuestro destino.

• Por Francia: salimos de **Bilbao** en vehículo, dirección **Vielha** (Viella) en el **Val d'Aran** (Pirineo de Lérida). Allí, una vez cruzado el túnel, tomar dirección al Pont de Suert, Castejón de Sos y Benasque.

• Por Autopista y autovía: Bilbao-Zaragoza-Huesca-Barbastro-Graus-Castejón de Sos-Benasque. Es la mejor opción, buena carretera. Y desde Graus a Benasque iremos más despacio por un cañón con el río Esera a nuestra izquierda hasta Castejón, es el tramo más delicado pero espectacular y de gran belleza.

Aproximación.- Podemos instalar nuestro cuartel general donde queramos. Benasque ofrece una variedad hotelera importante, pero es más turístico. Castejón de Sos, con menos oferta, guarda aún ese sabor a pueblo del Pirineo. En cualquier caso, nuestra excursión se inicia, a pie, en **"Hospital de Benasque"**, donde también podemos hospedarnos y disfrutar de mayor tranquilidad y de sus instalaciones.

Desde Benasque tomamos la carretera que se dirige al Norte, Hospital de Benasque. Un amplio aparcamiento nos indica que hemos llegado a destino.

Itinerario 1: Hospital de Benasque-Plan D'Estanys-Forau de Aigualluts.

0,00.- Desde el Hospital (1.758 mts), comenzaremos a andar por una estrecha carretera, que en verano esta cerrada al paso de vehículos, para evitar la masificación de turistas y excursionistas. Tenemos 2 kilómetros de camino hasta llegar a "Plan de Estanys". El camino no tiene pérdida, seguir la carretera en dirección Este y adentrarnos entre las montañas en un Valle bastante abierto con bosques poco frondosos por la altura en que nos encontramos y con un arroyo, ahora a nuestra izquierda que es el río Esera.

A nuestra izquierda vemos las montañas que constituyen la "muga" con Francia con cotas de más de 2.500 metros, mientras que a nuestra derecha y en dirección sur, comienza a emerger el macizo de los Montes Malditos (Maladeta, Aneto, ...) con sus más de 3.400 metros de altura. La cámara de fotos a mano nos hará pararnos constantemente.

0,45.- "Plan D'Estanys". Hasta aquí pueden llegar los coches, pero en verano se cierra al tráfico el tramo entre el Hospital y el Plan D'Estanys por la gran afluencia de vehículos. En Invierno, el acceso no es posible por la cantidad de nieve, con lo que hay que hacerlo a pie como recomiendo en esta excursión.

En este punto parten muchas de las rutas de montaña de la zona. Un poco antes de llegar al Plan, a nuestra izquierda y en dirección Norte, nace uno de los senderos que se dirigen al "Portillón de Benasque", auténtico paso fronterizo utilizado por "mugalaris" y contrabandistas hasta el pasado siglo XX. El paso está flanqueado por el Pico de la Mina (2.707 mts) y el Pico de Salvaguarda (2.738), aunque esa es otra excursión.

En nuestro caminar y en el Plan de Estanys dejamos definitivamente la carretera al llegar a un puente y a una cabaña de pastores. Cruzamos un riachuelo por camino señalizado y nos encontramos una bifurcación: a nuestra derecha y dirección Sur de forma ascendente el camino que va al "Refugio de la Renclusa", paso obligado para las ascensiones al Aneto y a La Maladeta. Y continuando por el camino en dirección Este y con suave desnivel en dirección a la "Cascada de Aiguallluts", que es nuestro itinerario.

El bosque va desapareciendo según ganamos altura, muy suavemente, ya que nuestro destino está a 2.000 mtos., y nos encontramos a unos 1.900 mts. El sendero es evidente y serpentea. A partir de aquí, quizás tengamos suerte y nos encontremos con alguna **"marmota"**, estamos en su hábitat. Son rápidas, escurridizas, de cuerpo peludo, cara simpática y tienen sus guaridas bajo rocas, pero lo lógico es que las veamos, fotografiar una es bastante más difícil y requiere paciencia, un buen teleobjetivo y mucha suerte.

Según dejamos el bosque, ganamos en visión y el glaciar del Aneto está a nuestra derecha, oculto por cimas menores. el desnivel es muy asequible y nos lleva hasta un hermoso y despoblado valle. Para llegar a este valle descendemos por el sendero unos metros y llaneamos por él hasta el final.

1. ibilbidea: Hospital de Benasque-Plan D'Estanys-Forau de Aigualluts.

0,00.- Hospital de Benasquen (1.758 mts) errepide estua hartuko dugu oinez. Udan ibilgailuentzat itxita egoten da, turista eta txangolari gehiegi ez pilatzeko. 2 kilometro egin behar ditugu "Plan de Estanys" izeneko lekura iristeko. Bideak ez du galerarik, ekialderako errepideari jarraitu eta mendien artean sartu, haran nahiko irekian, baso ez oso itxiekin, altuera dela-eta. Ezkerrean errekasto bat izango dugu, Esera ibaia.

Ezkerrean Frantziarekin muga egiten duten mendiak daude, 2.500 metrotik gorako tontorrekin. Eskuinean eta hegoaldean, Mendi Madarikatuen mendikatea agertzen hasten da (Maladeta, Aneto...) 3.400 metrotik gorako altuerekin. Argazkiak ateratzeko behin eta berriro gelditukо gara.

*0,45.- **"Plan D'Estanys"**. Honaino autoak iritsi daitezke, baina udan trafikorako itxita egoten da, ibilgailu asko ibiltzen dira eta. Neguan ezin da pasatu, elur asko egoten delako, eta beraz, oinez joatea gomendatzen dut.*

Puntu honetan inguruko mendi-ibilbide asko abiatzen dira. Planera iritsi baino apur bat lehenago, ezkerrean eta iparralderantz, "Portillón de Benasque" izenekora doan bidezidorra dago. Mugako pasabide hori mugalariek eta kontrabandistek erabiltzen zuten XX. mendeko lehenengo urteetara arte. Pasagunearen bi muturretan Pico de la Mina (2.707 m) eta Pico de Salvaguarda (2.738) daude, baina hori beste ibilaldi bat da.

Gure bidean, Plan de Estanysen, zubi batera eta artzaintxabola batera iristean errepidea utziko dugu. Errekasto bat gurutzatuko dugu, seinalatutako bide batetik, eta bidegurutzea aurkituko dugu: eskuinera eta hegoalderantz, gora eginez, "Refugio de la Renclusara" doan bidea, Anetora eta La Maladetara igotzeko bidea. Eta ekialderantz eta desnibel leun batekin, "Cascada de Aiguallus" gure jomugara.

*Gorantz goazen heinean basoa desagertu egiten da. Apurka-apurka egingo dugu gora, gure jomuga 2.000 m-ra baitago, eta gu 1.900 m ingurura. Bidezidorra argia da eta sigi-saga egiten du. Hemendik aurrera agian zortea izango dugu eta baliteke **"marmotaren"** bat ikustea,*

haien habitatean gaude eta. Azkarrak dira, ihes egiten dute, gorputz iletsua dute, aurpegi atsegina eta harrien azpian ezkutatzen dira. Logikoena marmotak ikustea da, baina argazkiak ateratzea askoz zailagoa da eta pazientzia, teleobjektibo ona eta zorte handia behar dira.

Basoa desagertu ahala, gehiago ikusiko dugu eta Anetoren glaziarra eskuinean dagoela ohartuko gara, tontor txikiagoek ezkutatuta. Desnibela nahiko ona da eta haran eder eta huts batera eramaten gaitu. Haran honetara iristeko, bidezidorretik metro batzuk jaitsiko gara eta haranean ibiliko gara, amaieraraino iritsi arte.

*Han **zurezko hesia** aurkituko dugu. Hesia errespetatu egin behar dugu. Leku horretatik **"Forau de Aiguallluts"** ikusten da. Hor ura leizean desagertu egiten da, harrien azpian, artikuluaren hasieran esan dudan moduan. Ura Val D'Aránen agertzen da berriro. Leku atsegina da bazkaltzeko edo askaria hartzeko, orduaren arabera, baina ibilaldia oraindik ez da amaitu.*

*2,00.- Desnibel txiki bat gaindituko dugu. Eskuinean urak egindako amildegia izango dugu, eta **"Aiguallluts urjauzira"** iritsiko gara. Ikusgarria da. Bidetik, eta kontuz-kontuz, elurra urtzetik sortutako uraren indarra ikusiko dugu, beherantz erortzen. Argazkiak egin ondoren, metro batzuk aurrerago **"Forau de Aiguallluts"** (2.000 m) izenekora iritsiko gara. Zelaigune handi bat da, eta bertan ura mantso-mantso mugitzen da ur-jauziraino.*

Lehenengoz Anetoko glaziarra eta atzealdean tontorra ikusita gozatu ahal izango dugu. Metro gutxitan, glaziarra, elurra urtzen, hortik sortutako ibaia eta ura "Forau de Aiguallluts" leizean desagertzen ikusiko dugu. Ikusgarria da.

Bide beretik itzuliko gara, paisaiaz gozatu ondoren eta argazki asko egin ondoren. Beste bi ordu beharko ditugu gutxi gorabehera.

2. ibilbidea (Goi-mendikoa): Refugio de la Renclusa-Aneto.

***1. eguna:** 0,00.- **"Plan D'Estanys"**-etik "Refugio de la Renclusa" izenekora doan bidezidorra hartuko dugu. Bidea argia da, baso bat zeharkatzen du, eta basoaren amaieran aterpera iritsiko gara..*

*0,45.- **"Refugio de la Renclusa"** (2.140 m). Komeni da erreserba aurretik egitea eta arratsaldean nahiko goiz iristea, goiz afaldu eta ohera joateko, hurrengo egunean goizean goiz iratzarri behar dugu eta.*

***2. eguna:** 0,00.- 6,00 a.m. inguruan gauez ibiltzen hasiko gara, bekokian argiak ditugula. Astiro ibiliko gara, baina apurka-apurka berotuko gara. Hegoalderantz goaz, eta zuzen eta gorantz La Maladetarantz goaz. Mendia noizean behin, urrun, gure aurrean ikusiko dugu. Ekaina baino lehen joan bagara, aterpetik atera eta laster elurra aurkituko dugu. Data horretatik aurrera elur-kota gorago dago. Elurra badugu, aztarnak nabarmenak izango dira; elurrik ez badugu, bidezidorra argi ikusiko da.*

Erditik igo behar dugu, ezkerrera hurbildu gabe, hortik Picos menores eta Portillón Inferior izenekoetara joango ginateke-eta. Bide hori glaziarrean modu deserosoan sartzen da, denbora baino lehen.

2,30.- Ia 3 ordu daramatzagu gorantz ibiltzen, elurtegiak eta bestelako oztopoak gainditzen, eta 2.900 m-ko altueran gaude. Bideak, azken desnibel gogorra gainditu ondoren,

Allí nos encontramos con una **valla de madera**, que debemos respetar y desde la que vemos la **"Forau de Aiguallluts"**. Aquí el agua desaparece en la sima bajo las rocas, como he comentado al inicio del artículo, para aparecer en el Val D'Arán. Este es un sitio agradable para almorzar o merendar, según la hora en la que nos encontramos, pero la excursión aún sigue.

2,00.- Superamos un breve desnivel, con el barranco que forman las aguas a nuestra derecha y llegamos a la **"Cascada de Aiguallluts"**. Es espectacular. Desde el camino y con mucha precaución veremos la fuerza del agua del deshielo al caer impetuosa. Tras hacer las fotografías de rigor y unos pocos metros más adelante llegamos a la **"Forau de Aiguallluts"** (2.000 mts), una gran explanada donde el agua corre mansamente hasta la Cascada.

Podemos disfrutar, por primera vez, viendo el glaciar del Aneto y muy al fondo su cima. En pocos metros, observamos el Glaciar, el deshielo, el río que forma y ver como desaparece en la **"Forau de Aiguallluts"**, es impresionante.

El regreso, tras disfrutar del paisaje y hacer una buena cantidad de fotos, lo haremos por el mismo recorrido, en otras dos horas aproximadamente.

Itinerario 2 (Alta Montaña): Refugio de la Renclusa-Aneto.

Día 1: 0,00.- Desde **"Plan D'Estanys"**, recorrido descrito anteriormente, tomamos el sendero que sube al "Refugio de la Renclusa". Se trata de un camino evidente que discurre por un bosque, y al final del mismo, llegamos es este refugio.

0,45.- **"Refugio de la Renclusa"** (2.140 mts). Conviene haber hecho la reserva previamente y llegar a la tarde a una hora prudente para cenar y acostarnos pronto, ya que al día siguiente hay que madrugar.

Día 2: 0,00.- Sobre las 6,00 a.m., comenzamos a caminar de noche y con las frontales. Nuestro paso es cansino, pero es la mejor forma de ir entrando en calor. Nuestra dirección es Sur y se dirige en línea recta y ascendente hacia La Maladeta, montaña que veremos, de vez en cuando, lejos y frente a nosotros. Si hemos acudido antes del mes de Junio, encontraremos nieve al poco de salir del Refugio, a partir de esa fecha la cota de nieve está cada vez más arriba. Si tenemos nieve, la huella será evidente, si no la tenemos el sendero se verá con claridad.

Debemos ascender por la zona central, sin acercarnos a nuestra izquierda, algo que nos llevaría a Picos menores y al Portillón Inferior, que penetra de forma incómoda en el glaciar y antes de tiempo.

2,30.- Llevamos casi 3 horas caminando, hacia arriba, sorteando neveros y rimallas y nos encontramos a una altura de unos 2.900 mts. El camino, tras superar un último y fuerte desnivel gira a la izquierda, abandonando el que continúa a la Maladeta. Dándonos un respiro, llegamos al **"Portillón Superior"**. Se trata de un evidente paso entre rocas desde el que vemos todo el glaciar y el Aneto al fondo. Es buen momento para reponer fuerzas, ya que llevamos unos 800 metros de desnivel, en terreno mixto, y el desgaste es evidente.

Nos adentramos en el glaciar y casi seguro que nos tendremos que calzar los crampones, y utilizar bastón y piolet, si no lo hemos hecho ya.

El glaciar ha sufrido un fuerte retroceso en los últimos años, pero dependiendo del invierno que hayamos tenido, habrá más o menos nieve. Lo atravesaremos en diagonal, ganando altura muy poco a poco, ya que el Aneto se encuentra al fondo del mismo. La falta de desnivel nos permitirá disfrutar de la travesía, si bien, hay que andar con mucho ojo, por si hubiese grietas, algo que evitaremos pisando siempre en terreno conocido (donde haya huella).

3,30.- A nuestra derecha está el "Collado de Coronas", que obviamos, pero nuestro camino se torna ascendente. Tras media hora de ascensión, llegamos a la **antecima del Aneto**, a casi 3.400 mtos.

4.00.- Descansamos un poco y vemos el **"Paso de Mahoma"**, cresta aérea que debemos superar si queremos llegar a la Cima. Veremos montañeros que deciden quedarse en la antecima y la ida y venida de otros. Nosotros lo acometeremos sin mochila, para mayor comodidad, utilizando el sentido común y las manos para apoyarnos.

No tiene casi desnivel, y aunque el barranco a ambos lados impresiona, los puntos de apoyo son evidentes y en quince minutos lo hemos superado. Sí hay que tener cuidado con montañeros que pasen con guías y encordados, ya que pueden quedarse bloqueados y formar un tapón. Insisto, técnicamente no es difícil, pero con hielo mejor no cruzarlo, y con mucha gente, hay que esperar el momento oportuno.

4,20.- "Cima del Aneto" (3.404 mts). Una gran cruz nos indica que hemos llegado. Pero nuestra excursión continúa. Debemos volver, otra vez, por el "Paso de Mahoma", duplicando nuestra precaución, pero con más tranquilidad al haber visto que no era tan complicado. Y teniendo mucho cuidado con el resto de montañeros que lo están atravesando.

Descenderemos hasta el Refugio tras superar el glaciar en otras cuatro horas.

Observaciones: se trata de una excursión de Alta Montaña, con terreno mixto. Requiere el uso de todo el material: bastones, piolet y crampones, que nos pondremos y quitaremos según los momentos. El esfuerzo es mucho y requiere una muy buena preparación. Y hay que tener en cuenta que estaremos unas diez horas en la montaña el día que ataquemos la cima.

Para visitar:

- Benasque: Iglesia, sus calles y sus tejados de pizarra.
- Castejón de Sos.
- Hospital de Benasque.

Bibliografía:

- "Mi Vida Subterránea" de Norbert Casteret.
- Guía Cartográfica: Editorial Alpina: "Maladeta-Aneto".
- Mapa Topográfico: "Maladeta- Aneto". Escala 1:25.000.
- Web: "Hospital de Benasque" www.llanosdelhospital.com/

*ezkerrera egiten du, La Maladetara doan bidea utziz. **"Portillón Superior"** izenekora iritsiko gara, eta atseden apur bat hartuko dugu. Harrien arteko pasabide nabarmena da, eta hortik glaziar osoa eta Aneto atzean ikusiko ditugu. Indarrak berreskuratzeko une ona da, 800 metroko desnibela egin baitugu, lurzoru mistoan, eta nekatuta baikaude.*

Glaziarrean sartuko gara, eta seguru asko, kranpoiak, makila eta pioleta erabili beharko ditugu. Agian aurretik ere aldean izango ditugu.

Glaziarrak atzera egin du nabarmen azken urteetan, baina neguaren arabera, elur gehiago edo gutxiago egongo da. Diagonalean zeharkatuko dugu, apurka-apurka altuera irabaziz, Aneto atzealdean baitago. Desnibelik ez dagoenez bideaz gozatuko dugu, baina kontuz ibili behar da, arrakalarik dagoen ikusiz. Horretarako, aztarnak dauden lekuan zapalduko dugu beti.

3,30.- A nuestra derecha está el "Collado de Coronas", que obGure eskuinean "Collado de Coronas" dago. Gure bideak gora egingo du. Ordu erdiz gorantz ibili eta gero, Anetoren tontorraurrera iritsiko gara, ia 3.400 m-ra.

*4.00.- Descansamos un poco y vemos el **"Paso de Mahoma"**,Atseden apur bat hartu eta "Paso de Mahoma" ikusiko dugu, aireko gailurra. Bertatik igaro beharko dugu tontorrera iritsi nahi badugu. Mendizale batzuek tontorraurrean geratzea erabakitzen dute, eta beste batzuk joaten eta etortzen ikusiko ditugu. Guk azken zatia motxilarik gabe egingo dugu, erosoago egoteko, sena eta eskuak erabiliz.*

Ia ez du desnibelik, eta bi aldeetan duen amildegiak beldurra ematen duen arren, eusteko puntuak nabarmenak dira eta hamabost minututan gaindituta izango dugu. Kontuz ibili behar da gidekin eta sokarekin lotuta igarotzen diren mendizaleekin, blokeatuta gera daitezkeelako eta tapoia sortu. Berriro ere esango dut, teknikoki ez da zaila, baina izotza badago hobe da ez saiatzea, eta jende asko badago, une egokia iritsi arte itxaron behar da.

*4,20.- **"Anetoren tontorra" (3.404 m)**. Gurutze handi batek adieraziko ditu iritsi garela. Baina ibilbideak jarraitu egiten du. Berriro ere "Paso de Mahoma" izenekotik itzuli behar dugu, arreta handiz, baina lasaiago, hain zaila ez dela ikusi dugu eta. Eta gailurra zeharkatzen ari diren gainerako mendizaleekin kontu handia izanda.*

Aterpera iritsiko gara, glaziarra gainditu ondoren. Beste lau ordu beharko ditugu.

***Oharrak:** goi-mendiko ibilaldia da, lurzoru mistotik. Material guztiak erabili behar dira: makilak, pioletak eta kranpoiak, eta ipini eta kendu egin beharko ditugu. Ahalegina handia da eta prestakuntza ona eskatzen du. Eta kontuan izan behar dugu tontorrera iristen garen egunean mendian hamar ordu inguru egingo ditugula.*

Bisitatzeko:

- Benasque: eliza, kaleak eta arbelezko teilatuak.
- Castejón de Sos.
- Hospital de Benasque.

Bibliografia:

- "Mi Vida Subterránea" de Norbert Casteret.
- Gida kartografikoa: Editorial Alpina: "Maladeta-Aneto".
- Mapa Topográfico: "Maladeta- Aneto". Escala 1:25.000.
- Web: "Hospital de Benasque" www.llanosdelhospital.com/

JARDUNALDIA: TRAFIKO ISTRIPUEN BAREMOAREN ETORKIZUNEKO ERALDAKETA

JORNADA: PRÓXIMA REFORMA DEL BAREMO DE ACCIDENTES DE TRÁFICO

Juan Galparsoro, Manuel Mascaraque y Carlos Fuentenebro

Joan den martxoaren 24an, Ekitaldien Aretoan, "Stop Accidentes" trafiko-istripuetako biktimen elkarteak eta Praktika Juridikoko Eskolak antolatuta, eta Aesleme, Aspaym, DIA, Fedace P(A)T, AP(A)T eta Predifen lankidetzaz, trafiko-istripuen baremoaren etorkizuneko eraldaketari buruzko jardunaldi hau antolatu zen. Jardunaldi horretan, eraldaketa horretan parte hartzen ari diren hainbat gizarte-eragileren gogoetak eta ikuspuntuak entzuteko aukera izan genuen.

Jardunaldia hasteko, Rosa Mª Trinidad Coronado Stop Accidentes elkartearen Euskal Herriko ordezkariak eta Victoria Cinto Lapuente Justizia sailburuordeak aurkezpena egin zuten. Azken horrek baremoa eraldatzeko beharra azpimarratu zuen, biktimen duintasuna bermatzeko eta merezi duten eginkizuna emateko, Europako kalte-ordainik txikienak ordaintzen dituen herrialdean. Ildo horretatik, sailbuordearen esanetan, eraldaketak –biktimen elkarteek parte hartzeko gonbita izan duten lehenengoa, adituen batzorde baten bidez- alderdiek zigor-prozesuan dituzten kokapenak berrorekatzen la-

El pasado 24 de marzo tuvo lugar en el Salón de Actos, organizada por la asociación de víctimas de accidentes tráfico "Stop Accidentes" y la Escuela de Práctica Jurídica, con la colaboración de Aesleme, Aspaym, DIA, Fedace P(A)T, AP(A)T y Predif, esta jornada sobre la próxima reforma del baremo de accidentes de tráfico, en la que tuvimos oportunidad de escuchar las reflexiones y puntos de vista de distintos agentes sociales, que de una manera u otra están interviniendo en su génesis.

Así, la jornada se inauguró con la presentación de Dª. Rosa Mª Trinidad Coronado, Delegada de Stop Accidentes en el País Vasco, y de la Viceconsejera de Justicia, Dª. Victoria Cinto Lapuente, quien insistió en la necesidad de reformar el baremo como medida para asegurar la dignidad de las víctimas y darles el papel que merecen en un país donde se pagan las indemnizaciones más bajas de Europa. En este sentido, dijo, la reforma –la primera en la que las asociaciones de víctimas han sido invitadas a participar, a través de una comisión de expertos- debe

contribuir a reequilibrar las posiciones de las partes en el proceso penal, para garantizar la reparación íntegra, a la vez que ayudar a superar el retraso que el estado español sufre con relación a la trasposición de la normativa europea de tratamiento de las víctimas.

Tras la presentación de la Viceconsejera, tomó la palabra Dª. Garbiñe Biurrun Damián, Presidenta de la Sala de lo Social del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, quien, tras mencionar las principales ventajas del sistema objetivo de valoración –facilita la determinación y valoración de los daños y perjuicios derivados del accidente, unifica los criterios indemnizatorios y permite a las aseguradoras determinar el coste final del siniestro- y sus inconvenientes –pérdida de discrecionalidad de los órganos jurisdiccionales para adaptar la indemnización al caso concreto, rebaja de las indemnizaciones, excesiva aplicación analógica e incorrecta valoración del lucro cesante-, coincidió en la necesidad de reformar un baremo que, en su opinión, se encuentra anquilosado en el aspecto económico, pero también en el cualitativo, y que no refleja la evolución de la conciencia social respecto a los daños derivados de la circulación.

En este sentido, el nuevo baremo, dijo, debe recoger la convicción de no tolerancia de la sociedad con relación a estos daños, así como el aumento de rentabilidad de las aseguradoras, derivada del descenso de la siniestralidad; asegurar la indemnización íntegra del daño, retomar la función persuasiva y penalizadora de los intereses, regular el lucro cesante y distinguir las víctimas que no asumen ningún riesgo objetivo (peatones).

A la intervención de la Magistrada, continuó la exposición del Fiscal Superior del País Vasco, D. Juan Calparsoro Damián, quien, entre otras reflexiones, planteó la posibilidad de considerar el baremo como un sistema indemnizatorio de cuantías mínimas, que puedan ser superadas.

Tras él, intervino D. José Pérez Tirado, Abogado Asesor Jurídico de Stop Accidentes y Portavoz de las asociaciones de víctimas, que presentó los diez principios sobre los que pivota la propuesta de reforma del sistema de valoración presentada por las asociaciones de víctimas, y entre los que destacó la necesidad de resaltar la función social del seguro obligatorio y de mantener el carácter vinculante del sistema de indemnización tasada. Junto a lo anterior, las asociaciones también insisten en que el contenido de la indemnización permita la restitución íntegra del daño, debiendo incluir el daño moral y el daño patrimonial básico, pero dejando fuera conceptos como el lucro cesante, los gastos acreditados, la ayuda de tercera persona o los honorarios y gastos de los profesionales necesarios, así como criterios suficientes de actualización de cuantías.

En este sentido, según su opinión, la reforma debe tener como prioridad a los grandes lesionados, con especial incidencia en la valoración de las necesidades y gastos futuros y del empeoramiento físico derivado de la mayor edad. Junto a lo anterior, las asociaciones reivindican también la extensión del concepto de víctima a las víctimas secundarias y que la rehabilitación sea integral, y no hasta la “estabilización de las secuelas”.

gundu behar du, ordain osoa bermatzeko. Horrez gain, Espainiako estatuak biktimen tratamendurako Europako araudiaren transposizioan duen atzerapena gainditzen lagundu behar du.

Sailburuordearen aurkezpenaren ostean, Garbiñe Biurrun Damián Euskal Herriko Auzitegi Nagusiko Lan arloko Salako presidenteak hartu zuen hitza. Baloraziorako sistema objektiboaren abantaila nagusiak –istriputik eratorritako kalte-galerak zehazten eta baloratzen laguntzen du, kalte-ordainak emateko irizpideak bateratzen ditu eta aseguratzaileei ezbeharraren azken kostua zehazten laguntzen die- eta alde makurrak –jurisdikzio-organoek zuhurtziarakotasuna galtzen dute kalte-ordaina kasu zehatzera egokitzeko, gehiegizko aplikazio analitikoa eta lortu gabeko irabaziaren balorazio desegokia- aipatu ondoren, bere ustez alderdi ekonomikoari eta kualitatiboari dagokienez geldituta dagoen baremo bat berritzeko beharra azpimarratu zuen. Horrez gain, gaur egungo baremoak ez du islatzen zirkulaziotik eratorritako kalteei dagokienez gizarte-kontzientziak izandako bilakaera.

Sailburuordearen esanetan, baremo berriak erakutsi behar du gizarteak kalte horiek ez dituela onartzen eta aseguratzaileen errentagarritasunak gora egin duela, ezbeharrek behera egin dutelako; kaltearen kalte-ordain osoa bermatu behar da, interesen eginkizun limurtzaile eta zehatzailea berreskuratu behar da, lortu gabeko irabazia arautu behar da eta arrisku objektiborik hartzen ez duten biktimak bereizi behar dira (oinezkoak).

Magistratuaren ostean, Juan Calparsoro Damián Euskal Herriko fiskal nagusiak hartu zuen hitza. Besteak beste, baremoa gainditzeko moduko gutxieneko zenbatekoen kalte-ordaina ematen duen sistematzat hartzeko aukera planteatu zuen.

Ondoren, José Pérez Tirado Stop Accidentes Elkarteko abokatu aholkulari juridikoak eta biktimen elkarteen eledunak biktimen elkarteek aurkeztutako balorazio-sistemaren eraldaketa-proposamenaren hamar printzipioak aurkeztu zituen. Besteak beste, derrigorrezko aseguruaren gizarte-eginkizuna azpimarratzeko eta kalte-ordain tasatuko sistemaren izaera lotesleari eusteko beharra nabarmendu zituen. Horrekin batera, elkarteek azpimarratzen dutenez, kalte-ordainaren edukiak kaltearen ordainketa osoa ahalbidetu behar du, kalte morala eta oinarrizko ondare-kaltea bilduz, baina beste kontzeptu batzuk kanpoan utzita, hala nola lortu gabeko irabazia, gastu akreditatuak, hirugarren pertsonari laguntzea eta beharrezko profesionalen ordainsariak eta gastuak, baita zenbatekoak gaurkotzeko irizpideak ere.

Ildo horretatik, hizlariaren ustez, eraldaketaren lehentasuna lesionatu handiak izan behar dira, eta garrantzi berezia eman behar zaie etorkizuneko beharrizanen eta gastuen balorazioari eta adinez nagusi izatetik eratorritako okertze fisikoari. Aurrekoarekin batera, elkarteek aldarrikatzen dute biktima kontzeptua bigarren mailako biktimengana hedatzea eta errehabilitazioa osoa izatea, eta ez “ondorioak egonkortu” arte.

Amaitzeko, hizlariaren esanetan, ondorioak eta aldi baterako ondorioak larriagotzearen arauketa hobetu behar da, eta hartutako kalte zerebrala duten pazienteei dagokienez, errehabilitazio-aukerak agortu behar dira (horretarako tratamendua sorlekutik kanpo jaso behar izan arren). Horrek esan nahi du medikuaren alta ez dela eman behar gutxienez 18 hilabete igaro arte eta kaltearen balorazioa bizkarrezurreko eta kalte zerebraleko espezialisetk egin behar dutela. Amaitzeko, hizlariaren esanetan, kalte-ordainaren ordainketa bizi arteko errentaren sistema erabiliz ezarri behar da.

Biktimen eledunaren parte-hartzearen ostean, Manuel Mascaraque UNESPAko Aseguru Orokorren Arloko zuzendariak hitz egin zuen. Aseguruaren enpresa-elkartearen proposamena defendatzeko, ohar bat egin zuen, nabarmena izan arren beharrezkoa dena: aseguratzaileak, arriskuaren kudeatzaile moduan, sozietate kapitalistak dira, eta horien helburua etekinak lortzea eta dibidenduak banatzea da. Ildo horretatik, aseguratzaileen etekinek azken urteetan gora egin zutela aitortu zuen, baina emaitza horiek ezbeharren kopuruak behera egitearekin zerikusirik ez zuten faktore batzuekin lotu zituen, hala nola, kudeaketa hobea izatearekin.

José Pérez, Victoria Cinto Lapuente y Rosa Mª Trinidad Coronado

Ondoren, aseguru-sektoreak joan den 2009ko abenduaren 23an aurkeztutako baremo-proposamena aztertu zuen. Bere esanetan, proposamen hori sektore aseguratzaile heldu eta arduratsutik sortu da, eta sistema herrialdeko gizarte-aldaketetara egokitzeko beharra aitortzen jakin du, 1995ko baremoak oinarri zituen printzipioez bestelakoak aplikatuz.

Modu horretan, aseguratzaileen proposamena da baremoa legezko sistema lotesle moduan mantendu behar dela. Kalte bat ere ez da baremotik kanpo geratu behar, eta baremoak ziurtasun eta segurtasun juridiko handiagoa emateko balio behar du, antzeko egoeretan antzeko ahalbidetu behar du, kalte-ordainak gizarte-errealitatera egokitu behar ditu eta lesionatu handien kalte-ordainak hobetu behar ditu.

Por último, señaló, debe mejorarse la regulación de la agravación de las secuelas y de las secuelas temporales y, con relación a los pacientes con daño cerebral adquirido, deben agotarse las posibilidades de rehabilitación (aunque para ello requieran recibir tratamiento fuera de su población de origen), lo cual supone que alta médica no debe producirse hasta transcurridos un mínimo de 18 meses y que la valoración del daño debe llevarse a cabo por especialistas medulares y de daño cerebral. Por último, señaló, conviene establecer el pago de la indemnización por sistema de renta vitalicia.

Tras la intervención del portavoz de las víctimas, tomó la palabra D. Manuel Mascaraque, Director del Área de Seguros Generales de UNESPA, quien comenzó su defensa de la propuesta de la asociación empresarial del seguro, con un recordatorio que no por obvio resulta innecesario, y es que las aseguradoras, como gestores del riesgo, son sociedades capitalistas cuyo objetivo es la obtención de beneficios y el reparto de dividendos. En este sentido, reconoció que los beneficios de las aseguradoras habían aumentado en los últimos años, si bien achacó estos resultados a otros factores distintos del descenso de la siniestralidad, como son los relacionados con una mejor gestión.

Dicho esto, entró a analizar la propuesta de baremo presentada por el sector asegurador el pasado 23 de diciembre de 2.009, propuesta que, según sus palabras, nace de un sector asegurador maduro y responsable, que ha sabido reconocer la necesidad de adaptar el sistema a los cambios sociales del país, aplicando principios distintos a los inspiradores del baremo de 1995.

Así, la propuesta de las aseguradoras pivota sobre la idea de mantenimiento del baremo como sistema legal y vinculante. Ningún perjuicio debe quedar fuera del baremo y este debe servir para aportar mayor nivel de certeza y seguridad jurídica, permitir un tratamiento análogo en situaciones similares, adaptar las indemnizaciones a la realidad social y mejorar las indemnizaciones de los grandes lesionados.

Junto a lo anterior, debe establecerse un principio de vertebración, con separación de la valoración de los daños patrimoniales de los no patrimoniales, y potenciar el principio de reparación íntegra del daño. Además, la reforma debe ser integral y global de todo el sistema de valoración, e ir precedida de un análisis del impacto económico que evite la ruptura del actual equilibrio actuarial entre primas y prestaciones, para garantizar la asegurabilidad del sistema.

En cuanto a las reformas concretas, uno de los puntos de atención debe recaer en la valoración del lucro cesante y en especial, de la pérdida acreditada de ingresos futuros de trabajo personal en los casos de fallecimiento y discapacidad grave o muy grave. Junto a este, debe prestarse también especial atención a los grandes lesionados, merecedores de una mayor indemnización que obliga a traspasar a estas víctimas los recursos indemnizatorios de las pequeñas secuelas, para lo cual el sector propone un nuevo enfoque de la valoración del esguince cervical.

David Fernández y Garbiñe Biurrun

Por último, y cerrando la serie de intervenciones que precedieron la mesa redonda moderada por D. Carlos Fuentenebro Zabala, Abogado Miembro de la Junta de Gobierno del Colegio, intervino D. David Fernández, compañero encargado de trasladar las apreciaciones y consejos del CGAE en esta materia, entre las cuales están la necesidad de que los gastos de defensa de los derechos de las víctimas sean indemnizadas separadamente y la extensión del concepto de víctima a familiares y otros afectados. Para ello, señaló, debe modificarse la Tabla I, para que refleje tanto la familia del s. XXI en España como, en general, la forma en la que se forman las relaciones hoy en día.

Por otro lado insistió en la necesidad de garantizar la libre elección del centro médico y de que se facilite al paciente copia íntegra y exacta del informe de la compañía y de nuevo, en que se realice un serio esfuerzo para dotar de una regulación legal a la indemnización del lucro cesante.

Aurrekoarekin batera, egituratze-printzipioa ezarri behar da, ondare-kalteak eta ondarekoak ez direnak bereiziz, eta kaltearen ordainketa osoaren printzipioa indartu behar da. Horrez gain, eraldaketak osoa izan behar du, balorazio-sistema osoarena, eta aurretik inpaktu ekonomikoaren analisia egin behar da, gaur egun primen eta prestazioen artean dagoen orekaren apurketa saihesteko, sistemaren asegurugarritasuna bermatuz.

Eraldaketa zehatzei dagokienez, arreta berezia eskaini behar zaio lortu gabeko irabaziaren balorazioari eta, bereziki, lan pertsonalaren etorkizuneko diru-sarreren galera akreditatuaren balorazioari, heriotza eta desgaitasun larriaren edo oso larriaren kasuetan. Horrekin batera, arreta berezia eskaini behar zaie lesionatu handiei, kalte-ordain handiagoa merezi dutenak. Horren eraginez, biktima horiei ondorio txikien ondoriozko kalte-ordainen bitartekoak eskualdatu behar zaizkie. Horretarako, sektoreak garondoko zantiratuaren balorazioaren ikuspegi berria egitea proposatzen du.

Amaitzeko, Carlos Fuentenebro Zabala Bazkuneko Gobernu Batzordeko abokatuak moderatutako mahai-inguruaren aurretik, David Fernández elkargokideak hartu zuen hitza. EAKNk arlo horretan dituen iritziak eta aholkuak jakinarazi zituen, besteak beste, biktimen eskubideen defentsa-gastuen kalte-ordaina bereizita emateko beharra eta biktima kontzeptua familiakoengana eta beste ukitu batzuengana hedatzea. Horretarako, elkargokidearen esanetan, I. Taula aldatu behar da, Espainiako XXI. mendeko familia zein gaur egungo familia-eredua islatzeko.

Bestalde, medikuntza-zentroa askatasunez hautatzea bermatu behar dela eta pazienteari konpainiaren txostenaren kopia osoa eta zehatza emateko beharra azpimarratu zuen. Horrez gain, elkargokidearen esanetan, benetako ahalegina egin behar da lortu gabeko irabaziaren kalte-ordainaren inguruan legezko arauketa egiteko.

PRESTAKUNTZA JURIDIKOAREN TAILERRA: LANGILE AUTONOMOA. AZKEN LEGE-ERALDAKETAK

Aurreko jardunaldiarekin batera, joan den martxoaren 18an, gure Bazkunaren egoitzan, prestakuntza juridikoaren tailerra egin zen, betiko moduan, Pedro Ibarreche Praktika Juridikoko Eskolak antolatuta. Oraingoan, langile autonomoaren estatutuaren arauketan izandako azken eraldaketen analisia egin zen.

Tailerra Elena Pombo Jiménez PricewaterhouseCoopers etxeko abokatuak eskaini zuen. Langile Autonomoen Estatutuaren uztailaren 11ko 20/2007 Legearen alderdi nabarmenak aztertu zituen. Arau horrek, oro har, aurretik ere bazegoen baina sakabanatuta zegoen araudia biltzen du. Hori dela eta, lege horren berrikuntza nagusia ekonomikoko mendekoak diren autonomoen arauketa da (TRADE). Arauketa hori Legetik eratorritako auzien iturri nagusia da, 2. eta 3. xedapen iragankorrak aplikatzearen bidez.

Gainerako autonomoekin alderatuta Legeak berrikuntza gutxi eskaintzen dituen arren, berritzailea da langile autonomoaren mota baten egoera aitortzen duelako, TRADE izenekoarena. Langile autonomo horrek agerpen handia du gure herrialdean eta Legeak honela definitzen du: batez ere pertsona batentzat lan egiten duen langilea, eta pertsona horrekiko mendekotasun ekonomikoa duena, diru-sarreren %75 horrengandik datorrelako. Aitorpen hori eginda, Legeak mota horretako autonomoak gehiago babestu nahi zituen, baina Legearen 2. eta 3. Xedapen Iragankorrek eta 197/2009 EDk Legearen inguruan egindako garapenak askotan asmo hori ezerezean utzi dute, eta beraz, irudi horren aplikazio praktikoa askotan urria izan da.

Ildo horretatik, Legearen Xedapen Iragankorren arabera, TRADEak bezeroari epe jakin batean bere egoera jakinarazi behar zion, eta horren ostean epe jakin bat gaitzen zen bai kontratua egokitzeko bai harreman horretatik askatzeko. Enpresa askok azken aukera hori aprobetxatu zuten, batez ere garraioaren sektorean, krisi ekonomikoaren hasieran kontratuak desegiteko.

TALLER DE FORMACIÓN JURÍDICA: EL TRABAJADOR AUTÓNOMO. LAS ÚLTIMAS REFORMAS LEGALES

Junto con la anterior jornada, el pasado 18 de marzo tuvo lugar en la sede de nuestro Colegio, un nuevo taller de formación jurídica, organizado como siempre, por la Escuela de Práctica Jurídica Pedro Ibarreche, dedicado, en esta ocasión, al análisis de las últimas reformas en la regulación de estatuto del trabajador autónomo.

El taller, impartido por Dª. Elena Pombo Jiménez, Abogada de la firma PricewaterhouseCoopers, abordó los aspectos destacados de la Ley 20/2007, de 11 de julio, del Estatuto del Trabajador Autónomo (LETA), norma que, en términos generales, viene a aglutinar una serie de normativa que ya existía pero que se encontraba dispersa. Por ese motivo, la mayor novedad que presenta esta Ley, es la regulación de los autónomos económicamente dependientes (TRADE), regulación que constituye a su vez la mayor fuente de pleitos derivados de la LETA, por aplicación de sus Disposiciones Transitorias 2ª y 3ª.

Elena Pombo Jiménez

Así, si bien con respecto al resto de autónomos la Ley ofrece pocas novedades, sí resulta innovadora en cuanto al reconocimiento de la situación de un tipo de autónomo, el TRADE, que tiene una gran presencia en nuestro país y que la Ley define como aquel que desarrolla su actividad predominantemente para una persona, del que depende económicamente por percibir de él al menos el 75% de sus ingresos. Con este reconocimiento, la Ley pretendía dar una mayor protección a este tipo de autónomos si bien, el contenido de las DT 2ª y 3ª de la Ley, así como el posterior desarrollo que de la Ley hace el RD 197/2009, han venido a frustrar en muchas ocasiones esta intención, resultando en una escasa aplicabilidad práctica de esta figura.

En este sentido, las DT de la Ley, establecían la obligación de que el TRADE comunicara al cliente en un plazo determinado su condición, habilitando tras ello un plazo para, bien adaptar el contrato, bien desvincularse de la relación, opción que fue aprovechada por muchas empresas, especialmente del sector del transporte, para extinguir contratos al inicio de la crisis económica.

Participantes en el taller de formación

El contenido de estas disposiciones, dio inicialmente lugar a una polémica jurisprudencial, reflejada en las STSJ de Castilla y León de 29 de octubre de 2.008 y STSJ de 24 de marzo de 2009, (esta última acoge la postura mayoritaria) sobre el carácter constitutivo o no de la comunicación, si bien posteriormente el RD de desarrollo, vino a ratificar la postura jurisprudencial mayoritaria, al determinar que en caso de no producirse tal comunicación el autónomo no podría acogerse al régimen jurídico de los TRADE. Cuestión distinta, y todavía pendiente, es si además, debe revestir forma escrita.

Junto con la LETA y la regulación de los TRADE, el taller abordó también las novedades introducidas en materia de Seguridad Social para este sector, avanzando en la tendencia a que sea equiparado a los trabajadores del Régimen General.

En este sentido, la gran novedad viene constituida por la prestación por cese de actividad regulada en la Ley 32/2010, de 5 de agosto, gestionada principalmente por las Mutuas, y que presenta una regulación similar a la prestación por desempleo, con limitaciones y menor cobertura.

A la citada prestación se accede mediante la cotización por contingencias profesionales, entre las que la prestación por cese está incluida y, en virtud de lo dispuesto por Orden de 9 de marzo de 2.011, existe la posibilidad de optar por su cobertura hasta junio de 2.011. Para optar a la prestación, debe existir además una situación legal de cese de actividad y una carencia determinada, y es incompatible con el trabajo y con la percepción de prestaciones y medidas de fomento del empleo.

En cuanto a la acción protectora, esta se fija en el 70% de la base reguladora, con una serie de topes máximos y mínimos; tiene una duración máxima de 12 meses y se prevé la posibilidad de pago único pendiente de desarrollo parlamentario.

Xedapen horien edukiak jurisprudentzia-polemika eragin zuten hasieran, epai hauetan ikusten den moduan: Gaztela eta Leongo 2008ko urriaren 29ko JANE eta 2009ko martxoaren 24ko JANE (azken horretan gehiengoaren iritzia agertzen da) komunikazioak izaera osagarria izateari edo ez izateari buruzkoak; hala ere, geroko garapen EDk gehiengoaren jurisprudentzia-iritzia berretsi zuen, eta ezarri zuen komunikazio hori egin ezean autonomoak ezin izango zuela TRADEen araubide juridikoa aplikatu. Bestelako gaia da, eta oraindik ez da erabaki, ea komunikazio hori idatzizkoa izan behar den edo ez.

Legearekin eta TRADEn arauketarekin batera, tailerrean sektore horrentzat Gizarte Segurantzaren arloan sartutako berrikuntzak ere jorratu ziren. Araubide Orokorreko langileekin parekatzeko joera dagoela ikusi zen.

Ildo horretatik, berrikuntza nagusia abuztuaren 5eko 32/2010 Legean araututako jarduera etetearen ondoriozko prestazioa da. Prestazio hori batez ere mutuek kudeatzen dute eta langabeziaren ondoriozko prestazioaren antzeko arauketa du, mugekin eta estaldura txikiagoarekin.

Aipatu prestazioa lanbide-kontingentzien ondoriozko kotizazioaren bidez eskuratzen da, kontratua etetearen ondoriozko prestazioa horretara bilduta baitago, eta 2011ko martxoaren 9ko Aginduan ezarritakoa dela bide, 2011ko ekainera arte estaldura izan dezake. Prestazioa eskuratu ahal izateko, jarduera etetearen legezko egoera eta gabezia jakin bat egon behar dira, eta bateraezina da lanarekin eta prestazioak jasotzearekin eta enplegua sustatzeko neurriekin.

Babes-ekintzari dagokionez, oinarri arautzailearen %70ean finkatu da, eta gehiengo eta gutxiengo mugak ditu; 12 hilabeteko gehiengo iraupena du eta ordainketa bakarra egiteko aukera dago, baina hori Parlamentuan garatu behar da oraindik.

Pasa den hilabetean Bazkuneko liburutegiak erosi dituen liburuen artean, hurrengo hauek interesgarriak iruditzen zaizkigu:

Entre los libros adquiridos el pasado mes por la Biblioteca del Colegio destacamos los siguientes:

CONTRATACIÓN DEL SECTOR PÚBLICO TRAS LAS REFORMAS DE 2010

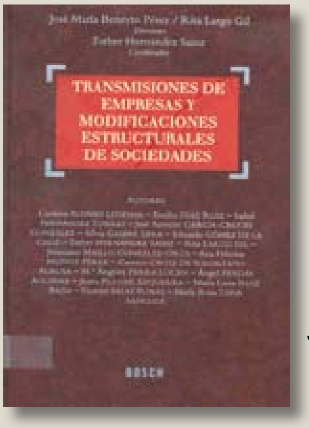
Álvaro Canales Gil (Otros).

Reus

La presente obra efectúa un estudio sistemático de la contratación de los diferentes entes, organismos y entidades que componen el Sector Público. Sigue el esquema de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público que parte de la delimitación del ámbito subjetivo de aplicación. A tal efecto, distingue entre los poderes adjudicadores, sean o no "Administraciones Públicas" a los efectos de dicha Ley, y los no poderes adjudicadores, y establece tres diferentes niveles de aplicación, plena, parcial u opcional, en función de que los citados entes organismos y entidades reúnan o no la triple condición acumulativa que les convierte o no en un "organismo de Derecho público" a los efectos del Derecho Comunitario de la Contratación Pública.

Lan honetan Sektore Publikoa osatzen duten izakunde, organismo eta erakundeetako kontratazioaren azterketa sistematikoa egiten da. Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 20eko 30/2007 Legearen eskemari jarraitzen dio, eta horrek aplikazio-esparru subjektiboa mugatzea du abiapuntu. Xede horretarako bereizten ditu botere esleitzaileak, lege horren ondoreetarako "administrazio publikoak" izan zein ez, eta botereak ez diren esleitzaileak. Hiru aplikazio maila ezarri dira, osoa, partziala edo aukerakoa, kontuan hartuta aipatu organismo eta entitateek Kontratazio Publikoaren Europako Erkidegoko Zuzenbidearen ondoreetarako "zuzenbide publikoko organismo" bihurtzen dituen pilatze-baldintza hirukoitza betetzen duten edo ez kontuan hartuta.

TRANSMISIONES DE EMPRESAS Y MODIFICACIONES ESTRUCTURALES DE SOCIEDADES



Jose María Beneyto y Rita Largo Gil (Dir).

Bosch

Esta obra se presenta como segunda parte o continuación de un proyecto colectivo en torno a las operaciones de adquisición/transmisión de empresas y a las modificaciones estructurales de las sociedades. Tras el Régimen Jurídico de las Ofertas Públicas de Adquisición (OPAs) publicado por Editorial Bosch en junio de 2009, se analizan ahora desde la normativa vigente -Ley sobre Modificaciones Estructurales de las Sociedades Mercantiles; texto refundido de la Ley de Sociedades de Capital y la Ley Concursal, entre otras- diversos instrumentos jurídicos que permiten al empresario adecuarse a las exigencias cambiantes del mercado, para arbitrar, en cada caso, la respuesta jurídica más ajustada al plan estratégico de consolidación, expansión o saneamiento de una empresa en crisis.

Lan hau enpresen eskuratze/eskualdaketa eragiketen eta sozietateen aldaketa estrukturalen inguruko proiektu kolektiboaren bigarren zatia edo jarraipena da. Bosch argitaletxeak 2009ko ekainean argitaratutako Régimen Jurídico de las Ofertas Públicas de Adquisición (OPAs) lanaren ostean, orain, indarreko araudiaren ikuspuntutik –Merkataritza Sozietateen Egitura Aldaketei buruzko Legea; Kapital Sozietateen Legearen eta Konkurtso Legearen testu bategina, besteak beste-, tresna juridiko batzuk aztertzen dira, enpresaburua merkatuko eskakizun aldakorretara egokitu ahal izateko, kasu bakoitzean, krisian dagoen enpresaren sendotze, hedatze edo saneamendurako plan estrategikoari hoberen egokitutako erantzun juridikoa hartzeko.

TITULARES DE DERECHOS FRENTE A LA AFECCIÓN URBANÍSTICA Y LA PROPIEDAD HORIZONTAL

Cesáreo Gil de Pareja Otón.
Aranzadi

Las personas que adquieren fincas en propiedad horizontal, o suelos en transformación urbanística, y los que sin adquirirlas crean derechos sobre ellas no suelen ser conscientes de que adquieren un inmueble con una hipoteca legal, no reflejada en el Registro de la Propiedad, que puede producir perturbaciones severas en sus derechos.

El libro ofrece a los profesionales del derecho numerosas hipótesis reales, y el fundamento legal y jurisprudencial de los diversos caminos preventivos a tomar, razonando y relacionando los derechos civil, registral, procesal, y urbanístico. Todo ello con el fin de que sus clientes puedan conocer en qué escenario están, sus consecuencias, y las figuras procesales e hipotecarias que pueden utilizar, tanto ellos, como sus contrarios.

Finkak jabetza horizontalean edo hirigintza-eraldaketan dauden lurzoruak eskuratzen dituztenak eta horiek eskuratu gabe horien gain eskubideak sortzen dituztenak ez dira jakitun izaten higiezin bat legezko hipoteka batekin eskuratzen dutenik. Hori ez dago jasota Jabetzaren Erregistroan, eta horrek nahaste larriak eragin ditzake haien eskubideetan.

Liburuak zuzenbideko profesionalei benetako hipotesi ugari eskaintzen dizkie, baita hartu beharreko prebentzio-bideen lege- eta jurisprudentzia-oinarria ere, arrazoituz eta zuzenbide zibila, erregistrokoa, prozesala eta hirigintzakoa lotuz. Hori guztia bezeroek jakin dezaten zein agertokitan dauden, horrek zein ondorio dituen eta haiek zein haien aurkakoek zein irudi prozesal eta hipotekario erabil dezaketen jakiteko.

DERECHO ADMINISTRATIVO

Tratado del sector publico estatal, Morales Plaza, Antonio (Coord.) (Otros) La Ley (Madrid)

La contratación del sector publico tras las reformas de 2010, Canales Gil, Álvaro Huerta Baraja, Justo Alberto Reus (Madrid)

Administración electrónica: La Ley 11/2007, de 22 de junio, de acceso electrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos y los retos jurídicos del e-gobierno en España, Cotino Hueso, Lorenzo (Coord.) Valero Torrijos, Julián (Coord.) Tirant Lo Blanch (Valencia)

Instrumentos españoles de colaboración publico - privada: El contrato de concesión de obras públicas, Menéndez Menéndez, Adolfo (Dir.) Álvarez González, Jorge (Otros) Civitas (Cizur Menor)

Patrimonio local y registro de la propiedad: Especial referencia a las inscripciones derivadas de actuaciones urbanísticas, Arnaiz Ramos, Rafael Bayer (Barcelona)

El nuevo tribunal administrativo central de recursos contractuales: Y la modificación de la legislación de Contratos Públicos y de la Jurisdicción Contencioso - Administrativa por la Ley 34/2010, de 5 de agosto, Pulido Quecedo, Manuel Aranzadi (Cizur Menor)

Buenas prácticas para entidades financieras en materia de protección de datos de carácter personal, Ortega Giménez, Alfonso González Martínez, Jose Antonio Difusión Juridica y Temas de Actualidad (Madrid)

Convenios y contratos administrativos: Transacción, arbitraje y terminación convencional del procedimiento, Bustillo Bolado, Roberto O. Aranzadi (Cizur Menor)

Manual Practico Orientativo de Derecho de La Nacionalidad, Ortega Giménez, Alfonso (Coord.) (Otros) Difusión Jurídica y Temas de Actualidad (Madrid)

Respuestas memento 1000 preguntas sobre administrativo, Melón Pardo, Carlos (Otros) Francis Lefebvre (Madrid)

Contrato de concesión de obra publica, Rodríguez López, Pedro Bosch (Barcelona)

DERECHO CIVIL

Las acciones confesoria y negatoria de servidumbre: Aspectos sustantivos y procesales (Formularios, legislación y doctrina jurisprudencial), Domínguez Moya, Oscar Tirant Lo Blanch (Valencia)

Los titulares de derechos frente a la afección urbanística y en propiedad horizontal, Gil de Pareja, Cesáreo Aranzadi (Cizur Menor)

Relaciones paterno - filiales, Serrano Castro, Francisco de Asis El Derecho (Madrid)

Medioambiente y uso del suelo protegido: Régimen jurídico civil, penal y administrativo, Martínez Martínez, María Iustel (Madrid)

La mediación familiar en España: Fundamento, concepto y modelos jurídicos, Rodríguez Llamas, Sonia Tirant Lo Blanch (Valencia)

Los daños recíprocos sin culpas probadas en la responsabilidad civil automovilística, Medina Crespo, Mariano Bosch (Barcelona)

La custodia de los hijos: La guarda compartida (Opción preferente), Delgado Del Río, Gregorio Civitas (Cizur Menor)

Régimen jurídico de los consumidores: Competencia judicial internacional y ley aplicable, Castellanos Ruiz, Esperanza Comares (Granada)

DERECHO INTERNACIONAL

Aplicación judicial del derecho extranjero en materia de familia (Contiene legislación peruana, ecuatoriana, colombiana, marroquí y rumana), Calvo Babio, Flora Tirant Lo Blanch (Valencia)

DERECHO LABORAL

El regimen profesional y de seguridad social de los trabajadores autónomos, Lopez Gandia, Juan Toscani Jiménez, Daniel El Derecho (Madrid)

La extinción del contrato de trabajo, Toscani Jiménez, Daniel El Derecho (Madrid)

La contratacion laboral tras la reforma de 2010: Guía para su seguimiento, Tarancón Pérez, Encarna Romero Rodenas, Mª Jose Bomarzo (Albacete)

El trabajador autónomo económicamente dependiente: Delimitación conceptual y ámbito de aplicación, Hernández Martínez, Miren Aranzadi (Cizur Menor)

El plan de igualdad y la responsabilidad social de la empresa, González Martin, Adrián (Coord.) Fuster Gimenez, Mª Belen (Otros) Lex Nova (Valladolid)

DERECHO MERCANTIL

Guía practica de sociedades anónimas, AAVV El Derecho (Madrid)

Guía practica de sociedades de responsabilidad limitada, AAVV El Derecho (Madrid)

Tratado practico de propiedad industrial, García - Chamón Cervera, Enrique (Otros) El Derecho (Madrid)

Comentarios a la propuesta de reforma de la Ley Concursal, Gómez Martín, Fernando Aranzadi (Cizur Menor)

Transmisiones de empresas y modificaciones estructurales de sociedades, Beneyto Pérez, Jose Mª (Dir.) Alonso Ledesma, Carmen (Otros) Bosch (Barcelona)

La insolvencia en el contrato de descuento bancario, Bañuls Gómez, Francisco - Alexis Civitas (Cizur Menor)

Régimen jurídico de la empresa familiar, Sánchez Ruiz, Mercedes (Coord.) Diez Soto, Carlos Manuel (Otros) Civitas (Cizur Menor)

Conflictos en torno a los patrimonios personales y empresariales, Garrido Melero, Martin (Coord.) Fugrdo Estivill, Josep Mª (Coord.) Albiez Dohrmann, Klaus Jochen (Otros) Bosch (Barcelona)

Mercado y competencia Veleiro Reboredo, Belen El Derecho (Madrid)

DERECHO PENAL

Nuevo Código Penal: El Juicio de Faltas (Análisis práctico y formularios de aplicación), Illan Fernandez, Jose Mª Aranzadi (Cizur Menor)

Medidas judiciales de protección de las victimas de violencia de género: Especial referencia a la orden de protección, Gutiérrez Romero, Francisco M. Bosch (Barcelona)

Condenas penales privativas de libertad y de derechos: Actualizado a la reforma del Código Penal 2010 (L.O. 5/2010), Cordero Lozano, Carlos Bosch (Barcelona)

Dopaje, intimidad y datos personales: Especial referencia a los aspectos penales y político-criminiales, Doval Pais, Antonio (Dir.) Sánchez - Moraleda, Natalia (Coord.) (Otros) Iustel (Madrid)

DERECHO POLÍTICO

Derechos fundamentales y condición militar, Calvo Babio, Gómez Martínez, Ramón Civitas (Cizur Menor)

DERECHO PROCESAL

Repercusiones sobre el proceso penal de la ley orgánica 5/2010, de reforma del Código Penal, Gascón Inchausti, Fernando (Otros) Aranzadi (Cizur Menor)

Tutela judicial de los consumidores y transacciones colectivas, Gascón Inchausti, Fernando Civitas (Cizur Menor)

El convenio arbitral: Su eficacia obligatoria, Benito Llopis - Llombart, Marco De Civitas (Cizur Menor)

El Proceso Monitorio, Méndez Tomas, Rosa M. Santos Martinez, Alberto M. Bosch (Barcelona)

La ejecución del laudo arbitral, Pardo Iranzo, Virginia Civitas (Cizur Menor)

Los procesos de amparo: Civil, penal, administrativo, laboral, constitucional y europeo, Gimeno Sendra, Vicente Morenilla Allard, Pablo Colex (Madrid)

SOCIEDAD DE LA INFORMACION

La historia clínica: Deberes del responsable del tratamiento y derechos del paciente, Gil Membrado, Cristina Comares (Granada)

Código de Derecho informático y de las nuevas tecnologías, Gallego Higueras, Gonzalo F. Civitas (Cizur Menor)

URBANISMO

Estudios sobre derecho de la edificación, Cañizares Laso, Ana Aranzadi (Cizur Menor)

VARIOS

Mediación, arbitraje y resolución de conflictos en el siglo XXI, García Villaluenga, Leticia (Coord.) (Otros) Reus (Madrid)

ZERGA ZUZENBIDEA

■ Bizkaiko Foru Aldundiaren 21/2011 Foru Dekretua; otsailaren 22koa. Honen bidez, **aldatu egiten da 57/2004 Foru Dekretua, apirilaren 6koa, fakturazio betebeharrak araupetzen dituena** (BAO 11-3-3).

■ 1/2011 FORU ARAUA, martxoaren 24koa; **Ondare Eskualdaketen eta Egintza Juridiko Dokumentatuen Gaineko Zergari buruzkoa** (BAO 11-3-31).

■ Bizkaiko Foru Aldundiaren 63/2011 Foru Dekretua; martxoaren 29ko honen bidez, **Ondare Eskualdaketen eta Egintza Juridiko Dokumentatuen gaineko Zergari buruzko Araudia** onesten da (BAO 11-3-31).

LAN ZUZENBIDEA ETA GIZARTE SEGURANTZA

■ TIN/490/2011 Agindua, martxoaren 9koa; honen bidez **lanbideko kontingentziak estaltzeko eta langile edo autonomoen jarduera uzteko hautatze epe berezia** ezartzen da (EAO 11-3-11).

■ Bizkaiko Foru Aldundiaren 60/2011 Foru Dekretua, martxoaren 22koa, **gizarte inklusiorako laguntza berezia** arautzen duena (BAO 11-3-30).

BESTEAK

■ 303/2011 Errege Dekretua, martxoaren 4koa; honen bidez **Zirkulazio Erregelamendu Nagusia** –1428/2003 Errege Dekretuak, azaroaren 21ekoa, onetsia– eta **Trafiko, Ibilgailuen zirkulazioa eta bide segurtasunari buruzko legearen testu artikulatua** –339/1990 Legegintza Hereje Dekretuak, martxoaren 2koa, onetsia– aldatzen dira, eta **autopista eta autobidetan ibilgailu eta motorren gehienezko abiadura murrizten da** (EAO 11-3-5).

■ 4/2011 Lege organikoa, martxoaren 11koa, **Ekonomía jasangarriari** buruzko legearen **osagarria** dena; honen bidez, 5/2002 lege organikoa, ekainaren 19koa, **kualifikazio eta lanbide heziketari** buruzkoa, 2/2006 lege organikoa, maiatzaren 3koa, **hezkuntzari** buruzkoa eta 6/1985, uztailaren 1ekoa, **Botere Judizialari** buruzkoa, **aldatu dira** (EAO 11-3-12)

■ 2011ko otsailaren 28ko erabakia, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren osoko bilkurarena; honen bidez **1/2011 erregelamendua, lanbideko elkarte judizialena, onartu da** (EAO 11-3-18).

■ 4/2011 legea, martxoaren 24koa, urtarrilaren 7ko 1/2000 legea, **prozedura zibilekoa, eraldatzekoa, Espainian Europako prozedura monitorio eta munta txikiko prozedurak aplikatzeko** (EAO 11-3-25).

Esta Ley tiene como objeto facilitar la aplicación en España de los dos nuevos procesos europeos, el monitorio y el de escasa cuantía, a la espera de que se aborde la aprobación de la ley de cooperación jurídica internacional que prevé nuestra Ley de Enjuiciamiento Civil. Para ello, se introducen en esta última norma tres nuevas disposiciones finales. Estas disposciones regulan los temas de competencia judicial, tipo de resoluciones a adoptar por el juez o el secretario judicial y su enlace con el formulario de los Reglamentos europeos que corresponda al trámite de que se trate, los recursos procedentes con arreglo a nuestro Derecho, y normas procesales supletorias en cada caso.

Por último, esta Ley sale al paso de una distorsión detectada en la actualidad en relación con los procesos monitorios, a los cuales se recurre, al no estar gravados con la tasa judicial, de manera masiva para eludir procesos en los que sí resulta exigible dicho tributo. A tal fin se modifica el artículo 35 de la Ley 53/2002, de 30 de diciembre, de Medidas Fiscales, Administrativas y del Orden Social, para incluir dentro del hecho imponible de la tasa judicial la presentación inicial del procedimiento monitorio y para añadir una nueva exención que impida el doble pago de la tasa en los casos de oposición del deudor. E igualmente, se incorpora también al ámbito de la tasa judicial la iniciación del proceso monitorio europeo. De esta forma, el pago de la tasa por iniciación de un proceso monitorio o por la presentación de un requerimiento europeo de pago excluirá la obligación de exacción de una nueva tasa por el inicio del proceso declarativo que corresponda en caso de oposición del deudor.

■ 253/2011 Errege Dekretua, otsailaren 28koa, Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiari lotutako **notario eta jabetza eta merkataritza erregistratzaileen araubideari** buruzkoa (EAO 11-3-25).

■ PRE/629/2011 agindua, martxoaren 22koa; honen bidez **Ibilgailuen Erregelamendu Nagusiaren** –2822/1998 Errege Dekretuak, abenduaren 23koa, onetsia– XI eta XII eranskinak **aldatzen** dira (EAO 11-3-25).

Con esta Orden se suprime el límite de velocidad de 80 km/h para los conductores noveles, aunque se sigue manteniendo la obligación de llevar en el vehículo la señal V-13, Deberán llevar esta señal los vehículos cuyos conductores hayan obtenido por primera vez un permiso de conducción durante el período de un año. El cómputo de este plazo se suspenderá por el período en el que el permiso se encuentre en situación de pérdida de vigencia, así como en el de intervención del permiso o privación del derecho a conducir vehículos a motor que se acuerde contra dichos conductores. Una vez que hayan concluido los motivos que dieron lugar a su suspensión, el plazo de un año continuará contabilizándose desde el momento en que hubiera quedado antes de la suspensión hasta que se complete el período de un año.

Por último, cumpliendo la normativa europea, esta Orden suprime la necesidad de que el chaleco homologado reflectante de alta visibilidad que obligatoriamente debe llevarse en el vehículo tenga integrado el nombre del fabricante de modo visible, legible e indeleble.

■ **5/2011 Legea, martxoaren 29koa, Ekonomia sozialarena** (EAO 2011-3-30).

■ **422/2011 Errege Dekretua, martxoaren 25ekoa**; honen bidez **ezgaitasunen bat duten pertsonen parte hartzea politikagintzan eta hauteskundeetan** arautzen da (EAO 11-3-30).

EUROPAR BATASUNEKO ZUZENBIDEA

■ 2011/16/UE Zuzentaraua, Kontseiluarena, 2011ko otsailaren 15ean emana; honen bidez **administrazio elkarlana zergagintzan** arautzen da eta 77/799/EEE zuzentaraua indargabetzen da (EBAO 11-03-11).

La presente Directiva establece las normas y los procedimientos con arreglo a los cuales los Estados miembros cooperarán entre sí con vistas a intercambiar información que, previsiblemente, guarde relación con la administración y ejecución de las leyes nacionales de los Estados miembros en relación con todos los tipos de impuestos percibidos por un Estado miembro o sus subdivisiones territoriales o administrativas, incluidas las autoridades locales, o en su nombre.

DERECHO FISCAL

Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 21/2011, de 22 de febrero, por el que se **modifica el Decreto Foral 57/2004, de 6 de abril, por el que se regulan las obligaciones de facturación.** (BOB 3-03-11).

Norma Foral 1/2011, de 24 de marzo, del **Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados.** (BOB 31-03-11).

Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 63/2011, de 29 de marzo, por el que se aprueba el **Reglamento del Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados.** (BOB 31-03-11).

DERECHO LABORAL Y DE SEGURIDAD SOCIAL

Orden TIN/490/2011, de 9 de marzo, por la que se establece un **plazo especial de opción para la cobertura de las contingencias profesionales y el cese de actividad de los trabajadores por cuenta propia o autónomos.** (BOE 11-03-11).

Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 60/2011, de 22 de marzo, por el que se regula la **ayuda especial para la inclusión social.** (BOB 30-03-11).

OTROS

Real Decreto 303/2011, de 4 de marzo, por el que se **modifican el Reglamento General de Circulación,** aprobado por el Real Decreto 1428/2003, de 21 de noviembre, **y el Texto Articulado de la Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial,** aprobado por el Real Decreto Legislativo 339/1990, de 2 de marzo, **y se reduce el límite genérico de velocidad para turismos y motocicletas en autopistas y autovías.** (BOE 5-03-2011).

Ley Orgánica 4/2011, de 11 de marzo, complementaria de la Ley de **Economía Sostenible, por la que se modifican** las Leyes Orgánicas 5/2002, de 19 de junio, de las **Cualificaciones y de la Formación Profesional,** 2/2006, de 3 de mayo, **de Educación,** y 6/1985, de 1 de julio, **del Poder Judicial.**(BOE 12-03-11)

Acuerdo de 28 de febrero de 2011, del Pleno del Consejo General del Poder Judicial, por el que se aprueba el **Reglamento 1/2011 de asociaciones judiciales profesionales.** (BOE 18-03-11).

Ley 4/2011, de 24 de marzo, de **modificación** de la Ley 1/2000, de 7 de enero, de **Enjuiciamiento Civil, para facilitar la aplicación en España de los procesos europeos monitorio y de escasa cuantía.** (BOE 25-03-11).

Esta Ley tiene como objeto facilitar la aplicación en España de los dos nuevos procesos europeos, el monitorio y el de escasa cuantía, a la espera de que se aborde de la aprobación de la ley de cooperación jurídica internacional que prevé nuestra Ley de Enjuiciamiento Civil. Para ello, se introducen en esta última norma tres nuevas disposiciones finales. Estas disposiciones regulan los temas de competencia judicial, tipo de resoluciones a adoptar por el juez o el secretario judicial y su enlace con el formulario de los Reglamentos europeos que corresponda al trámite de que se trate, los recursos procedentes con arreglo a nuestro Derecho, y normas procesales supletorias en cada caso.

Por último, esta Ley sale al paso de una distorsión detectada en la actualidad en relación con los procesos monitorios, a los cuales se recurre, al no estar gravados con la tasa judicial, de manera masiva para eludir procesos en los que sí resulta exigible dicho tributo. A tal fin se modifica el artículo 35 de la Ley 53/2002, de 30 de diciembre, de Medidas Fiscales, Administrativas y del Orden Social, para incluir dentro del hecho imponible de la tasa judicial la presentación inicial del procedimiento monitorio y para añadir una nueva exención que impida el doble pago de la tasa en los casos de oposición del deudor. E igualmente, se incorpora también al ámbito de la tasa judicial la iniciación del proceso monitorio europeo. De esta forma, el pago de la tasa por iniciación de un proceso monitorio o por la presentación de un requerimiento europeo de pago excluirá la obligación de exacción de una nueva tasa por el inicio del proceso declarativo que corresponda en caso de oposición del deudor.

Real Decreto 253/2011, de 28 de febrero, sobre **régimen jurídico de los Notarios y Registradores de la Propiedad y Mercantiles** adscritos a la Dirección General de los Registros y del Notariado.(BOE 25-03-11).

Orden PRE/629/2011, de 22 de marzo, por la que se **modifican** los Anexos XI y XII del **Reglamento General de Vehículos,** aprobado por el Real Decreto 2822/1998, de 23 de diciembre.(BOE 25-03-11).

Con esta Orden se suprime el límite de velocidad de 80 km/h para los conductores noveles, aunque se sigue manteniendo la obligación de llevar en el vehículo la señal V-13, Deberán llevar esta señal los vehículos cuyos conductores hayan obtenido por primera vez un permiso de conducción durante el período de un año. El cómputo de este plazo se suspenderá por el período en el que el permiso se encuentre en situación de pérdida de vigencia, así como en el de intervención del permiso o privación del derecho a conducir vehículos a motor que se acuerde contra dichos conductores. Una vez que hayan concluido los motivos que dieron lugar a su suspensión, el plazo de un año continuará contabilizándose desde el momento en que hubiera quedado antes de la suspensión hasta que se complete el período de un año.

Por último, cumpliendo la normativa europea, esta Orden suprime la necesidad de que el chaleco homologado reflectante de alta visibilidad que obligatoriamente debe llevarse en el vehículo tenga integrado el nombre del fabricante de modo visible, legible e indeleble

Ley 5/2011, de 29 de marzo, de **Economía Social.** (BOE 30-03-2011).

Real Decreto 422/2011, de 25 de marzo, por el que se aprueba el **Reglamento sobre las condiciones básicas para la participación de las personas con discapacidad en la vida política y en los procesos electorales.** (BOE 30-03-11).

DERECHO DE LA UNIÓN EUROPEA

Directiva 2011/16/UE del Consejo, de 15de febrero de 2011, relativa a la **cooperación administrativa en el ámbito de la fiscalidad** y por la que se deroga la Directiva 77/799/CEE. (DOUE 11-03-11).

La presente Directiva establece las normas y los procedimientos con arreglo a los cuales los Estados miembros cooperarán entre sí con vistas a intercambiar información que, previsiblemente, guarde relación con la administración y ejecución de las leyes nacionales de los Estados miembros en relación con todos los tipos de impuestos percibidos por un Estado miembro o sus subdivisiones territoriales o administrativas, incluidas las autoridades locales, o en su nombre.

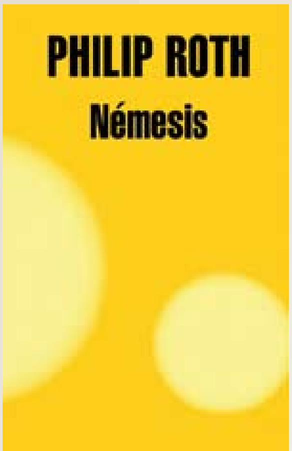
Jorge Marqueta Andrés. *Abokatua* / Abogado

LITERATURA
LITERATURA

Autor:
Philip Roth

Traducción:
Jordi Fiblá
Mondadori, 2011
209 págs.; 21,90 €

NÉMESIS



Urtero ilusio handiz itxaroten diet gauza batzuei. Tomateei abuztuan, Woody Allenen azken filmari irailean, San Juan gauari ekainaren 23an edo gaztaina-denboraldiari udazkenean. Azken urteetan, erritu horretan beste osagai bat gehitu dut. Philip Rothen (Newark, 1933) hurrengo eleberriaren agerpena. Izan ere, azkenaldian, urtero-urtero, Rothen lan berria izaten dugu liburu-dendetan. Britainiar puntualtasunez, bat urtean. Horrela, 2005etik, Mondadorik, azal gogorrarekin, eleberri bikainak argitaratu ditu: "La conjura contra América", "Elegía", "Sale el espectro", "Indignación", "La humillación" *eta, 2011n,* "Némesis".

Kopurua ez da kalitatearen lagun handia izaten. Pazientzia, itxaroten jakitea, aholku gomendagarria izaten da beti sormenaren munduan. Are gehiago literaturan, diziplina horrek beste batzuek baino gogoeta gehiago eskatzen du eta. Talentu bikaina duen norbaitez ari ez bagara behintzat. Kasu honetan bezala. Izan ere, Rothen lan guztiak, ibilbide osoari errepasatuz erdipurdikoak izan arren, lan interesgarriak izaten dira. Are gehiago gaur egungo argitalpen-panoramarekin konparatzen badugu, lan asko eta asko garrantzi gabeak dira eta. Baina, kontuz, "Némesis" Rothen ziklo oparo honetako lan bikainenetakoa da eta.

Ekintza Newarken gertatzen da, 1944ko udan. Estatu Batuak gerran murgildurta daude, Ozeano Barean Japoniarekin, eta Europan aliatuen lehorreratzearen ostean. Bitartean, Weequahicen –Newark juduen auzo txiki bat- Bucky Cantor 23 urteko gazteak udaleku bateko jarduerak zuzentzen ditu. 12 urteko haur asko bere kargura ditu. Abeslaria da, atleta harrigarria, baina armadan ez dute onartu, miopia duelako. Baina kideek Normandian duten guduari baino gogorragoari aurre egin beharko dio agian. 1944ko udan New Jerseytik polio-epidemia izugarria iritsi zen eta haurrak aurretik eraman zituen. Emaitza izutzekoa izan zen. Hildakoak, elbarriak edo "altzairuzko birikan" bizitzera kondenatuak.

Rothek historiako atal hori trebetasun handiz kontatzen du. Girotzea oso ondo lortuta dago. Giro lazgarria, bero handiko udako hilabeteetako itolarria. Polioaren lehen agerpena. Beldurra gaixotasunari. Amen herstura, errudunen bilaketa. Eszena ordainezinak, besteak beste, italiarrak juduen auzoan agertzea, gaixotasuna luzatzeko listua botatzen. Edo Horace atzeratua, Weequahic kale hutsetatik ibiltzen. Eleberria oso erraz irakurtzen da. Leku kutsakorrera eramaten zaitu –bai, erreferentziak egiten zaizkio Camusen "Izurria" liburuari-. Eta, nola ez, hor daude Rothen ohiko galdera guztiak: nork mugitzen ditu hariak?, Badago ordenarik, logikarik?, Nola onar dezake gorengo izakiak horrenbeste min?.

Cada año espero con ilusión algunas cosas. Los tomates allá por agosto, la última película de Woody Allen en septiembre, la noche de San Juan del 23 de Junio o la temporada de castañas en otoño. De un tiempo a esta parte he incorporado a este ritual, otro nuevo aliciente. La aparición de la siguiente novela de Philip Roth (Newark, 1933). Y es que llevamos ya una buena temporada en la que, con periodicidad anual, tenemos nuevo trabajo de Roth en las librerías. Con puntualidad británica, una al año. Así, desde 2005 hasta la fecha, Mondadori ha venido publicando, en rigurosa tapa dura, excelentes novelas: *"La conjura contra América", "Elegía", "Sale el espectro", "Indignación", "La humillación"* o, ya en 2011, *"Némesis"*.

La cantidad no suele ser buen aliado de la calidad. La paciencia, saber esperar, es siempre un consejo muy recomendable en el mundo de la creación. Más aún en la literatura, una disciplina que exige de mayor reflexión que otras. Salvo que hablemos de alguien con un talento portentoso. Como es el caso. Porque cualquier trabajo de Roth, por mediocre que pueda resultar en el conjunto de su trayectoria, es una obra de interés. Más aún si la comparamos con el panorama editorial actual, con mucha obra irrelevante. Pero atención, porque además, *"Némesis"*, es de las más brillantes de este último ciclo tan prolífico de Roth.

"HABLO DE TI COMO LUGAR DIFÍCIL. APRENDE QUE EL VACÍO TAMBIÉN SE DESORDENA."

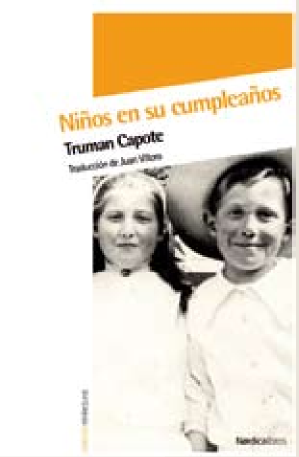
LUIS GARCÍA MONTERO

La acción se sucede en Newark, en el verano de 1944. Estados Unidos está en plena guerra, tanto en el frente del Pacífico con Japón, como en Europa tras el desembarco aliado. Mientras, en Weequahic -un pequeño barrio judío de Newark- un joven de 23 años llamado Bucky Cantor se encarga de dirigir las actividades de un campamento de verano. Tiene a su cargo a un montón de niños de 12 años. Cantor, un portentoso atleta, no ha sido admitido para ingresar en el ejército debido a su miopía. Pero deberá afrontar una batalla quizá más cruenta que la que sus amigos libraban en Normandía. El verano de 1944 trajo consigo una espantosa epidemia de polio en New Jersey que se cebó en los niños. El resultado fue escalofriante. Muertos, paralíticos o condenados a vivir en "el pulmón de acero".

Roth narra con mucha pericia este episodio de la historia. La ambientación está perfectamente lograda. El ambiente tórrido, la asfixia de unos meses estivales de canícula. La irrupción de los primeros brotes de polio. Los miedos a la enfermedad. La angustia de las madres, la búsqueda de responsables. Escenas impagables, como la aparición de los italianos al barrio judío, escupiendo flemas para tratar de propagar la enfermedad. O la del retrasado Horace, caminando por las calles desiertas de Weequahic. La novela se lee con una facilidad pasmosa. Te transporta a un lugar contagioso –sí, referencias a "La Peste" de Camus-. Y por supuesto, cómo no, ahí están todos los interrogantes habituales de Roth: ¿Quién maneja los hilos?, ¿Existe un orden, una lógica?, ¿Cómo puede un ser supremo admitir tanto dolor?.

LITERATURA
LITERATURA

NIÑOS EN SU CUMPLEAÑOS



Truman Capote (Nueva Orleáns, 1924 - Los Angeles, 1984) pasa por ser uno de los mejores escritores del S. XX. En 1966, tras cinco años de larga investigación, tocó el cielo con la publicación de *"A sangre fría"*. Un reportaje novelado sobre un escabroso crimen ocurrido en Kansas. De esa obra se ha dicho que fue el inicio de la *"non-fiction novel"* y daría pie a lo que se ha dado en conocer como el *"nuevo periodismo"*. Ya saben, Mailer, Wolfe, Hunter S. Thompson y compañía...

Pero Capote fue además un magnífico escritor de ficción dotado de una gran sensibilidad. Buena prueba de ello es su colección de relatos. Algunos, extraordinarios. Como la trilogía compuesta por *"Una Navidad"*, *"El invitado del Día de Acción de Gracias"* y *"Un recuerdo navideño"*, un prodigio de evocación y sentimiento. Este tipo de obras, muy de nuestro gusto, al igual que la que hoy recomendamos, encajaría dentro de ese subgénero americano, conocido como Literatura Sureña. Y es que las raíces –Capote, nacido en Nueva Orleáns- marcan. Una novelita que podría haber sido firmada por Faulkner, Flannery O´Connor, Eudora Welty o Carson McCullers.

"Niños en su cumpleaños" se desarrolla en Alabama. En uno de esos pueblos de casas de madera, porches con escaleras y niños jugando en la calle, donde nunca ocurren grandes cosas. Pero mira por dónde, un día de verano *"justo cuando deseábamos que sucediera algo, algo sucedió. Miss Bobbit apareció entre el polvo rojo del camino: una niñita delgada, con un vestido de fiesta almidonado de color amarillo limón, que caminaba con un insolente aire de persona adulta, una mano en la cadera y la otra en el mango de una delicada sombrilla ".*

La novela tiene esa dosis de viaje iniciático. La irrupción de Miss Bobbit, con sus aires de actriz y su cara maquillada, supondrá una revolución. Los protagonistas del relato, los íntimos amigos, Billy Bob Murphy y Preacher Star, cambiarán para siempre. Es la llegada de la niña, sí, pero también lo que provoca. El final de la niñez y el despertar a la vida adulta. La galería de personajes secundarios es magistral. La negra Rosaura –excepcional su apunte en la pelea entre Billy Bob y Preacher-, la madre de Miss Bobbit –que nunca habla-, la Tía El de quien poco más sabemos que su amor a las flores o el buscavidas Manny Fox que estafa a medio pueblo con promesas de Hollywood, son todas las piezas de las que se vale Capote para transportarnos a un pueblecito del sur más profundo de los Estados Unidos en un verano de 1947. Y lo logra, vaya que sí. Es más, ¡juraría que he estado allí!.

Lo dicho, que recomendamos este librito que podemos hacer nuestro para siempre en un simple trayecto de ida y vuelta de metro y que arranca así: *"Ayer por la tarde, el autobús de las seis atropelló a Miss Bobbit. No sé muy bien qué decir al respecto; a fin de cuentas ella solo tenía 10 años y sin embargo los de este pueblo no la olvidaremos".*

Truman Capote (Nueva Orleáns, 1924 - Los Angeles, 1984) XX. mendeko idazlerik onenetakoa da. 1966an, bost urte luzez ikertzen ibili eta gero, goren-gorenera iritsi zen, "A sangre fría" *lana argitaratuta. Kansasen gertatutako krimen lazgarri bati buruzko eleberri itxurako erreportajea. Lan horri buruz esan dute* "non-fiction novel" *izenekoaren hasiera izan zela eta horretatik* "kazetaritza berria" *izenekoa eratorri zela. Badakizue, Mailer, Wolfe, Hunter S. Thompson eta besteak...*

Baina Capote fikziozko idazle bikaina ere izan zen, sentikortasun handikoa. Horren erakusgarri da berak idatzitako kontakizunen bilduma. Batzuk zoragarriak dira. Besteak beste, "Una Navidad", "El invitado del Día de Acción de Gracias" *eta* "Un recuerdo navideño" *kontakizunek osatutako trilogia, ebokazioz eta sentimenduz betetako miraria. Mota horretako lanak, gure gustukoak, gaur hemen gomendatzen dugunaren modukoak, hegoaldeko literatura izeneko amerikar azpigenero horren barruan sartuko lirateke. Izan ere, erroek –Capote, Nueva Orleánsen jaioa- markatu egiten dute. Eleberritxo hau Faulkner, Flannery O´Connor, Eudora Welty edo Carson McCullers idazleek idazteko modukoa da.*

"Niños en su cumpleaños" *Alabaman garatzen da. Zurezko etxeak, eskaileradun arkupeak eta haurrak kalean jolasten dituen herri horietako batean. Herri horietan inoiz ez dira gauza handiak gertatzen. Baina, udako egun batez,* "justo cuando deseábamos que sucediera algo, algo sucedió. Miss Bobbit apareció entre el polvo rojo del camino: una niñita delgada, con un vestido de fiesta almidonado de color amarillo limón, que caminaba con un insolente aire de persona adulta, una mano en la cadera y la otra en el mango de una delicada sombrilla ".

Eleberriak bidaia iniziatikoaren dosia du. Miss Bobbit aktore-plantekin eta aurpegia makillatuta duela agertzeak iraultza ekarriko du. Kontakizuneko protagonistak, Billy Bob Murphy eta Preacher Star lagun hurkoak betiko aldatuko dira. Neskatoa iristea da, bai, baina baita probokatzen duena ere. Haurtzaroaren amaiera eta helduaroa iratzartzea. Bigarren mailako pertsonaien zerrenda bikaina da. Rosaura beltza –Billy Boben eta Preacheren arteko borrokan ohar oso ona egiten du-, Miss Bobbiten ama –inoiz ez du hitz egiten-, El izeba (horri buruz ez dakigu gauza handirik, loreak maitatzen dituela kenduta) eta Manny Fox bazter-nahastailea, herri erdia engainatzen duena Hollywoodeko promesekin; pieza horiez guztiez baliatzen da Capote Estatu Batuetako hegoalde sakon-sakoneko herritxo batera eramateko 1947ko udan. Eta bete-betean lortzen du. Are gehiago, bertan egon naizela esango nuke!

Esandakoa, liburutxo hau gomendatzen dugu, metroko joan-etorri bakar batean irakurri dezakeguna. Honela hasten da: "Ayer por la tarde, el autobús de las seis atropelló a Miss Bobbit. No sé muy bien qué decir al respecto; a fin de cuentas ella solo tenía 10 años y sin embargo los de este pueblo no la olvidaremos".

Autor:
Truman Capote

Traducción:
Juan Villoro
Editorial Nórdica, 2011
61 págs.; 7,90 €

Jorge Marqueta Andrés. *Abokatua* / Abogado

CISNE NEGRO(BLACK SWAN)

Darren Aronofsky

Azkenaldiko zinema-karteldegian film hobeak egon dira, besteak beste, Bertrand Tavernier-en azken lana (Tommy Lee Jones aparta), baina askoz dibertigarriagoa izaten da polemika-ukitu bat duten pelikulei buruzko erreseña egitea. Eta hau horietako bat da: kritika espezializatuak ez du bat egiten, eta ikusleen artean ere iritzi asko daude.

Nire ustez, oso zaila da horrenbeste argi, soinu, mugimendu, barrokismo, interpretazio, eta abarren aurrean amore ez ematea. Eta aitortu egiten dut, nik amore ematen dut. Ia bi orduak arin-arin igarotzen dira.

Filmak entretenitu egiten du, erritmoak eutsi egiten dio, interpretazioak liluratu egiten du, eta zurrunbiloak harrapatu egiten zaitu. Filmak zazpigarren arteari eskatu ahal zaizkion helburu guztiak betetzen dituela esan daiteke.

Baina guztiok daukagu alde kritikoa, eta film bat gustatu arren, apur bat sakontzea gustatzen zaigu. Inoiz ez da komeni horrelakorik egitea. Orduan topikoen segidari erreparatzen zaio: ama agintzailea, lankide gaiztoa, anbizio pertsonalaren gai erabilia, istorioari ezer gehitzen ez dioten eszena morbosoak (besteak beste, banpiroen eszena), gidoiko lelokeriak (guztia apur bat leloa da istorioaren leit motiva kontuan hartuta: Portmanek "beltxarga beltza" eta zuria aldi berean interpretatzeko duen ezgaitasuna. Hori erraz konpontzen da, bi aktore desberdin erabilita, nire ustez), batzuetan karikatura-itxura duten elkarrizketak (ez dut horrelakorik aipatuko mota honetako aldizkarian).

Aronofskyren ibilbidea pertsonaia adimentsuarena da, Hollywoodeko oihanean. Lehenengo filmek (Pi, Requiem por un sueño) *osagai "underground" interesgarria duten filmak dira, baina nire ustez apur bat artifizialak dira (guztiak ez dira Lynch).*

*Osagai horiek ez dira nahikoa izaten arrakasta izateko, eta beraz, erregistroa apur bat aldatu zuen, lehenengo garaiko osagaiak ahaztu gabe, besteak beste, efektu berezien aldeko gustua, fikzioaren eta errealitatearen arteko nahastea (film honetan neurri batean lortzen da), eta nolabaiteko "egile" ukitua (*Cisne negro *ez da film konbentzionala, argudioa oso erabilia izan arren). Apurka-apurka, masak aretoetara erakartzeko beharrezkoak diren osagaiak gehitzen jakin du.*

*Zalantzarik gabe, film hau gehiegikerien filma da, osagai onekin eta makurrekin (*El luchador *filma eutsiagoa da eta denborarekin irabazi egingo du).*

Azken finean, apur bat kritikoa izan behar zen, baina oraintxe bertan sinatuko nuke merkataritza-zinema osoa mota honetakoa izateko.

En justicia, seguramente la cartelera reciente ha deparado mejores películas este último mes, la última de Bertrand Tavernier sin ir más lejos (inconmensurable Tommy Lee Jones), pero siempre resulta más divertido reseñar películas con dosis de polémica. Y ésta es una de ellas: la crítica especializada no se pone de acuerdo, y entre los propios espectadores existe división de opiniones.

Personalmente, creo que es muy complicado no sucumbir ante semejante estallido, apoteosis de luz, sonido, movimientos, barroquismo, febril interpretación… Y lo confieso, sucumbo. Las casi dos horas se pasan a un ritmo vertiginoso.

En consecuencia, si la película entretiene, el ritmo se sostiene, la interpretación encandila, y se deja uno pasmar por la vorágine, habría que concluir que la película cumple con todos los objetivos que legítimamente se pueden demandar del séptimo arte.

Pero….todos tenemos un lado crítico, y aunque una película nos guste, nos apetece escarbar un poco. Jamás conviene. Entonces repara uno en la sucesión de tópicos: la madre dominante, la perversa compañera de reparto, el siempre trillado asunto de la ambición personal, las gratuitas escenas que por mucha carga morbosa que tengan nada aportan al devenir de la historia(me refiero entre otras a la escena vampiresca), las tonterías del guión(todo es un poco ridículo cuando el leitmotiv de la historieta radica en la incapacidad del personaje de Portman para interpretar simultáneamente al "cisne negro" y al blanco, extremo que se resuelve rápidamente utilizando dos actrices distintas, digo yo), diálogos caricaturescos en ocasiones(uno tiene reparos en citar alguno de ellos en una revista tan prestigiosa).

La trayectoria de Aronofsky es ciertamente la de alguien inteligente dentro de la jungla hollywoodiense. Sus primeras películas (*Pi, Requiem por un sueño*), son películas con un componente "underground" interesante, si bien personalmente tienen un cierto regusto artificial (no todo el mundo es Lynch).

Esos ingredientes no suelen ser suficientes para triunfar, cambió ligeramente de registro y aún sin olvidar tics de la primera época como el gusto por los efectos especiales, la mezcla de ficción y realidad(conseguida hasta cierto punto en la presente), y un cierto acento de "autor" (*Cisne negro* no es desde luego una película convencional por muy trillado que sea el argumento), paulatinamente ha ido recubriendo sus últimas películas de esa imprescindible pátina necesaria para atraer a un público de masas a las salas.

Desde luego ésta es una película de excesos con todo lo bueno y lo malo (*El luchador* resulta por ejemplo más contenida y ganará con el tiempo).

En definitiva, había que ser un poco crítico, pero ya brindaría ahora porque todo el cine comercial venidero fuera por estos derroteros.

SUS MISMAS ARMAS (MAN WITH THE GUN)

Richard Wilson (1955)

Rescatamos una película oscura y poco conocida (si bien editada en DVD en territorio nacional), para esta sección de grandes clásicos.

El cinéfilo, al igual que en otras actividades gustosas de nuestro devenir, suele enfrentarse en sus tardes de domingo a una disyuntiva: optar por revisitar grandes clásicos que nunca decepcionan o arriesgarse con películas nunca vistas, si bien el riesgo siempre juega en contra y el tiempo del que se dispone cada vez es más limitado. Me suelo inclinar por esta segunda opción y a veces se acierta.

Y cuando una película ignota te atrapa, inexorablemente uno se pregunta a continuación qué no tuvo la misma (esta misma puede valer) y sí otra u otras más afamadas.

Siguiendo con el ejemplo: actores de relumbrón (Mitchum es siempre una garantía),y precedida dosis de morbo (el mismísimo Mitchum declinó el papel que acabaría interpretando James Dean en *Gigante*, para decantarse por esta película).Cierto que la película no tenía el paraguas de una “major”, y tal vez ésa y no otra fuera la razón de que no arrasase y acabara en el ostracismo.

El lenguaje cinematográfico difiere un poco del habitual de películas de género, y se vislumbra una violencia soterrada y sobre todo unos diálogos de calado, tampoco habituales de observar en películas coetáneas.

Tendremos que llamarle western porque la ambientación, época y clichés nos empujan a ello, pero nunca será un western de pata negra, porque resulta demasiado heterogénea, con una buscada mezcla de géneros (un poco así sucedía con otra película reseñada que compartía protagonista-*Blood on the moon*).

El argumento es bien simple, pero el desarrollo del mismo es vigoroso: una ciudad contrata a un pistolero, puesto que es la única manera de manejar la creciente ola de robos, corrupción que le asola. Dicho “freelance”, se empieza a extralimitar en sus funciones en su gusto por la ley y el orden , de tal manera que incluso para sus administrados empieza a resultar un poco excesivo(se puede acabar con todo menos tocar el burdel). Progresivamente se va descubriendo que su carácter “amargado” obedece, como no podía ser de otra forma, a una truculenta historia personal del protagonista (ahí entra el personaje de Jan Sterling, gran actriz).

Cuantas más películas desconocidas se visionan de Mitchum más prendado se queda uno del personaje, porque era bueno hasta decir basta: en las muy buenas, en las menos, y en las mediocres.

Otra curiosidad, tomemos ejemplo de tiempos mejores del celuloide: ahora que abundan rodajes largos y tortuosos, porque es requisito *sine qua non* internarse medio año en un psiquiátrico para meterse en la piel de tu depravado personaje, no existe tiempo material para simultanear en un mismo año dos o tres buenas películas. Pues bien, la aquí reseñada, y *La noche del cazador* resultan ser del mismo año.

Film ilun eta nahiko ezezaguna berreskuratuko dugu (nazioan DVD formatuan argitaratu da), klasiko handien atal honetarako.

Zinemazaleak, gure bizimoduko beste jarduera batzuetan bezala, igande arratsaldeetan zalantza egin ohi du: inoiz huts egiten ez duten klasiko handiak berrikustea edo inoiz ikusi gabeko filmekin arriskatzea. Hala ere, arriskua beti da arrisku eta denbora gero eta gutxiago izaten dugu. Nik bigarren horren alde egiten dut eta batzuetan asmatu egiten dut.

Eta film ezezagun batek harrapatzen zaituenean, zure buruari galdetzen diozu zer ez zuen izan film horrek (adibidez, orain aipatzen ari garenak) eta bai ospe handiagoko beste batek edo beste batzuek.

Adibideari jarraituz: ospe handiko aktoreak (Mitchum berme handia da beti), eta morbo dosi batekin (Mitchumek uko egin zion Gigante *filmeko paperari eta azkenean James Deanek interpretatu zuen, eta horren ordez honako hau hautatu zuen). Egia da filmak ez zuela “major” baten babesa, eta agian hori izango da arrakasta ez izatearen eta baztertuta amaitzearen arrazoi bakarra.*

Hizkuntza zinematografikoa genero horretako filmetako ohiko hizkuntzaz bestelakoa da, eta indarkeria ezkutatua eta garrantzi handiko elkarrizketak agertzen dira, garai bereko filmetan erabiltzen ez direnak.

*Western esan beharko diogu, girotzeak, garaiak eta klitxeek horretara bultzatzen gaituztelako, baina inoiz ez da izango western bete-betea, oso heterogeneoa baita, generoen nahasketa bilatuarekin (antzeko zerbait gertatzen zen protagonista berak interpretatutako eta hemen aipatutako beste film batean -*Blood on the moon*).*

Argudioa sinplea da, baina garapena indartsua da: hiri batek pistoladuna kontratatzen du, lapurreten bolada handiari aurre egiteko modu bakarra delako. “Freelance” horrek bere eginkizunak gainditzen ditu, legea eta ordena maite baititu, eta kontratatu dutenek ere gehiegizkoa dela pentsatuko dute (guztia kendu daiteke, burdela izan ezik). Apurka-apurka agerian geratuko da protagonistaren izaera “ozpindua” berak bizitako istorio pertsonal baten ondorioa dela (hor sartzen da Jan Sterling aktore handiaren pertsonaia).

Mitchumen film ezezagun gero eta gehiago ikusi, orduan eta gehiago gustatzen zaigu pertsonaia, oso-oso ona zelako: ona film oso onetan, ez hain onetan eta nola-halakoetan.

Beste bitxitasun bat. Zeluloideko garai hobeen adibidea hartu behar dugu: film luze eta bihurriak dira ugari orain, sine qua non *betekizuna baita urte erdiz psikiatriko batean egotea interpretatu behar den pertsonaiaren azalean sartzeko, eta horrela ez baitago denbora materialik urte berean bi edo hiru film on egiteko. Bada hemen aipatzen ari garena eta* La noche del cazador *urte berekoak dira.*

Eduardo Ranedo. *Abokatu-ekonomista. Aholkulari fiskalia* / Abogado-economista. Asesor Fiscal

V/A SWEET INSPIRATION
THE SONGS OF DAN PENN & SPOONER OLDHAM

CD (Ace) 24 temas

Son Wallace Daniel Pennington eta Lindon Dewey "Spooner" Oldham gorengo garrantzia duen musika-bikotea da. Horien garrantzia aipamen kritiko eta herri-aipamen guztiez harago doa. Musikariak izan ziren, goitik behera, zuriak beltzen munduan –horrelakoa zen Ipar Amerikaren hegoaldea hirurogeiko hamarkadaren amaieran-, eta musikako erraldoiak arimarekin. Bikotearen curriculumean arrakasta handiak daude, besteak beste, Box Tops, Solomon Burke eta Aretha Franklinek interpretatu dituztenak.

Bitxia da bien bizitza-ibilbidea oso antzekoa izatea. Biak Alabama estatuko herri txikietan jaio ziren, Rick Hallekin lanean hasi ziren Muscle Shoalsen Fame estudioetan, eta jarraian Memphiseko American Studios-era jauzi egin eta Chips Moman ekoizlearekin elkartu ziren. Miresle guztien zoritxarrerako, bietako batek ere ez du bere burua inoiz interprete handitzat hartu, eta beraz, bost hamarkadako ibilbidean ia-ia ez da diskorik atera haien izenean. Eta hori, esan dudan moduan, haiek hamarnaka abesti konposatu eta beste artista batzuen eskuetan arrakasta handia lortu arren.

"Sweet Inspiration" lanean tema giltzarri horietako asko aurkezteko ahalegina egiten da –ia denak hirurogeiko hamarkadaren bigarren erdikoak dira-, eta gainera, interpretazio nabarmen edo ezagunenak hautatzea saihesten da. Soul sakona, country-soul eta northern ukituak daude, guztia maila bikainekoa. Ez litzaidake harrigarria iruditukо bosgarren edo seigarren teman entzuleak berriro ere hasieratik hastea erabakitzea, materialaren kategoriak harrituta. Badirudi abesti hauek denbora gelditu egiten dutela, guztiak haien inguruan bira egitea lortzen dutela. Abesti horiek entzutean gorazarre egin behar zaie, garrantzia eman behar zaie, eta inoiz ez dira atzean entzuteko jarri behar. Nire gomendioa da lau abesti hauei arreta berezia eskaintzea: "A Woman Left Lonely" Charlie Richen ahotsean, "Dreamer" –Eddie Hinton handiaren lehenengo singlea izan zen- Patti Labelle & The Bluebellesen ahotsean, "Denver" Ronnie Milsapena, eta dantza-aretoa goraino betetzen duen "Slippin' Around with You" Art Freemanena.

Ace etxeak iragarri duenez, hilabete gutxi barru bigarren bolumena prest egongo da. Pennek edo Oldhamek eta beste laguntzaile batzuek konposatutako temak izango ditu. Besteak beste, Donnie Fritts, Rick Hall, Marlin Greene eta Chips Moman. Mementoz botila berezi bat gordeko dut une hori iristen denerako.

Son Wallace Daniel Pennington y Lindon Dewey "Spooner" Oldham una pareja musical de relevancia máxima, y cuya impronta e importancia va mucho más allá de cualquier reconocimiento crítico o –sólo faltaba- popular. Fueron hombres de música como pocos ha habido, blancos en un mundo negro -como era el del profundo sur norteamericano a finales de los sesenta-, y unos titanes de la música con alma en cuyo currículum figuran grandísimos éxitos interpretados por gente como Box Tops, Solomon Burke o Aretha Franklin, entre –muchos- otros.

Es curioso que ambos sean dueños de una trayectoria vital muy similar. Los dos nacieron en pequeñas localidades del estado de Alabama, empezaron a trabajar con Rick Hall en los estudios Fame de Muscle Shoals para posteriormente dar el salto a los American Studios de Memphis y asociarse artísticamente con el productor Chips Moman. Para colmo, y para desgracia de sus admiradores, ninguno de los dos se ha considerado nunca un verdadero intérprete, cosa que en la práctica ha supuesto que apenas hayan editado discos a su nombre en sus casi cinco décadas de carrera. Y ello, como ya he apuntado, a pesar de que son decenas las canciones compuestas por ellos y que han triunfado en manos de otros artistas.

"Sweet Inspiration" hace un esfuerzo por presentar muchos de esos temas clave –casi todos localizados en la segunda mitad de los sesenta-, y además evitando seleccionar las interpretaciones más obvias o conocidas. Hay aquí soul profundo, *country-soul* y ramalazos *northern*, todo, insisto, todo, de un nivel majestuoso. No me extrañaría nada que, por ejemplo, llegado al quinto o sexto tema, el oyente decidiera empezar otra vez la escucha desde el principio, abrumado por la categoría del material. Son canciones que parecen detener el tiempo, que logran que de repente todo gravite a su alrededor. Que merecen ser escuchadas rindiendo cierta pleitesía, dándoles importancia, y nunca como mero acompañamiento de fondo. Presten especial atención –es una recomendación personal- a estas cuatro: "A Woman Left Lonely" en la voz de Charlie Rich, "Dreamer" –que fue, por cierto, el primer single del gran Eddie Hinton- por Patti Labelle & The Bluebelles, "Denver" de Ronnie Milsap y al implacable "llenapistas" de baile que es "Slippin' Around with You" de Art Freeman.

El sello Ace anuncia que en unos meses estará disponible un segundo volumen, que incluirá temas compuestos por Penn u Oldham con otros colaboradores. Gente como Donnie Fritts, Rick Hall, Marlin Greene o Chips Moman. Por de pronto voy a apartar una botella especial para, llegado ese momento, darle su merecida bienvenida.

IN DUBIO PRO ROCK MÚSICA MUSIKA

BEADY EYE
“DIFFERENT GEAR, STILL SPEEDING”

CD (Beady) 13 temas

Supongo que como muchos otros no me esperaba gran cosa de la última aventura de Liam Gallagher, quien ahora mismo está al mando del bloque que sobrevivió a la última bronca fraternal que terminó por dinamitar a Oasis. Aparte de que el patán es un tipo que cae especialmente mal, todos conveníamos en que el talento lo tenía el otro hermano, ¿O no es así?. Y considerando que, siendo sinceros, los de Manchester se olvidaron de lo que era hacer un disco siquiera medio decente cuando abandonaron el estudio tras grabar el “(What’s The Story) Morning Glory?”, ya me contarán en qué podrían desembocar hoy todos esos antecedentes.

En esas que de repente escucho el mejor refrito del sonido Beatles vía John Lennon que he oído en años. Es “The Roller”, un pepinazo de pop-rock británico que de una tacada y en el mismo viaje te lleva a Strawberry Fields, la época Apple, “Instant Karma” y las últimas sesiones de grabación de la época del Dakota Building. Una trampa flagrante, está claro, pero la carne es débil… y mucho más cuando hay ganas de pecar. El caso es que surgió inmediatamente el deseo de meterle mano al disco completo, al que reconozco que me arrimé con todos los prejuicios del mundo. Quizá por ello, y por estar convencido, en el fondo, de que no sería para tirar cohetes, no me ha dejado mal cuerpo. Y eso que es irregular y nada original, muy lastrado por un excesivo mimetismo hacia referentes obvios –con Beatles, Who y Slade como nombres destacados a la cabeza- y que en ocasiones llega a traspasar límites más allá de lo permisible, como ese calco de “My Generation” que titulan “Beatles and Stones”. Tampoco ayuda lo que limita una voz como la de este tipo, que es soberbia para este tipo de canciones -siempre lo fue- pero paradójicamente a la vez tan previsible como poco presta para la variedad.

Vistas las pegas, hay que decir también que cuenta con tres o cuatro canciones muy buenas, pero sobre todo debe valorarse en lo que de recuperación supone de una tradición, muy británica, de hacer rock and roll. Rock clásico, claro, de formas limpias y ajustadas a un patrón estricto... que casi siempre funciona bien. Podían haberse esmerado más, es cierto, y hay en el grupo gente con antecedentes lo suficientemente interesantes (Ride, Hurricane #1) como para que este debut fuera más completo. Y claro, ni que decir tiene que el cuerpo no reacciona ni de lejos igual que en aquel entonces, cuando Oasis irrumpieron súbitamente con aquel clip de “Supersonic”, o cuando escuchamos el “There She Goes” de The La’s por primera vez, o cuando los Black Crowes lanzaran su “Twice as Hard”… Bandas medianas todas, pero que en su momento –malos tiempos para la música- jugaron magistralmente un papel de clavo al que agarrarse.

Beste askok bezala, ez nuen asko espero Liam Gallagher-en azken abenturatik. Oasis hautsi zuen azken istilutik bizirik atera zen blokeko irudi nagusia da gaur egun. Tipo hau gutxik dute gogoko, eta gainera, guztiok ados geunden talentua beste anaiak zeukala. Edo ez da horrela? Eta, gainera, kontuan hartzen badugu Manchester-ekoek ahaztu egin zutela disko nolahalako bat egitea zer zen “(What’s The Story) Morning Glory?” grabatu ondoren, zer espero zitekeen haiengandik?

Baina bat-batean, John Lennonen Beatlesen soinuaren nahasterik onena entzun dut, aspaldiko onenetakoa. “The Roller” da, britainiar pop-rocka, bat-batean Strawberry Fieldsera, Apple garaira, “Instant Karmara” eta Dakota Buildingen garaiko grabazioaren azken saioetara eramaten zaituena. Tranpa argia, nabarmena da, baina haragia ahula da... eta askoz ahulagoa bekatua egiteko gogoa dagoenean. Kontua da disko osoari eskua sartzeko gogoa sortu zitzaidala, nahiz eta hasieran aurreiritziz beteta hurbildu. Agian horregatik, eta horrenbesterako izango ez zela konbentzituta nengoenez, ez dit gorputz txarrik utzi. Baina irregularra eta batere originala ez dela esan behar dut, erreferente argien gehiegizko mimetismoa duela –Beatles, Who eta Slade buru direla- eta batzuetan muga onargarriak gainditzen dituela, besteak beste, “My Generation” abestiaren kalkoa, haiek “Beatles and Stones” izendatzen dutena. Abeslariaren ahotsak ere ez du asko laguntzen, mota honetako abestietarako ez baita aproposa, eta horren ordez aurreikusgarria eta aniztasunerako aukerarik ematen ez duena da.

Hutsuneak aipatu ondoren, hiruzpalau abesti oso onak direla esan behar da, baina batez ere rock and roll egiteko tradizio britainiarra berreskuratzen duela adierazi behar da. Rock klasikoa, argia, forma argiak eta patroi zorrotz batera egokituta... ia beti ondo funtzionatzen duen multzoa. Gehiago saiatu ahal ziren, egia da, eta taldean debut hau osoagoa bihurtzeko aurrekari interesgarriak dituen jendea dago (Ride, Hurricane #1). Eta, noski, gorputzak ez du orduan bezala funtzionatzen, Oasis taldea bat-batean agertu zenean “Supersonic” kliparekin edo The La’s taldearen “There She Goes” abestia lehenengoz entzun genuenean edo Black Crowes taldeak “Twice as Hard” lana argitaratu zuenean... Talde ertainak guztiak, baina bere garaian –garai txarrak musikarako-salbazio-eginkizuna izan zuten.

Enrique Ugarte Blanco. *Abokatua* / Abogado

"EUGENE ONEGIN"

59 denboralditan lehenengoz, eta 2010-2011 proiekturako programatutako sei izenburuetatik bosgarrena, OLBEk garai guztietako errusiar operarik ospetsuena taularatu du, "Eugene Onegin". Askoren ustez, Piotr Chaikovskiren maisulana da. San Petesburgon estreinatu zen 1879ko martxoaren 29an.

Alexander Pushkin errusiar idazlearen izen bereko eleberrian oinarrituta dago, eta Chaikovskiren eta Konstantin Shilovskiren libretoa du. Opera hau sei eszena liriko ditun drama da, hiru ekitalditan taldekatuta (badirudi konpositoreak ekitaldi bakoitza bakarlari batentzat pentsatu zuela, lehenengoa sopranoarentzat, bigarrena tenorrarentzat eta hirugarrena baritonoarentzat). Vals, polka eta aria oso ederren segida du, eta horren eraginez, musikak distira egiten du eta protagonistek maitasun zorigaiztokoarekin bizi duten dramarekin kontrastea egiten du.

Ekintza XIX. mendearen hasieran gertatzen da San Petesburgon. "Onegin" errusiar aristokrata aspertu eta berekoia da, eta "Tatyanaren" maitasuna baztertu egiten du. Nahi gabe, "Lenski" lagunik onenarekin zoritxarreko duelua egiten du. Gaur egun errusiarrez abesten da, jatorrizkoan bezala, baina duela gutxira arte italierara, frantsesera, alemanera eta ingelesera egokitzen zen.

Musikari dagokionez, Miguel Ángel Gómez Martínez Granadako maisuaren batuta handia. OLBEn debuta egiten zuen, Szegedeko Orkestra Sinfonikoaren agindUETara. Partituraren aberastasuna transmititzen jakin zuen, musika-irakurketa bikaina eginda, kanturako edertasun handiko uneekin, abesbatzarentzat, bakarlarientzat zein musika-tresnentzat, Chaikovskiren musikak duen nostalgia eta malenkonia guztia islatuz.

ABAO-OLBEk, Wielki Poznan Antzokiak, Krakowska Operak eta Teatro Argentino de La Platak egindako koprodukzioa, Michal Znanieckiren eszena-zuzendaritzapean, oso erakargarria eta dotorea izan zen, eta ikuslea harritu egin zuen, erabilitako baliabideengatik. Adibidez, bigarren ekitaldiko duelua izotz-zatien gainean egiten da, eta zati horiek lanak aurrera egin ahala urtu egiten dira. Agian, antzezpenean lehenen-

Por primera vez en sus 59 temporadas, y como quinto título de los seis programados para el proyecto 2010-2011, la ABAO ha subido el telón de la ópera rusa más famosa de todos los tiempos, "Eugene Onegin", considerada por muchos como la obra maestra de Piotr Chaikovski, que fue estrenada en San Petesburgo el 29 de marzo de 1.879.

Basada en la novela homónima del escritor ruso Alexander Pushkin, y con libreto del propio Chaikovski y Konstantin Shilovski, ésta ópera es un drama de seis escenas líricas agrupadas en tres actos, (parecen pensados por el compositor uno para cada solista, el primero para la soprano, el segundo para el tenor y el tercero para el barítono), con una sucesión de valses, polkas y arias bellísimas, que hacen que su música brille en todo su esplendor y que contraste quizás con el drama que viven los protagonistas con su amor infeliz.

Su acción transcurre a principios del siglo XIX en San Petesburgo, y nos narra la historia de "Onegin", un aburrido y egoísta aristócrata ruso que vive por y para lamentarse de su rechazo al amor de "Tatyana", y que acaba sin buscarlo incitando a un fatal duelo ciego de desamor a su mejor amigo, "Lenski". En la actualidad se canta en el original ruso, pero hasta no hace mucho tiempo fue muy común adaptarla al idioma italiano, francés, alemán e inglés.

En el terreno musical, en el foso la gran batuta del maestro granadino Miguel Ángel Gómez Martínez, que debutaba en ABAO a los mandos de la Orquesta Sinfónica de Szeged, supo transmitir con notable acierto la riqueza de la partitura que le había tocado lidiar, a través de una excelente lectura musical, con momentos de suprema belleza para el canto, tanto coral como para las voces solistas, como para el foso instrumental, logrando extraer toda la nostalgia y melancolía de la música de Chaikovski.

La coproducción de ABAO-OLBE, el Teatro Wielki Poznan, la Ópera de Krakowska y el Teatro Argentino de La Plata, bajo la dirección escénica de Michal Znaniecki resultó muy atractiva y elegante, llegando a sorprender muy gratamente al espectador por los recursos em-

pleados, véase el duelo sobre cascotes de hielo del segundo acto que se irían derritiendo según avanzaba la obra, resultando tal vez el primer acto el menos vistoso de toda la representación, al resultar muy plano y excesivamente alegórico.

El plantilla vocal elegida para la ocasión por la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera, cumplió con las expectativas depositadas por el entendido público bilbaíno para el estreno de ésta joya rusa en las temporadas de ABAO, donde los tres principales intérpretes de la misma cantaron admirablemente.

La soprano tolosarra Ainhoa Arteta se comió el escenario en su interpretación de la bella y joven “Tatyana”, (papel que le viene como anillo al dedo y al que tiene tomada la medida, tan es así que a día de hoy es muy complicado encontrar una prima donna que pueda mejorar su interpretación), demostrando que su timbre se ha enriquecido, que su voz ha ganado en proyección, delicadeza, potencia y en cubiertos y espléndidos agudos. Su escena de la carta del final del primer acto, cargado de intensidad dramática, y el dúo final, le valieron largos aplausos del público al que ya se había metido al bolsillo.

La interpretación del noble “Lensky” por parte del tenor jerezano Ismael Jordi, discípulo del maestro Alfredo Kraus, no tuvo desperdicio. Mostró ser un cantante elegante, con recursos vocales sobrados para la interpretación de su rol, basándose en una voz muy timbrada, con una encomiable ductilidad en el fraseo, y una muy buena emisión en toda la extensión de su voz. Su segundo acto fue sencillamente para enmarcar.

La interpretación de “Onegin” por el barítono texano debutante en ABAO Scott Hendricks, pecó en ocasiones de inexpresividad, pero resultó eficaz desde el punto de vista dramático, si bien su voz se quedaba a veces un poco atrás, lo que hacía empobrecer su proyección limitando su registro agudo, motivo por el cual cuando intervenía con el resto del elenco en duetos o tercetos, su partenaire de turno siempre le hacía

go ekitaldia da ikusteko gutxien daukana, oso laua eta alegorikoegia delako.

Operaren Bilboko Lagunen Elkarteak hautatutako ahotsen multzoak Bilboko ikusle adituek OLBEren denboraldietan errusiar bitxi honen estreinaldirako egindako igurikimenak bete zituen. Operako hiru interprete nagusiek ezin hobeto abestu zuten.

Ainhoa Arteta soprano tolosarrak agertokia bereganatu zuen “Tatyana” eder eta gaztearen interpretazioarekin (paper hori oso ondo egokitzen zaio eta pertsonaiari neurria hartuta dio; gaur egun, zaila da interpretazio hori hobetu dezakeen prima donna bat aurkitzea). Sopranoak erakutsi zuen bere tinbrea aberastu egin dela, bere ahotsak proiekzioa, fintasuna eta potentzia irabazi dituela eta altu zoragarriak egiten dituela. Lehenengo ekitaldiaren amaierako eskutitzaren eszena, intentsitate dramatikoz betea, eta amaierako duoa bikainak izan ziren, eta horren eraginez ikus-entzuleek txalo-zaparrada eskaini zioten.

Ismael Jordi Jerezeko tenorrak, Alfredo Kraus maisuaren dizipuluak, “Lensky” noblearen papera interpretatu zuen, eta bikain egon zen. Abeslari dotorea dela erakutsi zuen, papera interpretatzeko ahots-baliabide bikainak dituela, tinbre handiko ahotsa oinarri hartuta. Fraseatzean malgutasun handia duela eta ahotszabalera osoa erabiltzen duela erakutsi zuen. Bigarren ekitaldia markoan sartzeko modukoa izan zen.

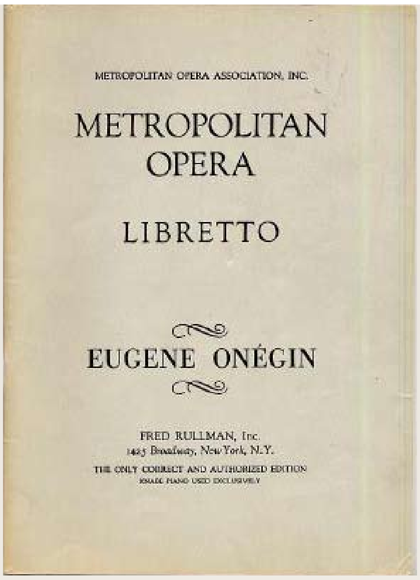
Scott Hendricks OLBEn debuta egiten zuen Texaseko baritonoak “Onegin” pertsonaiaren papera interpretatu zuen. Une batzuetan ez zuen adierazkortasunik erakutsi, baina eraginkorra izan zen ikuspuntu dramatikotik, nahiz eta ahotsa batzuetan atzean gelditu. Horren eraginez, ahotsaren proiekzioa txirotu egiten zen, erregistro altua mugatuz. Hori dela eta, gainerako pertsonaiekin duetoetan eta tertzetoetan parte har-

tzen zuenean, bigarren mailan geratzen zen beti. Hori bai, azken eszenan hazi egin zen.

Bigarren mailako pertsonaiek ezin hobeto bete zituzten musika-enkarguak. Bereziki aipagarria izan zen "Príncipe Gremin" pertsonaiaren interpretazioa, Stanislav Shvets errusiar baxuaren eskutik. Bikain egon zen azken ekitaldiko aria ederrean, Tatyanari buruzko gogoeta egitean.

Bilboko Operaren Abesbatzak ezin hobeto bete zuen opera honekin planteatutako erronka berria, OLBErako errusieraz abesten zuen lehenengo lana baitzen. Parte-hartze guztietan maila handia erakutsi zuten, eszena-eginkizunean zein interpretazio-eginkizunean. Ageri-agerian geratu zen Boris Dujin zuzendariaren lana ahoskera egokia lortzeko.

Laburbilduz, eszenaratze ederra. Lan hau inguru hauetan berriro ere laster taularatzea espero dugu.



quedar en un segundo plano, creciéndose absolutamente eso sí, en la escena final.

El resto del elenco, cumplió a la perfección con sus encargos musicales de "secundarios" sin empañar en ningún momento a los anteriores, pudiendo destacarse especialmente la interpretación del "Príncipe Gremin" por parte del sólido bajo ruso Stanislav Shvets que estuvo impecable en su hermosa aria del último acto cuando reflexionaba sobre Tatyana.

El Coro de Ópera de Bilbao superó con creces el nuevo reto que se le planteaba con ésta ópera, al tratarse de la primera que cantaban en ruso para la ABAO, estando a un gran nivel en todas sus intervenciones, tanto en su labor escénica como en su labor interpretativa, quedando patente el fruto del trabajo de su director Boris Dujin para llegar a obtener una dicción ajustada.

En resumen una muy bonita puesta en escena de una obra que esperemos no tarde en volver a ser representada por estos lares.

"Eugene Onegin"

Abeslarien zerrenda: *Ainhoa Arteta (s); Ismael Jordi (t); Scott Hendricks (bar); Stanislav Schets (bx); Irina Zhytynska (mz); Annie Vavrille (mz); Nadine Weissmann (mz), Mikeldi Atxalandabaso (t). Bilboko Operaren Abesbatza; Szegediko Orkestra Sinfonikoa; Musika-zuzendaritza: M.A.Gómez Martínez; Lekua, Euskalduna Jauregia.*

"Eugene Onegin"

Reparto: Ainhoa Arteta (s); Ismael Jordi (t); Scott Hendricks (bar); Stanislav Schets (bj); Irina Zhytynska (mz); Annie Vavrille (mz); Nadine Weissmann (mz), Mikeldi Atxalandabaso (t) Coro de Ópera de Bilbao; Orquesta Sinfónica de Szegedi; Dirección Musical: M.A.Gómez Martínez; Lugar, Palacio Euskalduna.

Aldizkariko *Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: kultura@icasv-bilbao.com*

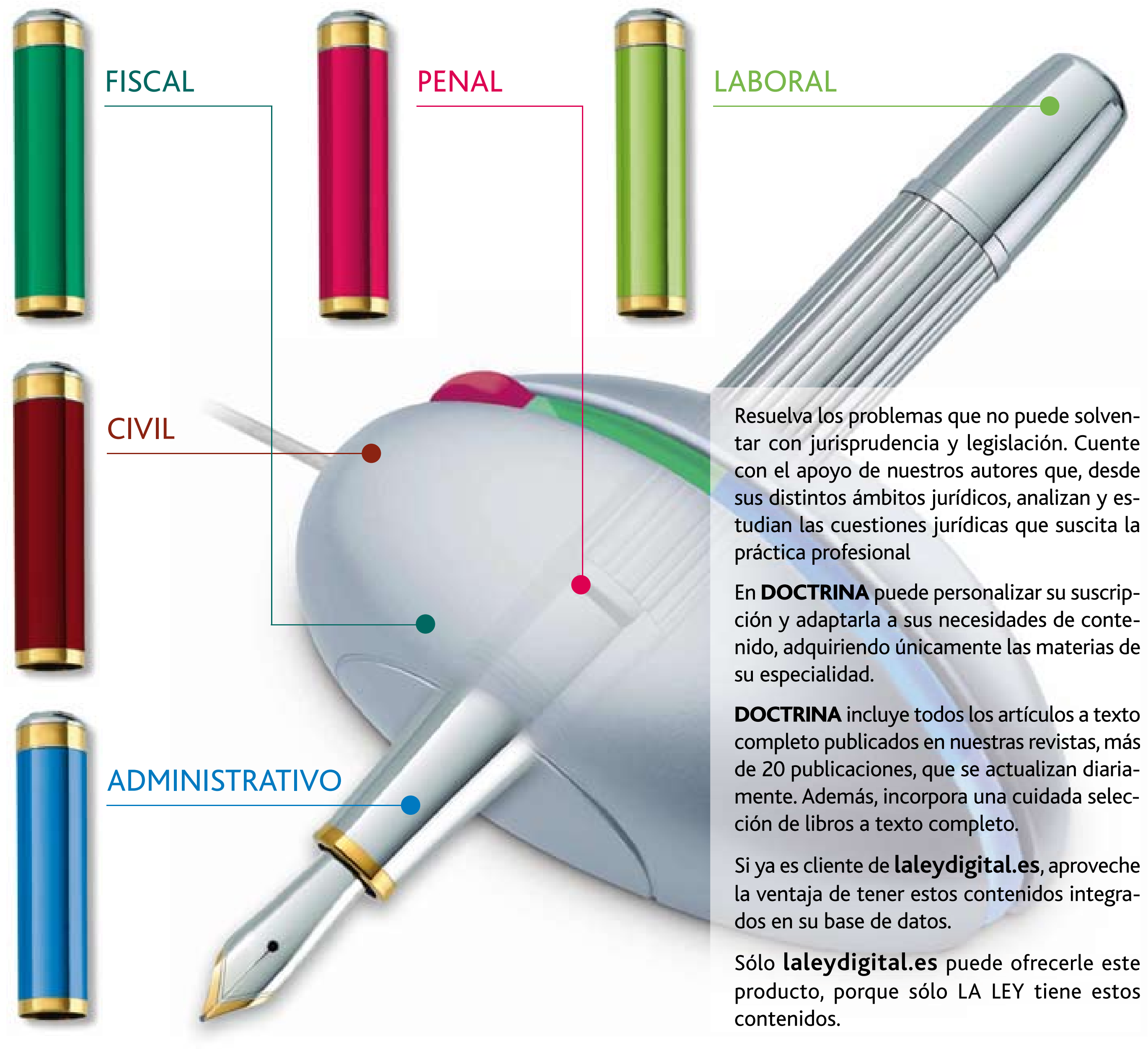
El Suplemento Cultural de *El Boletín* pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: kultura@icasv-bilbao.com

laleydigital.es
DOCTRINA

NUEVO

la ciencia jurídica exactamente como la necesita

laleydigital.es
exactamente lo que necesita.



Resuelva los problemas que no puede solventar con jurisprudencia y legislación. Cuente con el apoyo de nuestros autores que, desde sus distintos ámbitos jurídicos, analizan y estudian las cuestiones jurídicas que suscita la práctica profesional

En **DOCTRINA** puede personalizar su suscripción y adaptarla a sus necesidades de contenido, adquiriendo únicamente las materias de su especialidad.

DOCTRINA incluye todos los artículos a texto completo publicados en nuestras revistas, más de 20 publicaciones, que se actualizan diariamente. Además, incorpora una cuidada selección de libros a texto completo.

Si ya es cliente de **laleydigital.es**, aproveche la ventaja de tener estos contenidos integrados en su base de datos.

Sólo **laleydigital.es** puede ofrecerle este producto, porque sólo LA LEY tiene estos contenidos.

LA LEY™
grupo Wolters Kluwer

Un paso
por delante

Más información en nuestro
Servicio de Atención al Cliente:
902 250 500 tel • clientes@laley.es

Oferta Exclusiva para miembros del Cº ABOGADOS DE VIZCAYA

CLÍNICA BAVIERA

INSTITUTO OFTALMOLÓGICO EUROPEO

902 130 100

www.clinicabaviera.com

CIRUGÍA REFRACTIVA LÁSER | MIOPÍA | HIPERMETROPÍA | ASTIGMATISMO

¡Hasta la vista!

Libérate ya de tus gafas o lentillas mediante la Corrección Visual por Láser de Clínica Baviera

En Clínica Baviera aprovecha ya esta **promoción limitada para ti y tus familiares directos** en los tratamientos de CORRECCIÓN VISUAL POR LÁSER, **por ser miembro del COLEGIO DE ABOGADOS DE VIZCAYA**.

Tarifa general
1.095 €/ojo
Consulta médica preoperatoria **75€**

Promoción Cº ABOGADOS DE VIZCAYA
De mayo a julio
925€/ojo
Consulta médica preoperatoria **35€**

Tarifa Cº ABOGADOS DE VIZCAYA
Resto del año
975€/ojo
Consulta médica preoperatoria **35€**

*Excepto tratamientos Lasik/Lasek personalizados Z-100.

Tarifas válidas hasta 31/12/11. Promoción no acumulable a otras ofertas.

ACREDITACIÓN DE miembro

IMPRESCINDIBLE PRESENTAR ACREDITACIÓN en la 1ª visita a Clínica Baviera.

Resto de consultas y servicios
20% dto.*

*Excepto anillos y lentes intraoculares

Bilbao. Alameda de Mazarredo, 65 I 946 61 20 32 · **Bilbao.** Calle Ibañez de Bilbao, 9 I 946 61 19 40

TARIFAS Y PROMOCIÓN VÁLIDA SÓLO EN PAÍS VASCO

Bilbao: Dr. Andoni Arias Fernández, Dr. Julio Ortega Usobiaga, Dr. Ramón Jiménez de Muñana y Dra. Begoña De Damas. **San Sebastián:** Dr. Pablo Artamendi Larrañaga y Dr. Juan José Rodríguez López. **Vitoria:** Dr. Ramón Jiménez de Muñana y Dr. Pío Jesús García Gómez. Todos especialistas en Oftalmología y Cirugía Oftálmica. R.P.S. Nº 3/11.